

میر خسرو
دیباچہ دیوان غزوة الکمال

۵۰
۵۰
۸۵۲۲۲

نیشنل کمیٹی برائے نامتو سالانہ تقریبات میر خسرو

اکتوبر ۱۹۶۵ء

پیر خضر
وینا چہ دیوان غرۃ الکمال

تالیف مولانا غلام احمد درویش

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

پیر خضر

یونیورسٹی بک ایجنسی
حیدرآباد - پشاور

مکتبہ دیوبند
بیرون گنج گیٹ بہن دوروہ پشاور

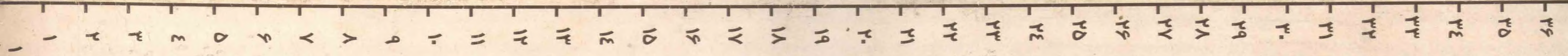
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

ایر خستو
وینا چیدیلوان غرة اکنال

یونیورسٹی بک ایجنسی
حیدرآباد - پشاور

مکتبہ دیوبند
بیرون گنج گیٹ پھندوروڈ پشاور

10/00



امیر خسرو دیباچہ دیوان غرۃ الیکمال

تألیف ۵۶۹۳ ، مصادف با ۱۲۹۳ م

دیباچہ معروف گرانہای

امیر خسرو

محتوی مطالب زبانشناسی و شعرشناسی فارسی
و شرح احوال و معرفی بعضی از آثار فارسی خودش

بخش یکم : متن

بکوشش

سید وزیر الحسن عابدی

۲۴۵۱۲۱



نیشنل کمیٹی برائے سات سو سالہ تقریباتِ امیر خسرو

اکتوبر ۱۹۷۵ء

دیباجه مصحح

کتاب حاضر موسوم به دیباجه دیوان غرة الکمال ، اثر معروف امیر خسرو که در سابق هم مستقلاً بچاپ میرسیده است در دو بخش تهیه و تنظیم شده است بقرار زیر :

(۱) متن دیباجه بصورت تصحیح شده.

(۲) مقدمه و تعلیقات این نگارنده و فهرست ها .

نسخه های خطی که با مقابله آنها متن دیباجه را تصحیح نموده ام عبارت است از :

(۱) متن دیباجه استنساخ شده از یک نسخه خطی آن که در روز چهار دهم ماه مبارک رمضان ۸۰۱ هـ مصادف با ماه مه ۱۳۹۸ م کتابت آن به تکمیل رسیده است (از کتابخانه دانشمند بزرگوار مرحوم مولوی محمد شفیع) = نسخه مولوی محمد شفیع.

(۲) دیباجه جزو کلیات امیر خسرو محفوظ در کتابخانه موزه بریتانیا (لندن) بشماره Add.21.104 که کتابت آن در ماه صفر ۹۲۲ هـ مصادف با ماه مارس ۱۵۱۶ م بوده است. (از چاپ های عکسی آن استفاده شده.) = نسخه مب. (اساسی)

(۳) دیباجه جزو کلیات امیر خسرو که در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران بشماره ۱۰۰ نگهداری میشود. (از خود نسخه و بعداً از چاپ های عکسی آن استفاده شده) = نسخه دت. سال کتابت را ندارد. گویا از قرن یازدهم هجری است.

(۴) نسخه خطی دیباجه که در روز دوم ذی الحجه سال ۱۰۵۰ هـ مصادف با پانزدهم ماه مارس ۱۶۴۱ م کتابت شده است و در کلیسیون پرنسور شیرانی در کتابخانه دانشگاه پنجاب (لاهور) بشماره ۱۹۲۲ - ۴۹۳۴ نگهداری میشود = نسخه شیرانی

طابع : سید اظہار الحسن رضوی
مطبع : مطبع عالیہ ، ۱۲۰ ٹمپل روڈ ، لاہور
تحت نظارت : نیشنل بک فاؤنڈیشن

(۵) دیباچه جزو نسخه خطی دیوان غرة الکمال که جزو کلیکسیون پیرزاده بشاره Ppi VI 54 در کتابخانه دانشگاه پنجاب (لاهور) نگهداری میشود.

از جناب آقای دکتر ایرج افشار استاد معظم دانشگاه تهران و رئیس محترم کتابخانه مرکزی دانشگاه صمیمانه سپاسگزارم که برای استفاده از نسخه خطی مزبور در کتابخانه فوق العاده به بنده لطف فرمودند و هرگونه کمک نمودند.

همینطور از جناب آقای سید بابر علی (مدیر عامل پکیجز لمیٹڈ لاهور) و از آقای احمد ربانی مدیر کل مؤسسه مولوی محمد شفیع و آقای اے - رحیم رئیس محترم کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور یک دنیا ممنوم.

فرخ فراز منزل ،

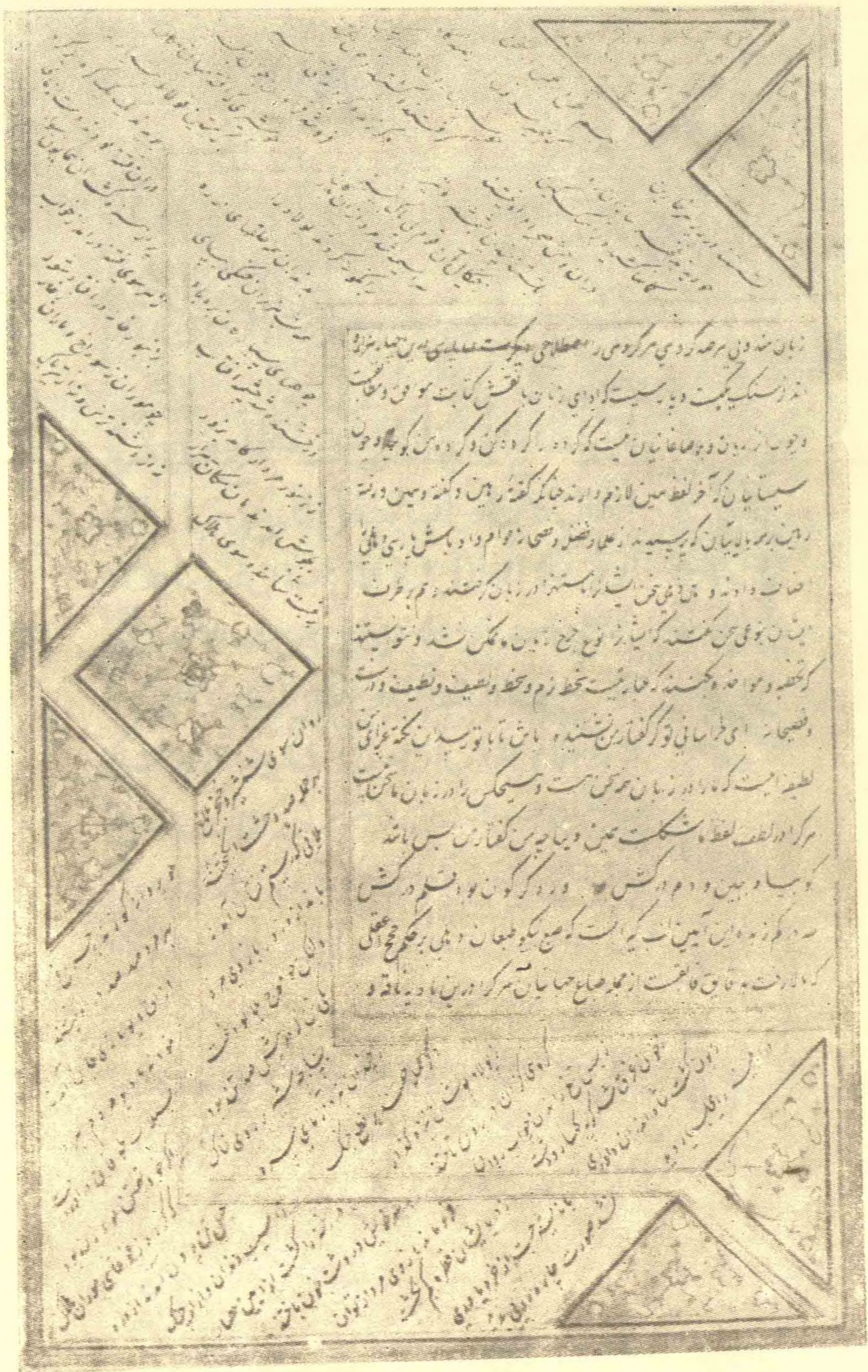
این ۵۹ ، سمن آباد ، لاهور

سید وزیر الحسن عابدی

اول ماه شوال مکرم ۱۳۹۵ هـ / هفتم ماه اکتبر ۱۹۷۵ م



عکس صفحه اول از نسخه مب
محفوظ در کتابخانه موزه بریتانیا ، لندن



عکس برگه از نسخه دت
محفوظ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

اولیای کرامه

بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین

بسم الله الرحمن الرحیم

اللهم اطلع اهله الغر من مطلع هذه غرة

الكمال فارحوا ان يجعل طلوعها مباركا

كوف بية الهلال غرة كمال انسان از دیباجه حمد

مختصری است که مطلع دیوان بشریت را تشبیه

کتاب خلق الانسان و علمه النبات مطلق کرد

وغرة كلام ايشان از صحیفه شکر صانعی است که

مبدأ کتاب انبیت را بتشبییه کتاب خلق

ادم علی صورته متجلی گردانید از جملگی مصوبات

این خلاصه را به بیت ادم بنیات التوب

آرایش هر چه خویش را زالی داشت و از جملگی

مبارک شود و در آن ماه و آن روز

کرامت و در آن روز

در آن روز

در آن روز

در آن روز

در آن روز

در آن روز

در آن روز

حرفی بخلاف کلام یا نقطه از دیره دین محمدی بیرون رفت
 است و یا تقدیر که نخواهد رفت ختم همه سخن برین میگویم
 لَا إِلَهَ إِلَّا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ دعاي ختم این که توفیق شایسته
 وَأَتَعَقَّبَنِي بِالصَّالِحِينَ آمِينَ آمِينَ تم نم
 جفت القلم بتوسویده بعون اله و تائیده المسخره دیباچه غره الکمال
 تصنیف نعل الشعر اخیر و در مملو وقت جاشت
 روز جمع تاریخ دوم شهریور الحزبه ۱۰ کاتبه و مالک
 خادم درویشان بکافای ایشان فضل محمد
 ولد شیخ شاه جهان ابن شیخ نظام امام
 عباسی بد اکر دیگری دعوی کند

بر القلم و اسرار
 ولا حق بکلی تو را
 به الحان ۱۲

است اللام
 م هر خواند دعا

می دارم فقط

۴۴۴۴

۴۴۴۴

۴۴

م

۷۷

آخرین صفحه از نسخه شیرانی ، کتابخانه دانشکده پنجاب ، لاهور

بسم الله الرحمن الرحيم

غزه کمال انسانی از دیاجه محمد محترمی است که مطلع دیوان شریعت را
بتشبیح کتابه خلق انسان علمه البیان متجلی کرد و غزه کلام کمال انسان
از صحیفه صانعی است که مبداء کتاب انسیت را بتشبیح کنایت انسان
خلق ادم علی صورته متجلی گردانید از جلگی مصنوعات این خلاصه را بشیرت الادی
بنیان الرب الیشی پرچه خوبتر از انی داشت و از همگی اشتات این
مجموعه را بدقیق الانسان سپری پیرایه پرچه مرغوب تر پوشانید زهی مفضل
که نیاید رافضی بخشید که در فضل یکی از یکی بهتر شدند تلك الرسل فضلنا
بعضهم علی بعضی و حی عالمی که علما را بدجه برکشید که یکی از یکی بالاتر
برآمدند و فوق کل ذی علم علیم پاک منعمی که نعم او اولیا را دل داد
که تابی سمیر و اندیشه بیان راز کردند / لا ان اولیاء الله لا خوف علیهم
ولا هم یخزنون بزرگ مکرمی که کریم او شعرا را زبان داد تابی محابا
و مسامت سخنها را بلند آغاز کردند و اذکر و الله ذکر اکثر ائمه کس از قوت
طبیعت پیدا اردو هو الذی انشاها اول مره و هو کل خلق علیم

دینا لا تزغ قلوبنا بعد اذ هدیتنا وھبلنا
انک انت الودھاب اتر فطاکاری رز تر
فراوشن کردیگر دینا لا تزلزلنا ان
لنسینا او اخطانا اتر نادانی از بازی های
انما الحیوة الدنیا لعب ولھو ما فوانه
بر در عالم السوء والخیات کہ فوانه ہمہ عالمی
ودعوة اللہ المخلصین اید پر حجت بر پر وار حجتنا
انت مولانا بار خدا درین ما ما کذب بسیار
با کلام صدق تو علم ہمہ سبب استخوانی نمونہ ام دمیہ ام کہ نادانی
کردن ام ای علادی کہ سر کلام کامل تو نقصان
روانست کہ نقصان این کامل را اگر گنہ
است از عاقل ناقص عفو کن و اگر فالعیاز
باللہ درین گفتار در ہمہ گفتار من کہ در ب
مکرمی بخلاف کلام اللہ یا نقطہ از در اثر



بسم الله الرحمن الرحيم
 کمال انسانی از این بیان مدتی است که مطلع و بیان میرسد به پیش
 میکی که و عود کلام کمال انسان همیشه شناسنی است که مبدی است
 نسبت را همیشه کمالیت انسان خالق اوست علی صورتی که در دنیا و جهنم مدعو است
 این عالم را به شویست الودعی بلایان ارباب آگاهی هر چه خوبتر کار می دانست و از یکی
 است که در این خرد را به یقین انسان پسری پیرایه هر چه عود به پیشانی زنی مفضل
 که دنیا را به یقین به شویست که در فضل یکی از یکی بهتر شدند
 در حق عالمی که عالم را به درجه یک شویست که یکی از یکی بالاتر آمدند
 ای که منقح که نسیم او را اول را اول و او که یکی پیر و اندیشه بیان را زد کرد
 به یک که مری که کریم او شوار از زبان او و تالی کتاب و مهابت مختار
 بلکه آنکه زد کردند همه کس از قوت طبیعت انسان که است که طبیعت
 از آنکه و جبین را به یقین از قوت طبیعت جدا آورد
 شست به یقین جانی را که در اول
 مودن کرد و اندیشه است از خود و انسان را به یقین
 او به یقین از قوت طبیعت انسان که است که طبیعت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُ أَطْلَعَ أَهْلَهُ الْغُرُومِينَ مَطْلَعَ هَذِهِ غُرَّةِ الْكَمَالِ
فَارْجُوا أَنْ يَجْعَلَ طُلُوعَهَا مُبَارَكًا كَرُؤْيَاهِ الْهِلَالِ ○

غَرَّه کمالِ انسانی از دیباچه حمیدِ مخترع است که مطلع دیوانِ بشریت را
 به تشبیه کتابه خَلَقَ الْإِنْسَانَ ○ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ منجلی کرد، و غَرَّه کلام
 کمالِ انسان از صحیفه صانع است که مبدء کتابِ انسیّت را به تشبیه کنایه
 خَلَقَ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ منجلی گردانید. از جملگی مصنوعات این خلاصه را به سیرت
 الْأَدَمِيِّ بُنِيَانُ الرَّبِّ آرایش هرچه خوبتر ارزانی داشت، و از همگی اشتات، ۵
 این مجموعه را به دقیقه الْأِنْسَانِ سِرِّ پیرایه هرچه مرغوبتر پوشانید. زه مَفْضِلِ،
 که انبیاء را فیض بخشید، که در فضل یکی از یکی بهتر شدند، تِلْكَ الرُّسُلُ
 فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ، و خیرِ عالمی، که علماء را بدرجه بر کشید که
 یکی از یکی بالاتر بر آمدند، و فَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ. پاک منعمی که نِعَمِ او
 اولیاء را دل داد، که تا بریم و اندیشه، بیانِ راز کردند، آلا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ
 عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○

بزرگ مکریمی که کرم او شعراً را زبان داد تا بر محابا و مهابت سخن های
 بلند آغاز کردند، و اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ○ همه کس از قوتِ طبیعت انشاء کند،
 اوست که طبیعت را انشاء کرد و چندین لطائف از قوتِ طبیعت پیدا آورد،
 قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ
 بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ○ هشت بیت بهشت جاودانی را که روانی تجرّی من تحتها
 الْأَنْهَارُ دارد، بمیزانِ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، موزون گردانید. هفت خانه وجود
 انسانی را به ترجیحِ "وَالْيُسُفُ الْمَرْجِعُ وَالْمَأْبُ" باز گشت داده بعقدۀ كُلِّ مَنْ عَلَيْهَا
 فَنانِ بر بست کرد.

بیت : زبان ز بهر ثنائی خود آفرید خدای

از آن همیشه سخن بر سر زبان گردد

ز غیب ، یارب ، گفت مرا قبولی بخش

که در دل همه مقبول جاودان گردد

۵ و بهترین قوانین آرایش نطق و نیکوترین پیرایش دواوین نظم نعت رسول^۴ امی است که خوانده بیت الحرام است ، بلکه خلیل^۴ بیت العتیق را در صفت آزادی های او پرداخت و مسیح^۴ بیت المعمور را از علو آستان او استعارت کرد .

۱۰ خداوند سخن آفرین دو بیت را بنام او بنا فرمود و صله هُوَ الَّذِینَ یُؤْمِنُونَ بِالْغَیْبِ ما بردیم . همه قول صادق راست است ، هر که شعر گوید دروغ گوید ، وَاِنَّهٗ لَقَوْلُ رَسُوْلٍ کَرِیْمٍ ۝ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ ۝ زه طائفه ناموزون که کتاب صحیح او را به شعر ابتر داغ می کردند و چشم می داشتند که آن نسخه لوح محفوظ نسخ شود . اَمْ یَقُوْلُوْنَ شَاعِرٌ تَتَرَبَّصُّ بِهٖ رِیْبَ الْمُنُوْنِ ۝ بر غلط است آنکه قرآن منظوم را که کتاب محمد^۴ است شعر می خواند ، زیرا که شعر سخنی را گویند که در بحر گنجد و هیچ بحری این کلام مبین را محیط نتواند شد . ۱۵ لَنَفِیْدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفِذَ کَلِمَاتُ رَبِّیْ ۝ بیت :

پس شعر نباشد این که شعرش خوانی

هان تا نکنی چو غافلان نادانی

۲۰ شاعر نه ، و بَلِّغْ مَا اُنْزِلَ اِلَیْکَ مَبَالِغِیْ او . ناظم نه ، و اَبِیْتُ عِنْدَ رَبِّیْ یُطْعِمْنِیْ وَ یَسْقِیْنِیْ اشباع او . مداح نه ، کلمه طیبه کَشَجَرَةٍ طَیِّبَةٍ مَشْجَرِ او . و صَافِیْ نه ، وَالْمَلِکُ صَفًّا صَفًّا مَطِیْرٍ او . رباعی عناصر را فرو گذاشت کرد و بمثنوی خافقین ندید . از سبغات فلک برگذشت و به شعرى التفات ننمود ؛ جائی رسید که در بلندی آن مقام کسی را سخن نرسد ، تا از مقام دَلِّی قَتَدَلِّی حکایت کند ، نه

از مقامه شعر . دانا حکیم که او را از برای این سر شعر نیاموخت و هُوَ رَبُّ الشَّعْرِ ، نظم :

که از دو کون بر آن سو جهانم ادهم فکر

گهی به کنگر عرشش گره زلم فتراک

ریاضتش چو برین گونه می دهم گه گاه

بآستانه نعتش فرا رسد ماناک

۵

یک جهان آفرین از جهان آفرین بر اهل^۴ بیت او باد و بر صحابه^۴ مکرم او که در عروض عرب هر یک بحرے بوده اند . اول صدیقی^۴ صادق که قرینه پیری را اولین ردیف اوست وَالَّذِیْنَ مَعَهُ ، دوم در ترازوی شرع سنجیده عدل عمر خطاب^۴ که پله صلابت را با کافران سخت سخت ساخته ، اَشِدَّاءُ عَلٰی الْکُفَّارِ ۝ سوم جامع نظم قرآن عثمان^۴ عفان که سفینه^۴ سینه او مجموعه لطف و رحمت رحان بود رَحْمَاءُ بَیْنَهُمْ ، چهارم بهترین باب فهرست علم علی بن ابی طالب^۴ که به سبب دوگانی و چهارگانی متقارب ارکان قریب گشت ، تَرَبَّهْمُ رُکْعًا سَجْدًا . هر کرا این رباعی در دل جایگیر نیست ، دین او صحیح نتوان خواند . شعر :

۱۵

از این چهار خلیفه چهار گوشه دین

درست همچو رباعی چهار مصرعے است

یاران دیگر را خود صفت چه توان کرد ، جائی که هم زبان بے دروغ

رسول^۴ ایشان را به چنین مدحے بلند روشن گردانید که اَصْحَابِی کَالنَّجْمِ ۝

شرف کرد از اخلاص شان هر زمن

از آن گشت خسرو زکی و حسن

۲۰

رَضُوْا نَ اللّٰهَ عَلَیْهِمْ اَجْمَعِیْنَ ۝

بعد از توحید احد و محامد محمد^۴ آنچه بر بنده فرض است خواندن

دعای شیخ کامل و مکمل و مقتدای واصل و موصل و عنوان توقیع عنایت الهی

و مضمون نامه اسرار نامتناهی است . سبحان الله شیخی که آیت است از معجز

مجید ، بلکه نسخه صحیح از مشهور اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْاَنْهَدِیْ ، شیخ عالم بلکه ۲۰

شیخ شیوخ عالم نظام الحق والدین که نظم کار عالم به جواهر منظوم سبجه او بر بسته است. زهر پینای صادق نظر که مکنونات آرنی أَنْظُرَ الْيَك را در سواد عین وَاَعْبُدْ رَبَّكَ كَانَكَ تَرَاهُ تضمین فرموده است، و خیره دانای رموز خداوند اکبر که مغلفات و عِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ در سبق ازل حل کرده. دل رحیمش بصفت تقریب إِنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ مشغول. درونۀ لطیفش به طرف زمان وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ تَأْخُذُ إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ مخصوص.

شاعر از برای او چه بیت سازد، جائے که بیت الله بیت اوست أَلَمْ تَسْجُدْ لَبَيْتِ كُلِّ نَبِيٍّ وَ بَرٍّ ○ دران روز که همه گفتار ما را بسنجند، امیدوارم که در آن میزان اقوال رکیک مارا گروزی باشد مدائح و محامد او باشد، انشاء الله تعالی. قطعه:

تو بدرویشی نازان و بر اورنگ سخن

هیچ سلطان چون مدحت تو نشسته است

در ازل آب ز سرچشمه اوصاف تو خورد

زندگانی سخن زان به ابد پیوسته است

آغاز غرض دیباچه

روشن ضمیرانی که نور دیباچه ایشان از غره کمال حکایت کند، دانند که منشی بر کمال وَ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ نطق را لطیف ترین میزان ساخته است از برای نظم ترکیب آدمی و مبدع بخیال بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ کلام را بدیع ترین دیوان ساخته در سفینه اجزای مردمی، و ناطقیت نزدیک اهل منطق فضل است از انشای صانع مصنوعات خاص مر عامۀ بشر را. زهر فضل پادشاهی که بجهت بندگان خویش را فصل سازد. از اینجا روشن می گردد که چراغ گلین را دود این طاق دخانی از چرخ فرود آورده است. از برای آن است که از آن یک چراغ صد هزاران هزار چراغ دیگر افروزد و ظلمت سرای دنیا را از زبانه زبان ایشان منور گرداند و پروانه نور حکومت دهد، تا از دوده آن چراغ چندین کتاب علم در قید حروف محقق شود، چنانکه در قرآن واضح است، وَيَعْلَمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ ○ این خطاب علم و حکمت طراز است در تشریف ناطقیت که انسان را داده اند و

این علم ببازوی هیچ حیوان غیر ناطق نتواند بود. بدین استدلال مردم را دلالت است که هیچ درختی اختر آدمیت را بلندتر از دقیقه سخن نیست و نبخشیده اند و هیچ درختی در آب و گل مردم باغی و آبی که خاکی است نامی تر از آن نشانده، أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ○ طلع منصود نسخه است از اوراق این دوحه، و ظل مدود سواده است از بیاض این روضه. فرو ترین پایه سخن آنست که چهار پایه را مصاحب برای بنی آدم می سازد که اگر انسان دو پایه را دستگاه روان بر مایه سخن نبوده با چهار پایان یک دست بوده و در سه پایه موالید علم علم بر پای نکرده و بر سریر چهار پایه نشسته. بیت:

سخن گزیده ترین نعمت خداوند است

کس چه داند تا پایه سخن چند است

هیچ نفس را از نفوس ثلاثه آن مزیت و مرتبت نبخشیده اند که نفس ناطقه را، زیرا که اگر نفس ناتی است مردم را که سلطان سریر چهار ارکان عناصر است و گیاهی را که خاکروب پایگاه دولت اوست هر دو را به بالش سر بلند می گرداند، چنانکه میان این سر و آن سر فرقی از روی نما نمی ماند و اگر نفس حیوانی است، انسان که زنده ایست به صورت و معنی خویش نازنده و حیوان که زنده ایست به صورت و به معنی نازنده هر دو را در ربقة حیوانیت به یک طویل می بندند.

چنانکه آن را هم حیوان می گویند و او را هم و از روی غذا و حرکت این را هم علف خوار وحشی می خوانند و او را هم. اگرچه انسان هم خواننده است، وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ. اما نفس ناطقه رئیس است بلند مقام که هیچ وقت از سر دماغ خویش فرود نیاید و کیسه است با فراست تمام که فیلسوف سرآمده عقل را بحکمت کار فرماید، نه چون نفس ناتی پیرامن گیاه بے حس که در نهایت حس است بر آید و نه چون نفس حیوانی باهر حیوان چون شیر و شتر

و ستور پهلوساید. ازین شترگره‌ها مردم را نشاید و از آنجا که دماغ اوست
جز قلب انسان را قابل قبول تکمیل خویش ندارد و جز زبان قایل ایشان را قابل
حصول تکلم خویش نپندارد و ناطقیت که صفت لازمه خاصه اوست كالضَّوْعِ لِلْمُسْكِ
به دماغ گنده حیوانات دیگر و مشام پراگنده جنبندگان ابر ضائع نکند که
در موی خرس غالیه نبیزند و گلاب در موش‌خانه نریزند. نه آفتاب است نورانی
با انوار و لمعان معانی، و آفتاب لامع را عالم باید که تاب نور تواند آورد.
پس انسان را که عالم صغیر است و چندین انسان کبیر یعنی عالم کثیر درو،
مطلع برآمد خویش ساخت.

نظم:
این نور مردم است، اگر طایر و وحوش
زین نور غافل اند چو خفاش و کور موش

و نزدیک دور اندیشان که حکم به عقل کرده اند ثَقُلَ اللَّهُ مِيزَانَهُمْ انسان
خود همان معنی است که آنرا نفس ناطقه می گویند، نه این منظر منظور و
پیکر محبوس مغشوش، زیرا که اگر اطلاق اسم آدمیت بر صحیفه نقش مصور و
جریده صور منقش نویسیم، چنانک هرکرا چشم و گوش و دوش و پشت و شکم و
خون و دم در وجود موجود بود، اورا مردم توان خواند.

پس در این صورت سایر حیوانات که در خارج موجودند و باین صفت و
اوصاف موصوف، داخل انسانیت باشند و یقین است که چنین نیست. انسانیت
به آداب انسانست نه به آداب یکسان. پس پیشوایان درون شناس ازین جا برون
برده اند که انسان بغير این صورت معنی است خاص و معنویت از خواص اوست،
و عامه حیوان را بدان اختصاص نه. نظم:

زهی حکیم که مارا شرف به ناطقه داد
وگر نه فرق چه بودی میان مردم و خر

سپاس این نتواند که آدمی گوید
بعمر خویش و چنین صد هزار عمر دگر

مثلاً اگر یکی در کفه گوش مستمعان زبان می سنجد که حقیقت است که
آن لفظ موزون در دو کفه گوش مستمع از لب قالب می رسد، یعنی این سخن
که می گوید لب می گوید. پس بایستی که انسان همین لب بودی و محقق
است که آب انسان نیست، بلکه ادای است از ادوات و چون چنین باشد
دمت افزار نجار و تیشه صاحب تیشه نتوان گفت. پس انسان معلوم شد که همان
جوهر اصلی است که سر رشته سلک سخن بر بسته آنست و آن امریست که جز
امر مطلق نداند که دبیر تدبیر درین فرمان چه لطائف اسرار نمودار مضمون گردانیده
است.

بدین نکته کسان رموز خداست
قل الروح من امر ربی گواست

فی الحقیقه هستی حقیقی انسان همان نفس ناطقه است. تمهید این مقدمه که
موضوع شد مبنی بر آنست که نفس ناطقه به سبب انفاس نفیسه نطق که صفت
صنعت اوست از دو نفس دیگر مختار و ممتاز است چنانکه آدمی از حیوان غیر ناطق و نبات.
پس هرکرا در مصارف سخن تصرفی است افزون و بصیرتی فراوانست ازو تا مردمان
دیگر به صدق تفاوت اینست که از نفس ناطقه تا دو نفس دیگر و هرکرا در مجال
مقال جولانی زاید مجال اقوال فیضان ابد نیست و از کمال جهل به کلام سهل
چون انعام به خروش ناهنگام و مرغ به صفیر و دام و دد به نفیر و شیر
به فغانی که زار است و گاو به بانگی که خوار است خرمنند گشت،
و جرم عجباً جسد آله خوار بر رتبه حیوانیت تعلیق کرد، و از شهادت
سخن حلاوت شافی بخشید و از شراب آبگیر معنی ساغر صافی در نکشید و ذوق

۸
اکل و شرب و لعب و بعالت را بر نعمت علم فضل نهاد و به تلذذ حیوانی که
نا پسندیده است بسنده کرد. حقیقت است که نفس حیوانیش بر نفس ناطقه غالب
است و غلبه نفس حیوانی بر نفس ناطقه غلبه نفس حیوانیت باشد بر صفت انسانیت.
پس درین صورت آن دو حیات را که *مِنْ الْأَمْوَآتَاتِ* چون نفس شریفه او یعنی
نفس ناطقه که جان معنی است از حیات معنوی که علم است معطل باشد اُورا از روی
معنی مرده دارند و از راه صورت و جسم زنده، و سائر حیوانات چون بهائم و سباع و
طیور که از نفس ناطقه علم ندارند همین حکم دارند و آدمی که فضل دارد بر ایشان
به سبب علم دارد و بدین حساب آدمیان اگرچه آدمی بے حساب است ولیکن
در دیوان آدمیت همه را در حساب بیان نتوان شمرد.

۱۰ قطعه: نزد من نیست آدمی هرکس

مگر آن کس که صاحب هنر است

من یکم آدمی همی جویم

چه کنم خرمگس که یار خراست

النَّاسُ عَالِمٌ وَ مُتَعَلِّمٌ وَ سَائِرُ النَّاسِ كَالْهَمَجِ ○

۱۵ متبحران دانند که دریا های علم را گذر بر معبر عبارت است که اگر عرایس
علوم را لباس سخن نباشد هرگز از خلوت گاه ذهن تجلی نتواند نمود و هم در حجله
روی پوشیده بماند. پس معلوم گشت که معنی محتاج است به صورت عبارت و
آئینه این خیال برعکس نیست. *وَحَيِّ حَيَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ* که بیان ملک ملکوت است و
خبر جبروت سخن است که اگر مخدّره رموز ربانی را حلیه شایسته تر و تحلیه
بایسته تر از سخن بودی آراینده صور آن معانی را بدان تحلی تجلی فرمودی و
بهترین عطای مردم را عطایای غیب و هدایای لاریب آن بودی نه صفت ناطقیت،
زیرا که حکیم مطلق *تَخْنَعُ خَاكِ طِينَتِ* انسان را بر حکم حساب
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ○ به بهترین آراستگیها آراسته است.

۹ و هر صفتی که خوب تر و هر صنعتی که دلکش تر انسان را ارزانی داشته
صَوَّرَكُمُ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ○ چون آن نقاش صورت صوری می فرماید که من نقش
انسان را و نفس ایشان را به خوبترین صورته نگاشتم و بهترین آرایش آن صورت سخن است.
پس معلوم شد که هیچ مرتبه از مراتب آدمیت برتر ازین نیست و توای مردم آبی
اندازه آن دریای بے کران سخن که طینت تو جزیره ایست ازان دریا نمی دانی. چه
میدانی که آن لالی متلائی به بازی بر روی آب آورده اند! *أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَا*
كُكُمْ عَبَثًا ○

بیت: بدین محیط ازان آشنائیت دادند

که تا جواهر معنی بروی آب آری

۱۰ آن آبکم دهان بسته را دیده که در میان منطقیان منطقه مجالست چست کند
و در مجلس ایشان در آرد و بیرون رود. چون در آید و بیرون رود، نطق نتواند
زدن. در هیچ درونه جای گیر نیاید بآنکه بقوت ناطق است، اما چون قوت ناطقه
او از فعل عاجز و قاصرست، آن بے زبان که بے گفت و گوی به همت همیشه
است که هوس او جز بخورد و آشام و هوش او جز به چاشت و شام نباشد
و در جمع بزرگان بزرگ داشته بیند و خرده نچیند. کسی به روزگار التفات از برای
۱۵ سخن نناید مگر از برای سخن. نظم:

بخندد عاقل از دشنام کر لیکن نیازارد

که اُورا گر مثل تحسین کنی، دشنام پندارد

ز حرمان سخن بے حرمتی گنگ و کر بشنو

پس آنکه شکر گو اُورا که بر تو این کرم دارد

۲۰ طوطی که حیوان غیر ناطق است به سبب نطق عاریتی درجته یافته است
که ارباب الباب، جمله فصحا عالم و فضلائی عالم نسبت سخن بدو کنند و

مدام قفس عزتِ اورا در بالینِ گاهِ سران و پائینِ جایِ سروران ، به آئینِ مکنّت مکانِ بلند ارزانی می دارند و آن آدمی که ابکم است و دردهانش زبان کم است اگرچه در بوتهٔ سرشتِ آب و گلِ آدمیت زیرِ صامت است ، اما چون دل بستگی او از عیارِ ناطقیت اثر نمی دارد ، مردمان با جواهرِ مردمیش هم سنگ نمی پندارند و به سنگ و کلوخش هم برابر نمی دارند و در مقامِ اعتبار چون گاو به دربار بارش نمی دهند و در هر چراخوار چون حمارِ علفخوار خوارش می کنند .

طوطی که بهره مندِ سخن شد بشر بود
وان مردمی که هوشِ سخن نیست خَر بود

در سوادِ هندوستان که خیالِ بهشت در آیتهایِ پیرِ طاوسِ او بتوان دید مرغیست که اُورا شارک می گویند و در خراسان سار می خوانند و این طیرِ سائر در همهٔ جهان طیران نموده که زبان آموزانِ ماهر مهرِ دهانش را چنان بازمی کنند که آن شارکِ دهان باز که در خوردنِ گوشتِ دهان باز دارد به سخنِ شیرین شکرخواره می شود که پیشِ او بلبلان را گاهِ شکرخائی زبانِ شیرین در کام گرفته می گردد ، بلکه سخن در دهانِ طوطی بسته با این همه . بیت :

گرچه مرغ از میوهٔ گفتار خود باغی بود
هم ز گفتارست کان لغوی و یا لاغی بود

حاصلِ هر حرفِ نازک که از او می زاید ، مردمان بر لطیفهٔ نادر حمل می کنند . و هر قطرهٔ آبِ دهانش را چون مروارید در صدفِ گوش جای می سازند و این منطقِ لایعنی که لِسَانُ الْعَصَافِیْرِ طفلان است پیران و جوانان به تعجب و رغبتِ تمام اصفا می کنند و این معنی بدان سبب است که سخن چون خاصهٔ انسان است پیوسته با ایشانست ؛ عزازتِ آن غرارت را مانع می شود و هر که بوی معنی از دهان و دردی از آن شرابِ خدما صفا تجرع می کند و از هر ماجرائی

که صفوتِ روی نمی نماید در تهٔ آن سفالِ دع ماکدر می گذارند . آری دیده که آدمی زود سیراست . مقصود آنکه آدمی کم از مرغِ کتّه زبان نتوان گفت و گفتهٔ او گرچه لفظِ بی معنی باشد کم از صغیرِ نتوان خواند . پس خوانندگان دانند که سلکِ سخن اگرچه خسِ مهره لغو باشد چون روشن ترینِ جواهرِ جلیّیِ آدمیت است جلیّی است از یاقوت که به سببِ سنگ زنان مهمل می نماید . منکرِ سخن کیست ؟ تو آن بین ۵ که سخن چیست ؟

باز هم در کفرستانِ سوادِ هندوستان زَنار دارند سر رشتهٔ کفر بر خویش پیچیده و زبانِ ایشان بسانِ منطقِ الطیر در افواه افتاده چنانکه در معرفتِ بانگِ زاغ کتابها ساخته اند و چیزه از مغیبات ازان سواد می توانند که بخوانند و از تیزیِ زبانِ کنجشک بالقطع فاله می گیرند و می گویند که بیشترِ مقابل و ۱۰ موافق می افتد . و بعضیِ مردمانِ ناقصِ عقل که از مرتبهٔ عاقلی غافل اند ایشان را بجهتِ نطقِ مرغ که می گوید و نمی دانند که چه می گوید شب و روز پرسش و پرستش می کنند و هر روایتی که آن به خبران ازین علم می آرند جمعِ غیرِ سلامت توجیه نخوان می کنند که تعلم و تلمذ بدیر نیست . ازینجا معلوم می شود که بیش ترِ ۱۵ مردمان نامعقول و ابتر اند و از فقهِ کلامِ خویش به خبر اند - نعمت و قدر این نمیدانند .

قطعه :
آری آری شاه با چندان خورش سرکه خورد
خوبرو با آنچنان رخساره میلِ گل کند
نعمتِ کَلّی است نطق و گر بداند قدرِ آن
جزو جزو بنده شکرِ نعمتِ این کل کند

فی الجمله در فضلِ کلامِ اکملِ انام و افاضلِ ایام کتابها ساخته اند و با آنکه تا یوم الحساب دفترها به پرداخت خواهند رسانید هم واجب کند که ممکن نگردد ۲۰ از قطره دریائِ بیرون ریختن . زهرِ زبدهٔ بحورِ غیب از غیثِ رحمتِ رحانی و

فتح باب آسانی برین پاره خاکِ ظلمانی از برای نشو و نمای نبات فرود فرستاده اند و خیره تحفه کنوز لاریب که از جیب خازن خزائن ربانی که روشن ترین فتوحات معادن کن فکانی است در کفایت این پستی صور هیولائی از جهت زیب و زینت در جیب جید وجود انسانی نهاد . بیت :

گر بدانی کجاست افسر تو در نیاید به آسان سر تو

آنکه سخن را به تیغ و زبان را به گوهر تشبیه کرده اند مشابهت صورتیست نه مناسبت معنوی . آن مثال بر مثل آنست که آب و رخسار معشوق را از برای تسکین دل عاشق به گل و شکر مشابه گفته اند ، زیرا که گل شمه از لطافت رخسار و حلاوت گفتار محبوبست . آب حیات را چه بقا ، فکیف گل کم بقا و شکر گرفته لقا . آنجا که درج سخن است گوهر کجا برآید و جائیکه کلید زبان ست از تیغ گوهرین چه کشاید . بیت :

چه باشد نسبت آهن را به الاس

تیغ بلارک را تا نکشد گوهر او نتوان دید . اما با تیغ زبان تا درست نباشد ازو جوهر بر نتوان سنجید . بیت :

هرکرا تیغ آهنین بکشد کندش تیغ گوشتین زنده
ور کس از تیغ گوشت شد کشته تیغ آهن بماند شرمنده

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ "جَرَحُ اللِّسَانِ أَقْوَى مِنْ جَرَحِ السِّنَانِ" ○

پسته را دیده ، زبان چنان چرب و شیرین که در گفت نیاید و لبی چنان تنک و دهان چنان تنک که هیچ غذا بدان در نخورد اما چون آب دهان ندارد ، اگر از وے تری سخن جویند خشک آرد . در هر مجلس که افتاد در حال کله هاش بدرند و زبانش بیرون کشند و آن دهان بسته را اسکان سخن نباشد ، و صدف را دیده ، همه تن گوش و همه گوش پر گوهر و ماهیت او از گوش ماهی و آب که نرمی گوشهای دریاست مروارید ازو تعلیق می کند ، اما چون گوش گرانش با جواهر سخن علاقه ندارد و از تعلق سر رشته استماع سلک صحبت گسسته . اگرچه از حیای ابر و

شرم دریا در آب غرق می شود ، هم گوش گرفته از بحرش بر می آرند و گوشش می شگافند و زیور گوش بیرون می کشند و چون گوش شگافتگانش در بازار می برند و می فروشند .

بیت : سخن فروش وگر تو سخن فروش نه

ترا ستاده فروشند خلق ، اگرچه خرد

این ذکرے که بالا رفت خود ماجرائے است از دیوان قضا در حق جمله بندگان که هر که در دائره آدمیت است ، نقطه دهانش البته از قسم ثانی نباشد . اما کسی که درین انهار جاریه هر روز سفینه بر آب دیگر تواند ساخت و از آب زیر مردم قطره کتابه دیگر تواند نوشت و هر لحظه تصنیف لطیف و تالیف ظریف مرغوب استنباط تواند کرد . بین که ازین پیراسته موشگاف تا آن شانه زن چوبین زبان گیم باف چند فرق باشد ، قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ○

غرض القصه سخن دراز است ، عرض را باشم . این همه مرتبه در نثر بود که از بحور نظم بر کران باشد و در هر صدف بتوان دهان یافت ، بے آنکه غواص رویت را مستغرق باید شد . اما یواقیت نظم که جگر گوشگان سینه جوهری اند اگر کاونده به میتین متین تخیل همه عمر دل سنگین خود را بکاود و کوه را به تگرے در زیر پای پست گرداند و به بحث سنگ را سوراخ کند ، تا در خانه تنگ جبلت از معدن موهبت درے کشاده نگردد ، یک دانه ازان گوهر شب چراغ بمیزان اوزان نتوان سنجید و یکے ازان جوهر آفتاب تاب از سنگ خود نتواند کشید ، و چنانکه عامه انسان از طبقه حیوانات ممتاز اند ، خواص بشر که متصرفان و مبصران عالم سخن اند از طائفه عوام میزند و چنانکه خواص بشر از عوام بواسطه تصرف سخن مزیت یافته اند سلک طرازان نظم از درافشانان نثر همچنان برچیده و گزیده اند و باز چنانک عنان داران عرصه نظم صف شکن مطلق عنان نثر اند ، خسروان سخن مالک رقاب

گردانِ نظم اند که در عهدِ دولتِ خویش از اسمِ علم و لوای
نُصیبِ علی السَّمِیزِ وَالْتَعْظِیْمِ نصب کرده اند و رایتِ اراعت بر سقفِ مرفوعِ
فلکِ مبنی بر فتح کشاده و از هلالِ علمِ ایشان دیباچهٔ غرهٔ کمال تا پردهٔ
اطلس سر بر آورده و غلغلِ نوبتِ آوازهٔ ایشان که پادشاهِ کاسهٔ زرینِ آفتابِ کوس
می زند چنان بلند خاسته که صدای آن به گنبدِ گردون در افتاده :

پیش من آوازهٔ اشعارِ غیر بانگِ دهل باشد زیرِ گیم
گل و ریحان بهر چمن روید خس و خاشاک جابجا باشد
لیک در هر زمین کجا یابند آن گیائے که کیمیا باشد

و با آنکه نثر معراو معتبر باشد و به لطایفِ لفظ و ظرائفِ فضل زیب و زینت یافته ، اما
چون از پیکرِ وزنِ حلیته و شکرِ قافیت حلاوت ندارد ، هیچ دل را دران تمایلی و هیچ
زبان را بران تمثیلی نباشد ، و نظم را عمداً در نثر آرند ، زیرا هر نظمی که در نثر
افتد آرایش نثر زیاده گردد چون نگین که در زر نشاند و نثر را در نظم اصلاً
نیارند ، زیرا که در سر رشتهٔ مروارید هیچ خورده زیاده نیامیزد و از غررِ نظم تا در نثر
فرق چندان است که از گوهری در رشته تاجوهری از رشتهٔ سرشته گسسته . نظم هم ازینجا توان
بیرون برد که گوهر تا در سلک منسلک باشد هم زیور گوشها و هم حایل دوشها و هم آرایش
سرهای عروسان شود و هم نگارشِ افسرِ شاهان و چون جوهر از سلکِ صحبتِ ریسبان
گسسته شد ، جز نثارِ خاکِ راه و پایمالِ گدا و شاه نشود ، و بیش اورا میانِ گم شدگان
جویند و گم شدگان یابند و هم ازین عبارت عبرت باید گرفت که نظم را موزون
می خوانند و نثر را ناموزون و این را صحیح می گویند و آن را رکیک و نظم را
چون بشکنند نثر شود و نثر را تا راست نکنند نظم نه شود . نظم زر می است
به میزانِ حکمت سنجیده و گنجی در کنجِ یتیم در گنجیده و از بنای صنعتِ گرانِ راز
یتیم هائے ست رفیع و موزون تقطیع که اگر در ارکانش حرفی زیادت افتاد گران شد و
بشکست و از آبِ دهنِ متبحران بحر هائے است وسیع که هر که بر لبِ او نشست
روی گشت . راست سنجانِ وقت دقایق از کفهٔ کفایت چنان سنجیده بر می کشند

که جوئے بیش و کم نسنجند و موشگافانِ شعورِ اشعار چنان به باریکیش بر می بافند که
سرِ موئے در ننگند .

زهی غواصانِ بجزرِ شعر که از تیشهٔ زبان پارهٔ خاکِ طینتِ خویش بکاویده اند که
چندین بحرهای روان و آبدار بیرون ریخته که کران تا کرانِ عالم لبالب باشد .
ابر که آبست بارے پیش این بجزر که دریا را باز گونه کرده می گویند که اے رو چه لاف
گوهر می زنی ، و آفتابِ گرم مزاج را می فرماید که اے بے شرم اگر آب نباشد
آفتی . در مقابلهٔ این نور بدر را به بامی دیده است و بد کرده و گفته که اے بدر
تو چه دعویِ روشنی می کنی . نظم مونسِ دلِ صاحبِ دلان و محرمِ رازِ هم اصلان
و سکنهٔ سینهٔ محققان و سبیکهٔ سکهٔ مدققان و راحت زای باطنِ اندوه زدگان و
جان فزای درونهٔ برون شدگان و فرح انگیزِ ضمیرِ غم گینان و گره کشایِ جبینِ
همگنان است .

بیت : هر که غم قفل نهد بر دل بے حاصل او
جز زبانِ شعرا نیست کلیدِ دل او

و نثر چیست زبان زدهٔ هر لب و کام و برون افکندهٔ خاص و عام . خود کلامهٔ
ترکِ هنجار گفته ، خود رستهٔ شاخ در شاخ رفته ، کتابی شیرازه کشاده ، حسابی از تقویم
بیرون افتاده ، باد پای بے افسار ، جازهٔ گسسته مهیار ، در همه قوانین ربطِ کارش در هم و
بے نظم و در جملهٔ موازین ضبطِ گفتارش جمله بے وزن . تا خود را در حایتِ
لطفِ نظم نیفکند در هیچ یتیم سر نتواند کرد در هیچ مصراع در نتواند رفت .

به هیچ پرده درون سر درون نیارد کرد

عروسِ نثر اگر نظم زیورش ندهد

و گوازهٔ پرده را به ابریشمهای باریک در میخ های رباب از برای جلؤ عروس
نظم بر کشیده اند که اگر پردهٔ علم موسیقی را در کارگاهِ تار کشیدهٔ چنگ که همه از
ابریشم می سازند کتابهٔ شعر بر یافته نشود هیچ کس اورا تمام نخواند و جز تختی

دیگر هیچ نماند. زهی کارآمدگی شعر که علم ابریشم با چندان باریکی که در قلم نیاید بتمام آن لحظه باشد:

هر سرود می کش نه از شعرست زیب معنوی

هان وهان وهون وهون بیموده ات تا بشنوی

۵ که اگر خواننده جزو جزو کل علوم عالم در ضمیر مضمیر گردانیده باشد و ذهن به منطق و دین به کلام آراسته و نحو عقلی را چندانکه دانسته در سر داشته و متاع نقلی را هر چند که بتوانسته برداشته و در صحت علل رنجی دیده و در تعلیل نکات شافی مدام صافی دوباره چشیده و در فقه شرعی کلی نموده و در نظر بصیرت تمام افزوده که اگر او را در شارع شعر روشی باشد و ابیانش رفیع و موزون بود، از دران تواند بود که دل کسی بر آن فرود آید، با آنکه به این بیتهای رفیع تصور او باشد جمله خلق با او هم ازین در در آیند و فتح باب او هم ازین در کشایند و شجره او به انشای شعر نامی شود، زیرا که سخن شاخ در شاخ می رود
 الْحَدِيثُ مَشْحُونٌ و چون این میوه بغایت لطیف و لذیذ است به پخته و خام و خاص و عام در رسیده و نا رسیده می رسد و اهل آن ذوق زود بر سر چاشنی می شوند.
 ۱۵ ناکام و با کام هر کسی در خور می آید و لذت آن در دلها و حلاوت آن در زبانها حال می شود و در افواه می ماند و بضرورت قائل مشهور شهر و معروف دهر می گردد.

اما درجات علم شرع بر حکم اَوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ بلند است و از کمال علو نقش شرع از قالب عرش برون آمده و هر فهمی را حقیقت آن مفهوم نشود.
 ۲۰ هر نا معلوم را حقیقت آن معلوم نگردد و ادراک آن جز طبع دراک را دست ندهد، و فیض او جز خاطر فیاض را پایه نبخشد.

پس این شراب که در یا آشامان معنی را لبالب است در کامه سر بیخبران نگنجد.

بضرورت جز در مجلس علم تعلیل نیابد و به دور عوام معلوم نگردد و چون عوام

ازین مستی بے خبر اند و از با خبران حدیث نشنوده اند و از دانستگی علم ندارند و از شرع فقهی معلوم نکرده اند و از اقسام الهی و طبیعی و ریاضی ریاضتی ندیده اند. و از علت و معلول شفا نیافته و از اشارات حکما قانونی به تشریح حل نکرده و از معقول عقلا رمزی به تنقیح در نیافته. ناچار دل خود را بانشاد شعر می شاد دارند و هیچ کس نباشد که او را بیتی در هر زبان که هست یاد نباشد.
 ۵ و آن کس را که یاد نباشد او خود هیچ کس نباشد.

پس علم چون بسبب دقت حقایق مستور ماند و شعر بسبب ممارست بین الخلاق مشهور شود. بضرورت اگر یکی در عموم علوم مخصوص باشد چون شعرش به زبان عوام و خواص عام گشت، علم تعریف او از کنگره شین شعر سر بر کند نه از علمیت علم. پس شعر را اگر بر علم رجحان گویم ترک ادب بود. اما عرف شعر را بر عرف
 ۱۰ علم رجحان توان گفت، و از متقدمان و متأخران چندین علما که بفنون علم مملو و مشحون بوده اند فروترین پایه ایشان انشای شعر بود که جلوه ایشان هم از ان پایه دست داد و صورت علم در تنق پشیمین اشعار محبوب ماند. از متقدمان چون مولانا رضی الدین نیشاپوری و مولانا ظهیر الدین فاریابی و متأخران چون مولانا شهاب الدین مہمره و مولانا بهاء الدین بخاری که هر یک بستان علم را بلبنی بودند به انشاد مطیر و مشعر
 ۱۵ گلبانگه درین حدیقه نیلوفری در دادند، اَنَارَ اللَّهُ بَسَاتِيْنِ نَشَاتِيْهِمْ ○

آنکه نام شعر غالب می شود بر نام علم

حجت عقلی درین من گویم ار فرمان بود

هرچه تکرارش کنی مردم بود استاد آن

و آنچه تصنیفی است استاد ایزد سبحان بود

پس چرا بردانشی کز آدمی آموختی

ناید آن غالب که تعلیم وے از یزدان بود

علم کز تکرار حاصل شد چو آبه درخم است

کز وے آر ده دلو بر بالا کشی نقصان بود

لیک طبع منشی آن چشمهست زاینده کزو
گر کشی صد دلو بیرون آب صدچندان بود
هرکرا طبعی نه زاینده است در هر فن که هست
کنده باشد ، نه نهالیه کش گل و ریحان بود
پس درین صورت یکے شاعر که نظم خاص اوست
به ز کثر طبعی که یادش علم بے پایان بود
آنکه می گوئی معزی خوانده ام ذوالرمة نیز
آن شرف نه خاصه تو ، خاصه ایشان بود
چیست آن تو ییاره ار نه ، صدای بیهده است
چون تو مهان خوانی و از خوان غیرے نان بود

۵

۱۰

و عین شعر با عین علم بلفظ و معنی آشنائی تمام دارد . اما لفظ چنانک
کلام مجید بدان خبر می دهد که وَ هُمْ لَا يَشْعُرُونَ أَيَّ لَا يَعْلَمُونَ ○ اما معنی
چنانک از رسول بما مکتوب رسیده است علیه السلام إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً ○
و حکمت بمعنی علم است همه در قرآن متین و آیات مبین مبین است
وَ مَنْ يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ○ این جا حکمت به معنی علم
است .

۱۵

پس درین صورت شاعر بمعنی عالم باشد . فَكَيْفَ شَاعِرٌ كَمَا عَالَمٌ باشد او خود والله که
اعلم باشد و باز درین حدیث که إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً و إِنَّ مِنَ الْبَيَانِ لَسِحْرًا ○
سحره سخن را شجره بر آمد . از سد ره و طوبی بلند تر میرسد . ازین روے که آن بلبلی
مَا زَاغَ شَعْرًا اصل می گوید و حکمت را فرع آن . این منزلت را کجا قیاس باشد
که در آیات بینات بیان چنان باشد که هرکرا حکمت داده شد او را خیر بسیار داده
شده و خیرا لبشر در خبر حکمت را قسمی از شعر می گوید ، نه شعر را قسمی از حکمت ،
زیرا که إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةً ، نه برعکس آن که إِنَّ مِنَ الْحِكْمَةِ لَشِعْرًا ○

۲۰

پس درین صورت شعر بالاتر از حکمت باشد و حکمت در ته شعر داخل بود و
شاعر را حکیم توان خواند و حکیم را شاعر نتوان نوشت و سحر را از بیان می
فرماید نه بیان را از سحر . پس شاعر را سحر توان گفت و سحر را شاعر نتوان
شمرد . غزل :

۵

بیا و سحر مبین بین چه خواهی از شعراً
پس از عزیمت دیوان ناموثر شان
اگر بقول پیمبر تصرفی کردم
نه از دو حال برونست آن بنا و بیان
اگر صواب ، یکے از کمال طبع ست این
و گو خطاست ، یکے از دروغ شعر است آن

۱۰

و آنکه وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشَّعْرَ نَقَشَ خَاتَمَ النَّبِيِّنَ کردند و مهر نبوت برین
نگین نهادند . برای آن بود که آن بهترین گوهر معدن کُنْ فَكَانَ در سلک آبگینهای
دروغین أَحْسَنُ الشُّعْرَاءِ أَكْذَبُهُ منخرط شد و آبروی ن وَالْقَلَمِ بروست
تصنیف محمدی موسوم گشته و کثر بینان عرب که از آئینه قرآن در شک بوده اند
بدان خیال که آن آینه مصفا ساخته حدت طبع انا نَبِيٌّ لَسَيْفٍ است . تیغ آهنی
الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَ نِفَاقًا در نیام کردند و شرع را بعضی قلب می کردند که
شعر است . سکه تغییر ایشان با معیار ماند و پس در عین شعر عیب و غبن نیست که
اگر در پاکی آن بجز شبهه بودی باران رحمت وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً
در گوشه های جان جهان فرو ریخته لَوْ كَانَ نَزُولُ الْوَحْيِ بَعْدَ الْآثِيَاءِ لَنُزِلَ
عَلَى الشُّعْرَاءِ وَالْفُجَّارِ ○ بیت :

۱۵

۲۰

گر شعر مرا نهند زین پس نامی
گر وحی نه گویند کم از الهامی

و جمله این کلام مالک یوم الدین منظوم فرود آمده است و جملگی صنعت های

شعر دران کتاب مبین مبین است و چندین جا بیتی درست و مصراعی راست آمده است و چنین
وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا وَالسَّايِحَاتِ سَبْحًا فَالسَّائِقَاتِ سَبْقًا وَالْمُرْسَلَاتِ
عُرْفًا فَالْعَاصِفَاتِ عَصْفًا وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا فَالْفَارِقَاتِ فَرْقًا مصراع خود
بسیار است. اگرچه این را شعر نه گویند اما نظم نیز توان خواند و اختیارِ مشائخ
آن ست که ترکیبِ قرآن را به نظم یاد کنند نه بلفظ بر حکم این آیت و
لَارْطَبِ وَلَا يَاسِي إِلَّا فِي كِتَابٍ مَّبِينٍ ○

چون جمله علوم که در تری و خشکی است در دریای قرآن است. پس هر که
بگوید که علم شعر در کتاب حمید مجید نیست گوئی از قول قرآن منکر شده باشد.
نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ ذَلِكَ وَأَنَّهُ دَرِصَاطٍ مُسْتَقِيمٍ قرآن پس روان شعر را گم راه می گوید
که وَاللَّشَّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ اینها آنان اند که ایشان را معلم نامعلوم
یعنی عزازیل شوم هجاء یاسین می فرمود و ایشان روان فرو می خواندند
أَلَمْ تَرَأَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهيمُونَ حيران شده راه بیابانها می گرفتند و هم در ازل سطوط
سطوت أَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ خورده بودند. سراسیمه گشته هرچه می آمد
می گفتند. بر آن نمی رفتند. اما کسانی که بالای إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا مستثنی شدند و صلاحیت
عمل عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ یافتند ایشان در تذکره وَاذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا مذکور اند.
بیت :

باد کن ذکر خداوند جهان در هر جای
تا ترا نیز کند یاد کرمهای خدای

و بر زبان منبی نبی یا چندان زجر رجز هم رفته است چنین که شعر
أَنَا النَّبِيُّ لَا كَذِبَ أَنَا ابْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ و اگر در اصل نگاه کنیم این اصول خود از آدم
منشعب شده است، و چنین گویند که این خال از بشره گندم گون آدم است که

شعر :

تَغَيَّرَتِ الْبِلَادُ وَمَنْ عَدَيْتُهَا
فَوَجَّهَ الْأَرْضِ مُغْبِرٌ قَبِيحٌ
ما همه در اصل شاعر زاده ایم
نه درین محنت ز خویش افتاده ایم

بیت ما همه در اصل شاعر زاده ایم نه درین محنت ز خویش افتاده ایم
و در تفسیر کشاف متین چنین کشف می کند که از خلیل بن احمد روایت کرده
اند که احمد خلیل یعنی محمد رسول خدای جلیل احمد الله الحمید شعر را بغایت
دوست داشت و ابن روایت از بحر بے کشف کشاف است كَانَ الشَّعْرُ أَحَبَّ إِلَيَّ
رَسُولِ اللَّهِ مِنْ كَثِيرٍ مِنْ كَلَامٍ ○ و در کتاب دلائل الاعجاز از عبدالقادر جرجانی چنین
آورده است که حَسَّانُ حَسَنَ اللَّهُ حُسْنُ كَلَامِهِ و عبدالله رواحه رُوحَ اللَّهِ رُوحَهُ
و كَعْبُ زُهَيْرٍ أَزْهَرَ اللَّهُ أَزْهَارَ تَرْغَمَتِهِ بارها پیش آن باریک خداوند بار محبت مهدی انشاد
می کردند. و آن ممدوح محمود می شنود و می ستود و می فرمود اعادت آن ثنا بر روی
بے رویان دو روی یعنی پشت دهندگان یقین و کافر کیشان بے دین و در آنچه در
ایشان را به سببِ الْإِنْسَانُ مَرْكَبٌ عَنِ النِّسْبَانِ زبان زود تر نمی گشت دریای علم گیر
انا افصح العرب والعجم در موج می آمد و چشمه رویت ایشان را بروایتی
راه روی می آموخت. چنانکه کعب زهیر را می گفت که مَا نَسِيَتْ رَبِّكَ مَا كَانَ رَبُّكَ
تَسِيًّا شعرا قلته ○ بعد ازان کعب زهیر ازان کعبه ازهر پرسید که مَا هُوَ
یا رسول الله. پس پیشوای عالمیان اشارت بصدیق صدیق کرد و گفت
أَنْشَدَهُ يَا أَبَا بَكْرٍ فَأَنْشَدَهُ ○ شعر :

زَعَمَتِ سَخِيْنَةٌ أَنْ سَتَغْلِبَ رَبُّهَا
وَلِيَغْلِبَنَّ مَغَالِبُ الْغُلَابِ

و کدورات آن همدم مسیحا قالب حسان را بدین نفس روحانی جانے پاک بخشیده است که
 قُلْ رُوحُ الْقُدُسِ مَعَكُمْ وَ هُنَّ كَلِيدٌ خَزَائِنِ كُنْتُ كَنْزاً مَخْفِیًّا جَانِی دِیْجَرِ رَا
 فرو کشاده است و در برون آورده که إِنَّ لِّلّٰهِ تَعَالٰی كَنْزًا تَحْتَ الْعَرْشِ
 مَفَاتِیْحُهُ السَّنَةُ الشُّعْرَاءُ وَ هُنَّ اَمِیْرُ سَادَاتِ شَعْرِ رَا نِیْزَ بِخَطَابِ اِمَارَتِ مَكْرَمِ گِردَانِیْدِه
 ۵ است اَلشُّعْرَاءُ اُسْرَاءُ الْكَلَامِ وَ اِیْنِ حَكَايَتِ مَعْرُوفِ اسْتِ كِه دَرْمِیَانِ حَلَقَهٗ صَحَابِه
 اَزِیْنِ شَعْرِ سَلْسَلِهٖ جَنبَانِیْدِنِ فَرْمُودِ. نَظْمِ :

لَقَدْ لَعَتَ حَيَّةُ الْهُوَى كَبِدِي
 فَلَا طَيِّبَ لَهَا وَ لَا رَاقِي
 اِلَّا الْحَبِيبُ الَّذِي شَغَفْتُ بِهِ
 فَعِنْدَهُ رَغْبَتِي وَ تَرِيَاقِي

۱۰

و آن سر حلقه فقره در آن حال از وجد چندان اهتزاز کرد که ردای متبرک
 از کتف مبارکش بیفتاد، و این حدیث بر زبان او رفت که مَنْ لَّمْ يَهْتَرِزْ
 عِنْدَ ذِكْرِ الْحَبِيبِ فَهُوَ لَيْسَ بِكَرِيمٍ ۝ و بجائے امر فرموده است به آموختن شعر.
 دیگر فرموده است عَلِّمُوا صِبْيَانَكُمْ الشُّعْرَ فَإِنَّهُ يُطْلِقُ اللِّسَانَ وَ اِیْنِ حَدِیْثِ
 ۱۵ كِه عَلِّمُوا صِبْيَانَكُمْ الشُّعْرَ فَإِنَّهُ يُورِثُ الشَّجَاعَةَ . وَ اِیْنِ حَدِیْثِ اَنْ يَّمْتَلِي
 جَوْفَ أَحَدِكُمْ فَيُحَا حَتَّى يَرَوْیْهِ خَيْرٌ مِّنْ اَنْ يَّمْتَلِي الشُّعْرَ دَرِ حَقِّ اَنْ بَاطِلَانِ پَلِیْدِ
 طینت است که شکم ایشان از غصه و حسد رسول ۶ پخته شده بود، لوث درونه تالاب
 رسیده بود و هر بار زبان پلید را در آن دریای رحمت رب العالمین دراز می کردند
 تا آلائی او را به آلایش خویش ملوث کنند، لیک از دهان سگ دریا پلید نگردد و
 ۲۰ صحابه ۶ را نیز که از شرف اصحابی کالنجوم پای بر فرق فرقد نهاده اند، گاه از
 گاه در شعر می گذر بوده است، خصوصاً آن شکننده و کننده در جبال خیبر و کشنده عمرو و
 عنتر، مدینه رسول ۶ را در کشاده اوست، اَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ وَ عَلِيٌّ بَابُهَا
 چندین بیت غریب ساخته است و چندان غرائب را در آن ساکن گردانیده که

تا خرابی عالم آن بیت ها معمور خواهد بود و چون علم او از کتاب رسول ۶
 از نامه ۱۱ وَحْیِ یُوحٰی کتایب است، پس نقش شعر نقشه باشد از لوح محفوظ. این
 نقش را چگونه مذموم توان خواند و چگونه مطعون توان گفت که اگر این
 متاع معیوب بودی، از در علم پیغمبر ۶ بیرون نیامدی چون عالم در علم
 خدائی در علم رسول ۶ بود و عالم ربانی بود نه عالم ربانی و یقین است که هرگز ۵
 نه عالم ربانی چیزه اندیشد که اگر فکر شعر اثم بودی پس بایستی که
 علی مرتضی رضی الله عنه او را ارتضی فرمودی. اُمُّ الْمُؤْمِنِیْنَ عَایشَه ۶ نیز چندین شعر
 گفته است و حضرت رسالت علیه الصلوٰة والسلام او را منع فرموده و زبان سراج
 امتی ابو حنیفه نیز از برای افروختن آن نور پروانه داده است و از سر سوز این شعله
 بر زبان آورده که :

۱۰

أُحِبُّ الصَّالِحِينَ وَ لَسْتُ مِنْهُمْ
 لَعَلَّ اللَّهَ يَرْزُقُنِي صَاحِبًا

و شافعی درین کار شغفی داشته است و این شعر بر صدق رغبت او شاهد
 صادق و صادق شاهد که :

۱۵

وَلَوْلَا الشُّعْرُ بِالْعُلَمَاءِ يَزِرِي
 لَكُنْتُ الْيَوْمَ أَشْعَرَ مِنْ لَبِيدٍ

شعر را از رأی علما گوید که به زور کشد و گرنه خلاف صحابه کرده باشد.
 این جا محل خالف تذکیر نیست، زیرا که حقیقت است که حیدر کرار کرم الله وجهه
 همه ۶ وجوه عالم تر از او بود و چون او شعر گفته باشد پس او را بر مطلق شعر منطلق
 گردانیدن غیر از رأی نبود و هر که نقش شعر را مذمت به رأی خود کند ۲۰
 بخلاف آن خلیفه بحق ناطق باشد، و مامی دانیم که هرگز امام شافعی مخالفت
 امیر المؤمنین علی علیه السلام نکند. پس بگویم که او را در حق شعراً زور است.

بیت :

بخلاف علی^۴ ارگوئی توانی خواجه سخن

عیب گیرم به تو گر عیب نگیری بر من

۵ حاصل فضل شعراً چندان است که فصلی ازان در تفصیل صد هزار فاضل نگنجد. می خواستم که بیشتر از مراتب این کار مرتب گردانم و در کتابت آرم. اما به سبب تطویل تقصیر افتاد و بارے هرچه در دل می گذرد بر زبان گذرانم. باشد که چون بگذرم کسی را که درین بوستان گذرانه گذرے باشد اگر برگذرے گلے ببیند درودے دریغ ندارد. اگر خارے شد از گذر دور کند. الغرض یک معنی در دل این فقیر میگذرد که کدام فضیلت ازین بالا تر باشد که شعر از برای استشهاد قرآن بکار آید.

۱۰ و یکی از فضائل شعر عربی بر پارسی و غیر آن اینست و فضیلتی دیگر آن است که عبارت عربی از پارسی و جمله السنه^۵ دیگر احسن است و این هر دو فضیلت شرعیست نه شعری که آن را از روی معانی و دقائق و مصنوعات و اوزان موازنه کنند. اگر شعر پارسی از شعر عربی کم آید من پیش بگویم به سه وجه شعر پارسی راجح است بر شعر عربی و بر این موازنه ایشان با ما هم ترازو نتواند شد، زیرا که آنچه در شعر ایشان زحاف است که اگر در شعر پارسی ما باشد ما آن را ناموزون خوانیم. اوزان ما از غایت استحکام احکام به تفاوت حرفی بلکه به تغییر حرکت بشکنند. اما نزدیک ایشان تغییر حرف و لفظ و ازدیاد و انتقاص آن درست باشد. این میزان که شعر پارسی راست اگر راستی است در عربی و عبری و غیره نباشد.

۲۰ کسانی که سخن دانند دانند که این سخن از سر تعنت و تغیر نمی گویم، و حجت دوم آنکه اگرچه زبان عربی از بزرگی در هر که نگنجد، اما گوینده که اورا این زبان به کام است چندان وسعت لفظ دارد که بتوان گفت. هزار لفظ را یک معنی و یک معنی را هزار لفظ. هر که صرفه صرف کردن سخن دریافت کلید خزائن بر بست بروی چنان کشاده گردد که نفایس و غرایب این ابواب را به در آمد و بیرون شد چنانچه خواهد بندد و کشاید و در پارسی هر یک لفظ را زیادت

۲۵

از یک معنی کم است. پس از عین انصاف معاینه باید کرد که طرف بر نسبت طرق پارسیان را چه تنگ و دشوار باشد و عربیان را چه سهل و آسان؟

و حجت سوم آن است که شعر عرب مقفی است، و پس اگرچه بعضی متاخران پارسیان درین جولان ردیف را راکب بادپای شعر گردانیده اند، اما نزدیک عرب آن نا محمود است و عربی نیست، آن را از قبیل پارسی می دانند.

۵ اکنون ما را سخن در شعرے است که آن را عبارت عرب عربا می گویند و آن شعر ردیف ندارد، و شعر فارسی مقفی و مردف است، و ردیف پیرایه شعر است که چون در موقف قافیه یار آید بیاراید، و پیرایه شعر عربی اگر قافیه است آن در پارسی موجود است. اما زیورے که شعر پارسی دارد یعنی وشاح ردیف که در گلوگاه قافیه بسته است، ابکار افکار عرب از آن گردن نتواند افراخت که جید جید ایشان ازین حلی خالیست.

۱۰ پس مصنف منصف را اینجا به انصاف نگاه باید کرد که در شعر عرب چند عرصه می شود. اول وسعت وزن، دوم وسعت لفظ، سوم وسعت ترک ردیف. مع هذا المعنی از ایشان هر کدام که بالغ تر باشند نتواند که بر معنی ما غالب آیند و اگر نادانی را درین شبهه رود با نادانان مرا سخن نیست. اما این دعوی با اهل ۱۵ معنی دارم. اگر خصم از طریق شرع در آید شعر عربی مستشهد قرآن می شود، چون نزول قرآن بدان زبانست این زبان احسن الالسنه باشد. درین محل همه سخن پارسیان ترهات است، خصوصاً آن ژاژخای هرزه درای خسرو بیچاره را چه محال و مجال آن باشد که صفحه فصاحت ایشان را باز خواندنی کند.

در آن مقام که از شرع مصطفی^۶ گویند

نعوذ بالله کز شاعری سخن رانم

۲۰ اما کسی اگر از طرف شعر در آید نه از طرق شرع، و عناد و عنديات را دور از نزدیکان انصاف و از نزدیک خویش دور کند، من پیش او سر بر زمین نهم. بسم الله اگر در لطافت الفاظ تشنه آب دهان ایوردیست، علو لفظ خاقانی را سر بالا باید

کرد و بدید تا کلاه سرافرازی دعوی از فرق فرود افتد و از سكرات او شكرآب
معنی خالص متنبی است که از آب روان روان ترست و آب که به روانی و تری
هم از قرابه او چکد نه از قرابه دیگران، معانی مرضیه رضی و کلام کمال و انوار
انوری را در نظر باید آورد و سر باز زننده را چندان سر زنش باید کرد که سر او
پاره شود ولیکن معزی را برای لفظ حسن و معانی احسن تحسین می فرماید. معنی و
لفظ سید حسن و نظامی و ظهیر را مطالعه باید کرد، تا مطلع گردد و هم خود منصف
باشد. اگر انگیزت پارسیان بر عریان جارح و راجح نیاید، آن همه خلاف من خلاف
باشد. پس چون شعر پارسی به حسن وزن و لطافت معنی و از دیاد ردیف از مادر
طبع زاید این حسن مادر زاد را کجا اندازه باشد. اکنون از مقام دعوی به محل
انصاف باز آییم. چنانکه ما از لطف لفظ عرب منکر نتوانیم شد ایشان لطافت وزن
پارسی را انکار نتوانند کرد. پس لفظی به مقابله لفظی و لطیفه به مقابله لطیفه
رفت.

اما در معنی نیز ما را تخیلات بدیع است و ایشان را هم تخیلات رفیع، چنانکه
احد الجانبین را رجحان ممکن نگردد. پس این جا هم به مساوات کلام کافی کردم.
از طرف ما عاقبت ردیفی غالب می آید که ایشان را هیچ هنر در مقابله این باقی
نمی ماند که با ما مساوی شوند. پس از روی حجت معقول ضرورت است که شعر
پارسی بر عربی راجح باشد:

مرا هر حجتی کآمد ز سوی خویشتن گفتم

تو هم هر حجتی داری ز سوی خویش بیرون کش

بسیار حجت های دیگر قطعی می آمد عمداً قطع کرده ام از برای دو معنی. یکی
آنکه بعضی سفهاً به غضب و تعصب بیرون خواهند آمد و دوم آنکه سخن به اطناب
می انجامد و این را دیباچه می سازم نه کتابی علی حده و در دیباچه جز اندک خیال
بر نتوان یافت. اما خار خارے که در غنچه دل می خلد اگر بیرون ندهم خستگی
آرد. بیت:

نکند خنده بوقت گل زین گلزار که ز نوک قلم بر سر خود دارد خار

باز به معقول خود ثابت می دارم که پارسیان به طبع شاعری بر عربی راجح اند.
ازین روے که اگر شاعرے افضل و افسح از عرب در فارس و خراسان برود در
طریق فارسیان فرسے نتواند راند و زبانش به لفظ فارسی درست نگردد. فکیف کیفیت
استنباط معانی فارسیان و اوزان و انشاء ایشان. اما اگر شاعر پارسی به ادراک دراک
باشد هم در شهرهای فارسیان با لفظ عربی امتزاجی چنان بر مزاج تواند داد که
اگر منصف و دانای هر دو وجه باشد اگر دو روی نکند صد روی تحسین بروے متوجه
گردد و اگر آن شاعر پارسی باوجود تعلم و فضل در عرب رود، خود فصیحای
عرب راه بیابانها گیرند. زمخشری از خوارزم بود که در عرب علامه خطابش کردند
و آنچه سیبویه مجمل گذاشت ازو مفصل شد.

هیچ شاعر عرب را کسی نگفت که در پارسی دو لفظ را گره برهم زد که
زبانش گره نشد. شاعر پارسی گوی تواند که گوئے گفت از شاعر عرب ببرد. اما
شاعر عرب اگر خواهد که گو گوید بیت: از زبان او کو آید بدان زبان سخن شاعری
نشاید کرد که گاه گفتن کو در دهانش کو آید.

باز خوانندگان سواد هندوستان خصوصاً متحرکات که سکنه سکینه دهلی اند
به طبع از نیکو طبعان همه عالم غالب اند، ازین روے که هر عربی و خراسانی و ترک
و هندو و غیر آن که در شهرهای هند از آن مسلمانان است چون دهلی و مولتان و
لکهنوتی نه چون گوجرات و مالوه و دیوگیر که آن خانه هندوان است در آید و
همه عمر صرف کند زبانش نگردد.

البته سخن به طریق ولایت خویش گوید. چنانکه اگر خود عربیست خود
مالک کلام عرب بیش نیست و در دعوی زبان دیگر درست نیاید و همان زبان
شکسته ملو بر شکستگی زبان او گواهی درست دهد، و اگر هندوی و شهری و روستایی
به سکن دهلی همه وقت چون سگان دم لا به کرده است بمزوج برآمده، هم در پارسی

البته شکسته زبانست و اگر نیکو طبعی خراسانی و عراقی و شیرازی و ترک باشد، البته زبان هندوی در زبان ایشان خطا آید و اگرچه از ایشان کسی دود چراغی خورده باشد و در مجلس دعوی چون شمع حراره زبانی کند، اما آخر وقت گرفتار لکن ماند.

اما منشی که در شهرهای هندوستان خصوصاً در دهلی نشو و نما یافته باشد بآنکه ممارست این طائفه یابد تواند که بر طرق هر که بگویند سخن بگوید و شنود و تصرفی در نظم و نثر نیز بکند و در هر ولایتی که برود بر روش ایشان گامی تواند رود.

و این بتجارب معلوم و مبرهن شده است که چندین خلق ما بآنکه سوی عرب غربتی کنند زبان عرب به فصاحتی کسب کردند که بلغای عرب بدان نرسیدند و از رعب دریای عبارت ایشان عبره گرفتند و ایشان را به کمال فصاحت و بلاغت زهره نبود که پارسی ما بتواند گرفت و چندین تاجیک نه ترک دیدیم که زبان ترکی در هندوستان به تعلیم و کسب بیاموختند و چنان گفتند که فصیحای آن طایفه که از بالا بیامدند فرد ماندند و اگر از زبان پارسیست که از زبان پارسیان رسیده است جز عبارت ماوراء النهر که موافق است به پارسی هندوستان دیگر هیچ عبارتی را درستی لفظی نیست، زانکه خراسانی چه را چی می گوید و بعضی کجا را کجومی گویند و در کتاب چه می نویسند نه چی و کجا، نویسند نه کجیو. و لفظ درست آنست که در کتابت در آید. ایشان را مثل این کلمات که در لفظ چیز می گویند که در کتابت خطا باشد بسیار است. غرض آن همه به سبب طول کوتاه کردم.

اما گفتار پارسی در هندوستان از لب آب سند تا دهانه دریای محیط یک زبانست. این چنین بزرگ زبانی ما را به کام است. اگر سخن فراخ گویم جای آن دارم:

آنرا که چنین زبان درازست
شاید که سخن فراخ گوید

خداوند مفتاح الابواب در سخن بر ما کشاده است و ابن پارسی ما پارسی دری است. زبان هندوی هر صد گروهی هر گروهی را اصطلاحی دیگرست. اما پارسی درین چهار هزار و اند فرسنگ یکی است و پارسی است که ادای زبان به نقش کتابت موافق و مطابق است و چون اتراریان و بلا صاغونیان نیست که کرده را کرده کن، و کرده هن، گویند، و چون سیستانیان که در آخر لفظ هین، لازم دارند. چنانکه گفته هین و رفته هین. هر همه بالائیان که رسیدند از علما و فضلا و فصیحا نه عوام و اوباش پارسی دهلی را انصاف دادند و اهل دهلی سخن ایشان را به استهزا در زبان گرفتند و هم بر طرز ایشان به نوعی سخن گفتند که ایشان را به هیچ نوع جرح زبان ما ممکن نشد، و نتوانستند که تخطئه و مواخذه بکنند که عبارتست سخت نرم و سخته و لطیف و نظیف و درست و فصیحانه:

اے خراسانی تو گر گفتار من نشنیده
باش تا با تو رسد این نکته غرای من

لطیفه اینست که ما را در زبان همه سخن هست و هیچ کس را در زبان ما سخن نیست. هر کرا در لطف لفظ ما مشکل است همین دیباچه من گفتار من پس باشد:

کو بیا و بین و دم در کش
ور دگرگون بود قلم در کش

بِه درک زبده این آئین زبان گیر آنست که طبع نیکو طبعان دهلی بر حکم حجج عقلی که بالا رفت به دقائق فائق است از جمله طباع جهانیان هر کرا درین بادیه ناقه و جمل است پیش من آر، تا مهار در بینش کنم که اینجا شتر دزدی و کور رفتن نیست. هان ای گسسته مهار تا گرد مجرمن که آب خورد بختیان رویت است به هرزه برنیائی که داغ اِذَا حَانَ حِینَ الْبَعِیْرِ حَامَ حَوْلَ الْبِئْرِ بر ران تو کنم. اکنون از عرض عوارض بر سر غرض باز رویم.

باید دانست که مذموم در شعر جز ذم نیست و مدح میشود جز قدح نیست زیرا که مدح جز افسون نیست در لب جادوگران سخن که سگه پلید را کسے بسازند و خرابه را کیسے، و قدح سخونیست از زبان آتشین سوزندگان نطق که لعل را سنگ گرداند و عود را خاکستر. اگر هجورا فردی بالائی گویند وجه است، زیرا که ملکه را کسوت ابلسی یأس و ملکه را از پلاس لباس می سازد. اما درین حال نیز حلوائی شعر را به خامی انگشت نتوان نهاد و این نواله های غیب را به عیب انگشت سنج نتوان کرد، زیرا که اگر مدح این است که یکے را موصوف کنند به بی و همچو یکے را موصوف کنند به تبیی، پس این نوع نه در جنس اشعار است بلکه در جمله گفتار است، چه اگر یکے را به نثر دشنام روان کنند هجا نباشد و اگر به نثر ستایش کنند مدح نتوان خواند. پس چون هجا و مدح در نثر نیز هست درین صورت جمله کلام را بد باید گفت و گنگ را بر ناطق فضل باید نهاد. همت بر همت شعر نهادن چه معنی دارد. تو هم می دانی که این موضع همت نیست. شعور:

متهم می کنی مرا تو همی

اتَّقُوا مِنْ مَوَاضِعِ التَّهْمِ

بلکه سبیکه نظم آراینده سکه هجو و مدح است. پس چون یکے را دشنام کنند حسن نظم را به آن انتظام باشد نه به آن قبح و دشنام. زهی شعراً که از ایشان بد گفتن هم نیکو آید و اگر شخصی را سخنی بر سبیل مدح تخلص کنند چه گوئی، موزون به یا ناموزون و اگر بیت شعراً را به جهت کذب کژ می نهند که راست و نا راست ناراست، همان سخنی که بالا رفته است اینجا نیز فرود می آید که در سبک نظم نیز هم همان جوهر های دروغین منسلک است و بین استادان قدیم چه حدیث خوب گفته اند که در هر عبارت که زور غلبه زد و زر گردد و سخن اگر همه سحر است، اگر یک نقطه دروغ در آن افتد در چشم خوانندگان سحر نماید، مگر آئینه های خیال شعر که هر صورت تزویر

که قبیح تر از آن تصویر نتوان کرد، چون در آن نمی، علی العکس به وجهی هر چه خوب تر بر تو جلوه کند. پس در چنین اکسیر می که هر مس دروغین که درو افتد، زر صامت شود هر که تعبیر نکند ناقد نباشد.

اینچنین گفت نکورای جهان

هر که بد گوید بدگوی بود

دیگر آنکس که از ذم شعر دم زند نباید دید که درین جوهر بسیط قوت ترکیبی دارد یا نه. اگر این بساط انبساط را طے و بطے منتهمیانه نه مبتدیانه می داند کرد و از برای تقویت تقوی ترک این لذت و زلت می گوید هزار شاعر چون خسرو خاک شارع او باد و اگر فقیه است خشک که از سبوری ستوری بدین زلال زبان تر نمی کند و از این مجور لبالب دست می شوید، بر حکم قول التکرار یَفْقَهُ الْحِمَارُ خَرَّ است گسسته افسار، خرک شاعرانش ساز و دو گوشهای گرانش را محکم بر مال و نیکوش بران و از برای لنگیدن در روانی نظم و ترک آن از زبان گرما گرم این داغ ترک بکن که مَنْ جَهَلَ شَيْئًا عَادَاهُ. بسیار گاوان خراس و خران اخرس بینی که به مشت سفال یعنی به فلسه چند چون سفلگان غره باشند و غره غرای سخن را از اسنه السنه طعن کنند که نقش شعر عین در شر است و شاعر را هرگز فراخی آستانه و خرمی اسباب نباشد و مدام ازو در مراد دور و دراز از مقصد مقصود مهجور بود و ازین فقه بے علم که فَضْلُ الْمَرْءِ مَحْسُوبٌ مِنْ رِزْقِهِ. دانا داند که این طایفه را نعمتی بخشیده اند و شریعت چشانیده که اگر در مقابل آن همه عالم را از گنجهای زر مالا مال کنند و بدان جهال مجهول دهند، هنوز بر آن بے زبانان خلق جای حیف باشد و اهل سخن با چندان مبالغت بالغه و مکاست کامله شکر این نعمت ادا نتوانند کرد که ایشان را فقره مع الفضل دادند، نه ماله مع الجهل:

در کون خر اگرچه ز زر پاردم نمی

چون نیک بنگریش همان کون خربود

هر کرا کمال آمد او را از برای هلال که نام او مال است در آمال نباید بود. زیرا که مال در ته کمال است. اما مرد می باید که از سر کمال فرویند جہال بر مثال اطفال اند که هر جا که سرخ و زرد می بینند مشغول و مشغوف او مانند، درجه دانش چه دانند. طفل که جز بر بازیچه رنگین چشمش سرخ ۵ نشود، اگر او را پنج گنج نظامی بدست دهی از آن جمله مطبوع او جز صورت نباشد، و آن بنا بر آنست که عقلش به کمال نیست، ضرورت از آن چندان معافی به صورتی چند بسنده کند، اما آن را که عقلی کامل و فضلی شامل است ازو پرسند آنچه ازو پرسند. نظم:

اگر خر می نداند عاقلی چیست

هان عاقل نمی داند که خر کیست

مال خسیس را به شعر نفیس به میزان برابر نباید منجید، زیرا که مال در دست هر که افتاده است، وبال او شد و خود را در بار او بست، اما شعر دوستی است موافق طبع که جز با سازنده خویش نسازد و جز به نامه نیک نامی سازنده خود نپردازد، و چراغی است که هر گز از باد حوادث نمیرد و از نفس ۱۵ هیچ تاریک دل تاریکی نپذیرد و شمع است که در مجلس روشن دلان فروزنده خود را رخشنده دارد جانے ست که تا قیامت صاحب شهود را زنده دارد وفادارے ست که گویندگان را هر کجا رود نام منشی خویش خواند، حق گزارے ست که سجده کناند.

قلم جائے که سر بنهد به هر نظمی که بنویسد

سرش باید قلم کردن که پیش نظم ننهد سر

۲۰ میان خلق مشهور است که سیف الدوله تغمده الله بغفرانه بکرات بر متنبی زبان کشیده و دل او را بخراشیده و مجروح گردانیده که شاعر را به سبب سنت شعر ادبار بود و از لکد افلاس سفال شکسته و آبه ریخته. نه خدمتگارے بر پای که مشرب به دست او دهد، نه اسباب مہیا که مسرت بدو رساند.

بہترین شرف مردم منال و مال است و حشمت حشم و خدمت خدم، نه خرافات مزخرف و ترہات مموہ. متنبی هر چند سنگ خویش را بیش می داشت، سیف الدوله نیز تر می شد، تا روزی آفتاب طلعت سیف الدوله در جام جا گرم کرد. متنبی چون به ندیمی خاص مخصوص بود، عطار دوار به تحت الشعاع حضرت سیفی درآمد. ۵ چون آن دو کوکب مسعود در آن برج ذوجسدين که جسدش هم آبی بود و هم خاکی به مقابله یک دیگر استقامت نمودند. در آن مجاوره از هر بابت مجاوره فراخور آن مجلس میرفت خالی بود و وقت خلیفه خوش و متنبی گرما گرم ماجرائے که داشت فرو ریخت که هر بار بر زبان بے خلاف خلیفه عالم گذرد که رتبت مردم به علم است نه به علم و زینت مردم به مال است نه به کمال درین حال که هیچ شیے از اشیای درهم و دینار و سبے از اسباب اشتات مال و منال بر ما ۱۰ جز میزری نیست، متنبی هان متنبی است با فیضان فضل و لمعان معانی، اما خلیفه را نیز در ستر خویش سیری نباید کرد و الباقی معلوم. چون متنبی خلیفه را ازین جواب چو آب روان نیکو بشت، خلیفه را از گرمی خوی در بغل روان شد گوئی که آبه بر آتش ریختند و جای آن بود چنین گویند که متنبی در اصل سقا ۱۵ بوده است. خلیفه دریاوش مشک او را بر روی آب آورد و از برای ریختن آب او گفت آنسیت قبر بیک مستنبتی به روانی جواب داد آنسانی قربتک. خلیفه هم بدین یک طرفه زبانی از مکان جرو تشدید بگذشت، و اتفاق سیاست را به اتفاق و بذل بدل فرمود. پس متنبی آنچه پیش ازان بگفته نگفته این زمان سیف الدوله میان نیام گور خفته است و گوهر فشانی تیغ زبان مستنبتی همچنان بر روی روزگار ۲۰ باقی مانده. مقصود ازین حکایت بے نظیر آنست که فضل فضیلتے است لازم ذات دانا با کمال بقا و مال متعدی است فانی و بے وفا. قطعه:

گذاشتند و بردند گنجها آنان

که بہر فلسے تا روز مرگ جان کنند

زهی کمال سخن پروران که تا محشر
ذخیره هنر خویش را خداوند ند
وجود گنده شان خاک خورد مال کسان
همی خورند و بر آن ریش گنده می خندند

۵ این همه تقریب و تقدیر که تحریر اقتاد ذکر ذم و مدح و نفی و اثبات
ایات بود. اکنون گوش در بیان دقایق و بنیان حقایق دار تا بدانی که من
درین کار چه رنجها برده ام تا راحتی بدست آورده ام. بیت:

بر بسته من تو گوئیا بر رسته است
وین گل همه از گلشن دیگر رسته است

۱۰ جمله کلام منظوم من که از حریر کاغذ و نیزه خطی که قلم تا پرده اطلس
علم شده است سه پایه دارد. اول ابجد لفظی است که طفلان طبیعت را به هدیه
سرخ و زرد خوشدل کرده اند، چون تصحیف و تجنیس و اشتقاق و غیر آن.
قدم گذاران این راه بسیار باشند، زیرا که درین طریقه فکرت را چندان سفری نمی
بایست کرد. و دوم صورت معنی است که در آئینه مقصود صاف ضمیران موجه
۱۵ روی نماید، چون خیال و ایهام و استغراق و مبالغت و دقت های دیگر و گران رکبان
این میدان در هر دوری سه چارے به حلیه باشند، زیرا که کمیت این دوش را
هر بے خبری نتواند گردانید که البته در غلطند، مگر کسی که درین شیوه
بسیار غلطیده باشد و نیکو خاسته. او تواند که پای راست نهد.

۲۰ اما شربت سیم چاشنی ذوق است و شراب شوق که از گردش چرخ در
عصری یکے را یش نچشانند، و اگر مردم همه عمر بکوشش دل خون کنند و
جگر کباب گردانند آن ریحی را در آگینه دل در نیابند تا ساقی دور ساغر لبالب
معنی از قرابه های سر بمهر آسمانی در شیشه سینه او فرو نریزد، و چون فرو ریخت
آن حریف را بعد ازان کوشش حاجت نباشد که از دریای غیب صد هزاران زبده

در معنی چون در موج آید بے آنکه غریق مشقت باید شدن. بیت:
جوهری را نیست حاجت جانب دریا شدن
ابر چون بارد چرا باید به استسقا شدن

باز قانون منطق در شعر اشکال اربعه دارد یابس و معتدل و رطب و محترق.
شکل اول یابس است و آن چنان باشد که صنعت لفظی غالب آید، نظم ضرورت
به ضرر پیوست معیوب گردد و واگر صنعت لفظی یا نثر بار آید بیاراید، هر چند
نظم ساده تر برتر و چندانکه در لفظ برتر بهتر.

پس صرفه سخن آن باشد که لفظ را در نثر صرف کنند. شکل دوم معتدل
است و آن طرز است که آنرا شاعرانه گویند و آن چنان بود که اندک
رعایت لفظ باشد، سلیس نه مزین و بیشتر رعایت معنی یعنی استغراق و
مبالغت و ایهام و خیال. چون طراوت معنی به پیوست لفظ پیوست، لفظ
معتدل گردد.

سیم شکل رطب است و آن چنان باشد که سلاست و جزالت در او غالب
باشد، نه رعایت لفظ به تکلف باشد، و نه مراعات معنی به تکلیف. در خواندن
چنان روان آید که اگر بخوانند هم بیابند و نا خوانده هم آئینه نماید و این را
۱۵ سهل ممتنع خوانند. بنا بر آنکه بے تاملی زاید و دیگرے را گاه خواندن آسان
نماید، و لیکن گفتش دشوار آید.

شکل چهارم محرق است، و آن چنان باشد که در او از چنین طرُق شاعری
که ذکر کرده شد رعایتی کمتر باشد بے ارادت قایل از درون دل سوخته از
سر وقت و حال حرقی مشتعل می شود. و دل هارا پنبه می کند و شعله
در می زند این شراب روحانیان است در کاسه سر شاعر نگنجد. و ادراک لذت این
نیز وجدانی است تا دل محرق نباشد در نیابد و آنچه مدرک شود در تقریر نگنجد.
بیت:

سر ابروی تو گر دم گرهنش باز کشای
که کما نت نه به اندازه بازوی کسی ست

آنها در میزان دانائی شعر هیچ وزنی نتوان نهاد. ما را با او سخن نیست اگر بگوئید، شنویم و اگر نشنود نگوئیم، اما سخن با کسی است که او را با صحت و رقت شعر وزنی و میزان هست. و آن طایفه پنج طبقه اند و هر طبقه را دانشی است. پس دانائی در شعر بر پنج وجه است. فاضلانه و حکیمانه و نیکو طبعانه و عاشقانه و شاعرانه. اما فاضلانه آنست که یکی عاشق صنعت بسیار لفظی باشد چون اشتقاق و تصحیف و تجنیس و الفاظ عربی در آمیختن در شعر پارسی اینچنین طرز را دوست دارد و این دانش فاضلانه است.

و دوم حکیمانه است و آن چنان باشد که یکی طرز سنائی و ناصر خسرو و حکای دیگر خوش کند و دیگر سوادش ازین زبانها جوش زند. پس آن دانش حکیمانه باشد، و سیم نیکو طبعانه است و آن چنان باشد که یکی گرد ماع معین غزل های تر برآید و سفینه ها سازد و از آن نتواند گذشت. پس آن دانش نیکو طبعانه باشد.

چهارم عاشقانه است و آن چنان باشد که یکی را درونه باشد محترق، بدان سبب که عشق در طبع او مجبول بود، نه خامی که وقتی در عمر بر کسی میلانش افتد و درونش را رقتی پیدا شود و آن وقت رقت باشد، بلکه هیچ وقت از حال رقت و غلیان خالی نبود و پیوسته در سوزش و شورش باشد *اللهم ارزق لذاتی هذا اللذات*. اینچنین کسی را هر بیتی که از در گوش درآید لفظی و معنوی و تر و خشک اثر کند. مثل این مشغوف معشوق چون آتش است که هر چه درو افتاد در گرفت. و آن دانش عاشقانه است.

اما دانش پنجم شاعرانه است و آن چنان بود که در جمله طرزهای دانش به نهایت آن طرز برسد، فاضلانه و حکیمانه و نیکو طبعانه و عاشقانه. همه چنان داند که حق آنست این دانش شاعرانه است از چندین شرط دانش اگر یکی نداند دانا او را دانا نداند، فکیف که یکی داند. بیت:

باشی چو به علم سهل بنیاد
شاعر باشی ولی نه استاد

آنکه در شعر استاد و شاگرد گویند. راست طبعان را در این خلاف بسیار است و آن مسئله مختلف فیه چنانست که اگر مراد از شاگردی نظم و مقصود از استادی شعر آن است که مهوسی ب طبیعت ناظمه خواهد که پیش استاد تصنیف انشاد و انشائ به تعلیم کسب کند. استاد انشاد ممکن است که شود، اما استاد انشاء محال است که اگر زر دوازده ماهی ایام حیات را دردگان زرگری سخن پیش اکسیر گران کامل صرف کند چون کفّه کفایت طبعش میزان ندارد هر چه خواهد که از خزانه خاطر بر کشد ناموزون باشد، نه موزون و سخت باشد نه سخته. پس صحیفه شاگردی و استادی را و از جهت تعلیم تصنیف به لوح شعر باز خواندن نیست، اما اگر مبتدی است که از طبع در انشاء نشانه دارد و نظمی میتواند ساخت و سخنی میتواند سخت، اگر نظمش به استادی رشیده رسید و آن استاد خط خطا و صوب صواب بدو باز نمود، امید باشد که گوهری تواند سفت و چون درآمد و بیرون شد ایات برهنمونی رهنا دریافت، این نوخواسته را حاجت افتد بخردی بزرگان کار دیوان های متقدمان را دستور می سازد و در سیاق آن نظری کند تا به محل وقوف رسد و گاه چون مگس بر گرد قدح معاصران می پرد و دست بر دست می مالد که زبانش را از آن چاشنی به کام برسد. اگر طبعش به حد کمال نباشد خود گرد ایهام و خیال و غیر آن نتواند که بگردد و هم به آشنائی بحر می و روانی نظمی فرو شود و مستغرق بماند و اگر تفکر می بالغ و تصرفی غالب دارد، خود چون غزل تر از آن صاحب طراوت بر زبان آرد، از غایت هوس آب در دهان او آید، و خواهد که آنچنان دوده از قلم او چکد و چون قطعه سوزان از روان سوخته از سر کلک او دود انگیزی کند آتشی طبع وقاد از دهان او زبانه زدن گیرد و خواهد که آن چراغ معنی در بیت او افروخته شود. پس تیزی طبع غیرت را

و هوس دل فکرت را در هیجان آرد. و کبان کشش تیر کوشش را در کشاکش اندازد و گاه از گاه یک اندازه روان کردن گیرد، چنانکه آوازه زه از هر گوشه به گوش هایش می رسد و از هر جانب آوازه ها می رود. چون چنین شد ضرورت خود را بر جای نهد.

۵ پس چون نشانه شدن گرفت، اگر به غرض شاعری مشغول نشود تیغ زبانش به گوهر فشانی اشتها یابد. و در هر مجلس که بنشیند هم نشینان نوخیز نو افتاده آیند و روان خواهند که بخوانند، تا کام صدف دهان را در فشان گوشها باید گردانید، و از ته لب رباعی به خنده بیرون باید داد. و از دل دو نیم قطعه بر زبان باید آورد. چون دستش بدین پایه رسید، آن چوگان باز میدان گفت و گوی از سه حال خالی نباشد. یا علاحه اورا طرز پیدا گردد که پیش از آن کسی را نبوده باشد. چنانکه طرز مجدد مجدد سنائی و انوری و ظهیر فاریابی و نظامی است. طرز خاص و ملکی ملک و روش روشن، نه چنانکه خاقانی را گویند از مجیر و کمال اصفهانی را از مولانا رضی الدین نیشابوری و معزی را از مسعود سعد، و یا مطابعت طرز کند متقدمان و معاصران و یا در بند کشادن بر بسته های دیگران شود. و تیزی طبع دراک کارد باز گونه کرده ۱۵ عقده های مایه دران سخن برد که اگر آن قایل قابل را صنایع مصنوعات در طرز مطلق زبان منطق بخشید، پس کسی را در سخن او سخن نرسد و در طریق استادی لطائف منظومه و ظرائف منشوره اورا از نزدیک علمای این فقه متفق باشد. و اگر آن طرازنده نظم را در طریقه خاص روشی به اختصاص پیدا نگردد، پس از ۲۰ از پیروی پیش رفتگان و دنباله کشی پس ماندگان کار می از پیش برد و نقش خود را در طرز دیگران دوزد. چون خیالش در تحریر استادانه باشد و در دل سوخته داغ دوروی تواند کرد، اورا نیز استاد گیرلد، اما نیم تمام، زیرا که چون متابع طرز غیر است به ضرورت اگر شاگرد تعلیم و تعلم نیست شاگرد طرز هست. پس استاد آن کس باشد که صاحب طرز است و متابع طرز شاگرد آن

بود و اگر آن مجد را نه آن مجددانه طرز دست دهد و نه متابعت استاد را پای دارد، بر حال سوم ماند و به غری و غارتگری مغتر شد و از اختراع به انتحال دل نهاد و ریخته مردمان چیدن و انگیخته دیگران دزدیدن گرفت، پس اورا مجال و محل آن نباشد که نام استادی سخن را بر زبان راند. از کاسه سودای هر که لقمه برده است، بر حکم این زله ریزه چین خوان او باشد. اگر ۵ اعتراف به حق نعمت او کرد، نزدیک فحول معانی عذر آن ماده فساد مقبول بود و اگر از آنجا که سختی دیده دزدان باشد، چشم وقاحت کشاده و برای گرمی هنگامه زبان بوالعجبی و شعبده کشید که القای خاطر من است. درین محل منصفان را نباید دید که اگر در مضففات او ابداع پخته و اختراع بیخته بسیار است. و جائی از آن بیت معنی تهمت انتحال بریکه یا دوتی بیش نیست، عیب ۱۰ نباید کرد. باشد که التقا باشد و التقاط نباشد و اگر غالبش سرقه و منحول است اگر اقرار کند یا نکند شاگردی ست عاق و دزد و مر استاد مخترع را که متجرع رحیق اوست، و دیگر آنکه ابن مکبره را چه خوانند بعد ازین نوشته خواهد شد. باید آن منکر منکر خود ازین کار انکار کند، اما نیک در آنست که تمیز و تبیین در دست دیگران است نه در دست او. بیت:

چه میگوئی کند دزدی و یا طرز کسی گیرد
چو دانا هست در عالم اگر منکر شود گو شد

۱۵ اکنون بیاید دانست که در هر که از شعرا چهار شرط موجوده باشد او نزدیک دور بینان استاد مطلق بود. اول آنکه عالم سخن بر طرز نصب کند که دبدبه او با دیگر می گوش زند، و دیگر آنکه در عین معانی روش آب سخنش به عذوبت و سلاست بر نهج شعرا باشد نه بر نمط مذکران. سوم آنکه جزوه های منقش او ۲۰ از یافت خطا دور بود. چهارم آنکه چون خیاطان خابن از پر کاله مردمان قبای هزار پیوندی تقطیع نکند.

هر کرا این چار شرط استادی دست داد چوب شرط استادی گویزن بر هر که هست .

و شاگرد در شعر بر سه نوع است ، شاگرد اشارت و شاگرد عبارت و شاگرد غارت . اول شاگرد اشارت است و آن چنان باشد که گه گه مبتدی را در وزن خطا می افتد و یا در معنی فساد می خیزد و در نظر استاد می بینا می دارد ، و استاد صلاح و فساد آن بیند و به اصلاح آن مبتدی اشارت می کند که اینجا چنین بند و آنجا چنان کشای . آن مبتدی از اشارت خود بر غوامض آن کار مطلع می شود . این شاگرد اشارت است و دوم شاگرد عبارت است و آن چنان باشد که مبتدی طریق عبارت منتهی را تتبع کند ، و هر لفظ و معنی که در عبارت استاد بیند نمونه بر می چیند . این شاگرد عبارت است .

و سیم شاگرد غارت است . و آن چنان باشد که یکی را همت بر انگیزخت قاصر افتد . چون هوشش در تصنیف غالب هر بار در ابیات استاد نقب می زند و خراشه او را در خرابه خود می آورد و قطره خونی را که از دل دانای بیرون افتاد است ، جگر گوشه خود می سازد و هم از وی می نویسد و هم بروی می خواند و هم از وی می دزدد و هم بروی می افشاند . یقین که شاگرد سخن استاد است ، اما شاگرد غارت گر گویند که خدای تعالی از شر چنین بے شرمانی که همه تن شرم بے پایان اند گوینده و شنونده را نگاه دارد . آمین ! بیت :

چه سود عریده چون از ضمیر دزد فنت

به روی صفحه گواهی همی دهد سخت

بند خسرو که استادی را استاد می ست و شاگردی را شاگرد می دیگر چه می کرد تا اهل یقین را گمانی نرود که این خیال کثر از برای آنراست که خویش راجح گرداند و جارج دیگر می شود خارج این در ذهن مراد دیگر است و آن اینست که دانایان بدانند که بنده را درین کار از پرتو نظری

اولوالابصار بصیرت هست . اما اسم استادی ، این حرف بر من شکسته درست نیاید ، زیرا که ازین چهار شرط استادی که ذکر آن مذکور است ، بعضی در وجود بنده موجود نیست ازین روی که شجره سخن بنده شعب بسیار دارد و از چهار طبع نشو و نما یافته است ، هر چه در مواضع مواعظ و حکم گفته ام حکم آن متابع طبیعت سنائی و خاقانی است و از طریق عناصر چون آتش است که میل بعلو دارد و آنچه شعر تخلص و خلاصه خیال است که از پرده دل بیرون داده طبع مرضی رضی و کمال است و آن چون سیل است چون آب در صفا و در روانی خیال انگیز و جان آویز است ، و آنچه مثنوی و غزل روان کرده ام از اتباع طبع بظامی و سعدی است ، و آن جنبش است چون باد که در لطافت و تری از آب لطیف تر است . و آنچه مقطعات و رباعیات و معما و لغز است عباری از وجود من خاکی است و آن معجون است چون خاک که چندین لطایف در آن افتاده است و کثیف گشته مصراع آرے آرے خاک گردد هر چه در خاک او افتاد .

حاصل از چهار طبع چنین شجره نامی بر آورده ام ، بار خدایا ثمره قبول بخشد ان شاء الله الباری . اما نثر بنده طبیعت خامه است که با هیچ عنصر آمیزش ندارد ، خاص خلاصه جوهر من است و استاد تخیل را نیکو معلوم . اما بیان آنکه استاد نیستم این ست که بنده از آن چهار شرط استادی که گفته شد اول شرط ملکیت طرز است بر حکم ماجرائی که در مجرای قلم جریان یافت که چندین استاد را متابع کلمات و کمالات بوده ام ، پس استاد چگونه باشم .

چون پس روی طرز هر سوادم

پس شاگردم نه اوستادم

۲۰

و شرط دوم آنکه در نافه سواد بوی خطا نباشد از آن نیز دم نتوانم زد که نظم بنده اگر چه بیشتر روانست ، اما جایجا در غزل لعزیدنی هم هست . درین دو شرط متعرف معترفم که از لاف استادی قرعه بر فال نتوانم غلطانید . ماند دو شرط دیگر اول آنکه اسالیب سخن بر شعاری شعراً باشد نه بر صنعت صوفیان و مذکران .

درین معنی پیش سخن دانان ادانی واقاصی قصه در افشانی ابر نیسانی قلم خویش را
 بے آنکه جائے در میان حایل شود فرو توانم ریخت که مفرح حرفم معجون خلاصه
 شاعری است، نه تخلیط مذکران و روش های صوفیان، و دوم شرط استادی
 آن بود که خیام سخن را پیوند کهنه و نو از نوای مردمان نباشد. درین پرده نیز
 ۵ فرش شرف نتوانم گسترد و قالی سخن نتوانم افکند که رشته تالے از کتابه کسے
 نکشیده ام و در نقش خویش در دوز نکرده، از برای آنرا که اگر ناگاه سرشته
 بردن افتد، پرده دریدگی باشد خواه به سر سوزن بازکشایند بپینند حَتَّى يَتَبَيَّنَ
 لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ کسے که چون سوزنی و خیام طناب
 خیام سخن را طنبای تواند داد که به جمله اوتاد عالم برسد و چندین جریده سودا
 ۱۰ را که حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ گوئی در شان ایشان است از پرده دل
 بیرون تواند آورد، چه محتاج است که از پیوندهای مردمان دهلیز دوزد، که جز
 درون خانه خود نصب نتواند کرد.

پادشاهم عالمی در ظل شاد روان من

گو پشت دیگران کے پیش چشم آید مرا

حاصل از چهار شرط استادی در دو شرط اقرار کردم که استقراری ندارم و
 ۱۵ در آن مقال استقلال نه یکے مالک طرز ملکی ام و دوم از خط خطا خلاص ندارم
 اما در دو شرط دیگر یکے در میاق سخن بر نسق شعراً و دوم عدم انتحال -
 بحمد الله که درین دو شرط توانم که آزادانه از هر مواخذة تحریر کنم پس هم خود
 اینک حکم حال خود شدم، و حکم کردم که در مسند استادی نیم تمام دارم
 که اگر استادان تمام بنده خسرو را در استادی نیم تمام گیرند هم تمام باشم. بیت:

ندهم از انصاف خود اینجا تمام

نا تمام نا تمام نا تمام

در باعث تصنیف این دیباچه

شیخ هنگام شام که ازرق کوزیشت از صد هزار سنائی و ضیائی و سراجی انجمنی

کرده بود، و سوادات خویش را پیش ایشان از خریطه اطلس فروریخته و جواهر
 منظوم دقائق را به صنعت ترصیع در بحر بسیط بر کاغذ شامی نجم نجم بیرون می
 می داد، جوزا صنعت ذوالوجهین موشح کرده بود، و بنات النعش اشتات ساخته،
 و ثریا مجموعه پرداخته و خورشید که جوهری زرگراست هر روز در پس کوه
 جبلی می کرد در تخته فرو شده زیر و زیر بحث می کرد و مشتری که مسعود
 ۵ سعد است باثری خوش افتاده بود و سرطان که باجرها آشنائی تمام دارد شعرای
 شامی را بلند کرده و شعریمانی را به گوشهای روشن دلان به بالا می رسانید و
 ماه که هم جال است و هم کمال خیال باریک و بلند و نو انگیزته بود و
 در آن تخیل سرنگون مانده: به ذنب کثر طبع به کرشمه ابرو اشارت می کرد که
 مواخذة توانی کرد. ذنب جواب می داد که این ساعت با کمال نقصانی، چه در بند
 ۱۰ کاهش تو باشم - ترا دو هفته مهلت است، تا شب های بیدار داری و روز بروز
 در دقیقه های خود بیفزائی - چون به کمال رسی آنگاه بر تو گرفت آرم - چنانکه
 جهان بر تو تاریک گردد. بیت:

جمع شده جمله فلک منزلان

انجمنی گشته ز روشن دلان

۱۵ در آن شب چون نوروز که بهار عالم افروز بود من که بلبل سحر خیز
 شبهای سودا ام و در گل گشت هر سواد چون کلک خویش شب خیزی ها کرده
 نسیم صبح گاهی فکرت را در شامه دماغ ورودی میدادم و از شجره طیبه این
 سخن گلدوا من ثمرة که نوای قمریان او است میوه جانی حالی برمی چیدم و
 ۲۰ آن گلدسته نامی را که پرورده بر آورده بهار جوانی است، آری مصراع ربیع
 العُمَرِطِيَّامُ الشَّبَابُ چون دفتر گل بردست کرده ورق می گردانیدم و دلم
 باغ باغ می شده گاه به انشاد چون مرغان گلستان آواز را از تیزی ها خراشیده بیرون
 می دادم، و گاه به انشا از ابر کلک دریا موج در آیدار بر گلستان اوراق فرو
 می ریختم - هر بار که سخن بلندی کردم فلک دولابی را دهن پر آب می شد، و

دقیقه هائے که از زبانِ گندسین پخته و بیخته بیرون می ریختم ، فلک چنبری می گشت - در اثنای این انشاد و انشا برادرِم علاء الدین علی شاه کاتب رَفَعَهُ اللهُ مَکَالاً عَلَیْہَا کہ امیرالمومنین علی ابن ابی طالب علیه السلام گوئی قول عَلَیْکُمْ بِحَسَنِ الْخَطِّ فَإِنَّهُ مِنْ مَفَاتِحِ الرِّزْقِ در بابِ قلم او افتتاح فرموده است و این بوابِ تخته برادر او درست کرده و از سلسله ، خطِ او در دیوانگی زده .

آن مردم دیده که در سواد و بیاض این مقله است عین الله علیه از راهِ مردمی در خانه من چون نور در چشم خانه درآمد و مرا از مردمی او چشم روشن شده و معنی مرا که *الْأُنُورُ فِي السَّوَادِ* است چون لحظه به نور بصیرت ملحوظ گردانید ، پرسید که در کدام بحر فرو شده ؟ گفتم در بحرے که هر قطره از آن درے است و هر درے از آن گرداے است جواب داد که لالی منظوم تو بر ما بسیار گرد آمده است و هیچ سر رشته آنرا پیدا نه ، آنرا در درجے درج کن یا در خزانه خزان آنگاه به غواصی دیگر فرو شو . بیت :

بهر نیافته چه تافته گم مکن بارے آنچه یافته

گفتم اے خازنِ گنج من خراب ! نقب زنانِ ایات بسیارند تا مصراعے نکشائی که در آیند و غارت کنند چون تو امینِ گنجی نگاه داشتے بکن و سخم را پاس دار و حاضر باش که چیزے از آن نفایس سفاین غایب نکنی .

قطعه

سواد من که به مغرب چو شام نام گرفت
ز نزول او به همه شرق وجه چاشت مکن
نگاه دار از آن نیک را و هر که بدست
نکه مدار ، ولیکن نگاه داشت مکن

زبان چون شکر به پاسخ بگشاد ، و گفت خسرو همه وقت آب در شهر و در حیات نباشد که داند که این روز گار شاور پیشه چند کوهکن را اول بجای آب

شیر درجوی روان کرده است ، و بعد از آن هم بر سر جوی شیر خون ریخته چندین نوا های بار بدی که یکے گنج باد آورد و شادروان مروارید است داری . پیش از آن که این طاق کسری که سبز در سبزه است کمین شیرویه بکشاید بهرام چوبین قلم را بگیرد ، کارفرمای و بکر شیرین خود را بر شبدیز سواد سوار کن و در میدان بلاغت به جولان در آر - تا به مقصد امیدش برساند - بیت :

مگر بماند ازین نام خسرو مسکین چنانکه نام نظامی ز خسرو و شیرین

اول سواداے که بر من است بر بیاض نقش کن ، بعد از آن منشآت پیشینه که از منسیات شده است بدان پیوند - پس ضابطه و رابطه بر آن بند - و بعد آن چنانچه روی تحفه الصخر و وسط الحیاة را به محاسن دیباچه مزین گردانیده ، جال غراے غرة را نیز به دیباچه کمال بیارای ، و آنگاه به قدر قدرت فکر خویش منقح و منتقی کن و در نظری باریک بینان که از عین عناد تعمیه نیا رند پدار هر گه که در این همه شروط و در این سطور بجای به آوردی ، بعد از آن اگر صدیقی صادق را رغبتی به صدق نماید نه به قصد بیتی اگر نسخه بدهی تو دانی :

مرا از بس که زیبا بود بندش

نه در دل بلکه در جان رفت و بنشست

چون روز دیگر شمس ازین فلک که در سواد ظلمت فرو شده بود سر بر آورد ، و حسن مطلع خویش بر آفاق عرضه کرد و کره اثر گرم گشت و در سخون آمد و شهاب که همه شب کلک ممدود سریع السیر را به دیوان دخانی می راند ، چون مطلع شمس بدید از انجمن نا پیدا شد و ابر صبح گاهی که نثر درر بحار است ترصیعات که پیر فلکی را بود محجوبش گردانید ، و ناهید که سعدی خورد است و در دل شب گلستان آراسته خود را به زنگی شب سپرده بود همان زمان که گنج روز بیرون ریخت در مقام خفی متواری شد - بیت :

نهان شد شب که همچون طبع جاهل بود ظلمانی

سواد آسمان چون عقل دانا گشت نوارنی

حاصل بامدادان که خورشید اسدی سوادِ مظلّم شبانه را بیاض فرمود ، بنده خسرو که هر شعله از آتشِ طبعِ او عنصری است خریطه^۱ سخن را سر رشته باز کرد - و سوادات را خونِ تر از نافه^۲ اذفر بیرون ریخت - الحق آن خریطه نافه^۳ بود از آهو بریده و آن مسودات مشکے بود هیچ گاه رویِ خطا ندیده - حالی که آن مخدراتِ روی پوشیده را از حجله^۴ خلوت پیشِ شاهِ همت در جلوه آورد ده ام ، عطار د که ماه از شرفِ علم و فضل بر سرِ خود جای داده بود ، از دل فلک یفتاد و بشکست پیشِ کاتب آمد که من نیز شکسته ام مرا قلم کن من نیز تیرِ چرخ را به تیزیِ طبعِ روانیِ قلم کردم - و کلکِ من سهم الغیب است - پوست از غزاله^۵ فلک باز کرد ، تا ورقِ سواد ساختم ، و زحل که سیاهی بسیار او در قلم نیاید شیشه^۶ هفتمین را نگون داشته بود ولیکن حبرانِ نحس در محبره^۷ کاتب قطره در نمی خورد هر بار که سخن فروشی می کردم ، مشتری به نظری خریداری در من می دید و سیاره زهره دستکی صریح قلم می کرد - و ماهِ سریع السیر در چرخ می گشت - روز و شب تقویم خویش را به خونِ دل جدول می کردم ، تا بعد از دو هفته آن مه چهارده را که غره^۸ جالش می خوانند به آراستگی تمام بر آوردم -

نظم

نه ماهست این که خورشید می است پر نور
بنا میزد چه گویم چشم بد دور
شمس یلوح النور فی آثارها
وَيُخْطَفُ الْأَبْصَارُ مِنْ أَنْوَارِهَا

حالی آن کاغذهایِ شکر پیچ را شیرازه ربط بستم و این حلوائی بی پخت و بے دود را که از شکر قلم ساخته بودم طبقه دوستانِ مومن دل را که چاشنیِ الْمُؤْمِنِ حَلْوَانِی داشتند ، اینجا ذکر ایشان چون چاشنیِ اول نمک است که سرانگشته بیش نباشد - اما ذکرِ مشبع که حلوائی پسین است ، در آخر خواهد آمد - به دعوتِ صوفیه صلا در دادم ، تا به سماعِ این لحنی چند اگر تواجد می باشد

سر می بجنباند چون سماعِ قولِ بنده در ایشان حال شد در هر بیتِ شور می و در هر مصراع سوز می پیدا آمد .

بنده را که گوینده این جمعیت ام بسیار تحسین فرمودند و گفتند که جمعی که تو ساخته^۱ ، جامعِ لطایفِ آدمیان است و این مجموعی که تو پرداخته لطیفه^۲ مجامعِ عالمیان - اگرچه ترا از آنجا که شکستگی تست این جمع به تکسیر نزدیک تو می نماید و لیکن چون از عالمِ وحدانیت جمعیتِ انبعاثند الحزن کسرة قلوبهم باتست . صحیح آنست که این جمع در مجمعِ اهلِ سلامت باشد و چون شیرینی الْخَلَاوَةِ فِي الْكَلَامِ كَالْمِلْحِ فِي الطَّعَامِ دارد و نمک است که بروی جای انگشت نهادن نیست هر آینه تا خوانِ چرخ بر سر چهار پایه^۳ عناصر قائم باشد آن نمک انگشت سای اهلِ ذوق خواهد بود . آنکه آدمی است از برای لذت خواهد خورد و آنکه ستور است برای دردِ شکم - فی الجمله هر که از نمک چشید ، حق نمک بروی متوجه شد و اگر پلید زبانی در زبان گیرد نمک گنده کرده باشد .

قطعه

اگر کسی نمک تلخ تو همه نخورد
تو بار می از نمک من خوری حرام مکن
نگاه کن که چه پخته است لقمه^۴ سخنم
تو خام خور ز سخن های سرد و خام مکن

۱۵

بعد از آنکه مراتب سخن به ترتیب مرتب گردانیدم ، و جایزه جواز دوستانِ دانا حاصل شد این دیباچه^۵ آراسته را راست کردم و گفتم کیفیتِ کفایتی که درین کتابت پرکنایت رفته است آنچه خفی و مخفی بود رشحی در شرح آوردم اگرچه کاملان گفته اند خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلَّ وَ دَلَّ وَ لَمْ يَمُلِ الْمُكْشَرُ كَحَاطِبِ اللَّيْلِ اما آنچه در دل خارخار می کرد اگر خرما بود و اگر مغیلان نتوانستم که کانونِ سینه نگاه ندارم ، به ضرورت قطعه قطعه بیرون آوردم تا هنگامه گرم دارم

ما خار کش توئم نے عطایم عود ار نمود درمنه پیش آیم

۱۵

۲۰

در گوشه‌های آن کتاب بسیار قصیده‌های اصم است هر سخنی که بلند تر گویند نشنود - و از وقر خود به جواب کسی التفات ننماید ، چنانکه از قصاید مطول شعر بحر العبر جواب سنائی که دریای سایل است و هزار جواب را به یک موج فرو برد که هیچ بر نیاید مطلع آن اینست - بیت :

باش تا پرده بر اندازد جهان از روی کار

و آنچه امشب کرده فردات گردد آشکار

و مثل این بسیار است اما از هر نوعی یگان بیت به جهت منظور نظر بینایان گردانیده شد - و از تشبیهات قصیده عید صفت هلال همه تشبیهات باریک و نو انگیز شده است با آنکه هیچ چیز را چندین تشبیه نکرده اند که ماه نوراً مع هذا هیچ کهن نیامده است مطلع این است . بیت :

هلال عید نگر چون جال شاهد چین پس نقاب تنک ، جمله خیال چنین

مثل این قصاید نیز تشبیه بسیار اصم است ، اما اینجا زیادت ازین احتمال نکند و از ترجیعات نعت اصم است و مجیب او صامت و مطلع آن اینست

اے دل جامانده خیز ره سوی جانان طلب

وز نفس اهل درد مایه درمان طلب

و از غزلهای تر بسیار است که لب بے آب دهان را خشک گرداند ، اما نمودار از آن ننمودم ، برای آنکه غزل هفت بیت باشد و یا نه - و میدانم که هر که هفت و نه تواند کرد بامن که شاه سختم کرشمه عروسان پیش خواهد آورد و خود را در معرض معارضه مواجه داشت . بیت :

پس آن بهتر که از افسون و افسوس

نگه داریم خود را نام و ناموس

از هر که جواب این غزلها را جواب طلب کند خشک آرد و از مثنویات قران السعدین که اوصاف بران صفت هیچ و صاف نه پیش ازین گفته است و نه بعد ازین گوید .

نه پیش ازین گفته است و نه بعد ازین گوید . اگر رباعیات و مقطعات قطع کردم چندان عرصه ندارد که نظیر عرضه افتد . اما در نثر مقالت تیغ و قلم را حرفه غریب نگاه داشته ام نه زبان تیغ را بر قلم کامگار گردانیده ام و نه زبان قلم را بر تیغ فرمان گزار بر دو سوی را سوی داشته ام ، تا هر کرا قوتی هست یک جانب را رجحان دهد ، اما بر شرطی که بر لطایف من التفات نکند و انتخالی ننماید ، و لیکن در گمان من یقین است که جز من دیگر را این مجال محال است . بیت :

بروی تیغ من اے خصم تا برون نائی

که ناگهان سر ادبار خود قلم بینی

این همه که در قلم آمد توقیعات دیوان انشا بود ، اما موضوعات دیوان فکر که چه نقدها در خزانه واجب الوجود باقی داشته ام که همه اینجا وضع می شود ، واضح ار استعمال کند چنانست که در شرع صاحب مذهب او مصنف که وضع واضح را استعمال کند چنانست که در فقه فقیه ، چنانکه فقیه محتاج است به روایت در خصت صاحب مذهب شاعر به صنعت واضح ، پس شاعر عالم باشد و واضح صنعت مجتهد و منشی سخن مقتدی باشد و واضح مقتدا ، که اگر زندگان سواد که زندگان جاویدند چندین صنعت پخته را لقمه بگیرند ، ما ریزه چینان را چندین صلائی نعمت از کجا بودی . بیت :

مرا این لقمه کالدر دهانست

جوانمردی ز خوان دیگرانست

القصه هر چه قضیه تصنیف بود ، مقدمه در بالا محمول شد ، موضوع را باش و بین که چه نتیجه می زاید آن همه وضع می گویم که ملک منست و این کیفیت کم شنیده باشی و چون بعضی وصف ها چنانکه سرهای داستان در کتاب نظم و کتابه بر سر هر شعر هم بمثل آن در دیباچه تحفه الصغر کرده ام و ذکر تخلص نو که وضع منست و چندین صنعت دیگر هم که در دیباچه وسط الحیوة مذکور است تکرار نمی کنم ، مگر بعضی ایات که بضرورت برای بیان وضع مثنی خواهد افتاد .

اما موضوعات که خاصه درین دفتر است نه به اطلاق آنرا فرق شکستم که اینجا رقم کم اگر اصحاب دواوین بے معاملتی نکنند و اگر خط برای تو عرض میکنم موضوعات جفا بر صحیفه انصاف کشند. خود چون قلم سر نهاده ایم. اے خواجه عنایت کن و امضا فرمای. جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هِيَ كَائِنٌ.

۵ بیان صنعت های که موضوع بنده خسروست

یکه از وضع های بنده این صنعت است که ردیف المعنین نام دارد و نام داران سخن پیش ازین ردیف را همه به یک معنی بسنده کرده اند و پسند کرده بنده در ردیف نیز تصرفی بصرفه کرده که ردیف را معنی فرد نباشد، بلکه ایهاے خیزد نظم:

هرچه بر شه رسد نکو گردد
هرچه یابد زحق نکو یا بد
جهد چون کرگس تیرت کند سیمرخ را پر کم
پرد چون طوطی کلکت شود، طاؤس جاں پرور

پیش ازین عقد کنندگان اُمّهات قصائد را زاد الله طریقهم حامل موقوف چنان بوده است که در مصراع اولاً اراده معنی را موقوف می داشتند و مصراع فرود را حامل گردانیده که نتیجه معنی تمام از مصراع تهینه متولد می شد. چون از سخن سخن زاید، نطفه لفظی که از قلم کاتب در بطن کاغذ چکیده است و بر کمال بلاغت حمل شده اگرچه مادر طبع را به وقت وضع زحمتی بوده است، اما بین که چه ولد مرغوب و غریب در وجود آمده است، حامل موقوفی که جمله طبائع حامله تا این مدت از زادن مثل آن عقیم بوده اند و بعد ازین هم به نظری جمله محول شعراً حامل شوند و اهل تذکیر زه بنهند شکل بیت چنانست که هر مصراع حامل و موقوف با مصراع دیگر است با سوم مصراع و در چهارم مصراع معنی چنان موقوف داشته که نازاده سخن گوید. نظم

در حسن کسی ترا نماند الا خورشید که هر صبح برون آید تا
خدمت کند و پای تو بوسد اما بینی تو بسوی او چو پا بوسد تا

صنعت دیگر

در صنعت اشتقاق گویندگان پیش بیش از دو لفظ ترکیب نکرده اند، زیرا که ترتیب معنی زاید از دو لفظ تا غایت سه دشوار است. من بنده از آنجا که حدت طبع و برائی تیغ زبان من است قطعه تقطیع کرده ام، که زبان جواب آنجا علی النظم بریده است، ازین روی که در هر بیت مصراع آخر تمام از یک جنس لفظ بر سبیل صنعت اشتقاق و معنی بے تکلف ربط یافته است، چنانکه حرف زائد برای اسم در آن فعلی نمی تواند کرد. قطعه اینست:

اے که چون خنگ تو جولان در گرفت
کرد گردا گرد گردون گرد گرد
پس که خلق از تو به سر ما برد برد
برد برد برد بردا برد برد
چون دو ورد درد خصمت خورد، گفت
درد و درد درد دردا درد درد

صنعت دیگر

موشحی که در پاشان پیش جید جید سخن را بسته اند حرف تهجی بوده است، چنانکه الف در نقش سه حرف ست. بر سبیل تهجی یکم گرفته اند. بنده موشحی وضع کرده است که حرفی بر سبیل تجنیس از لفظی بیرون می آید، چنانکه از لفظ پیش شین درست سه حرفی، نه تهجی و از لفظ پس سین تمام، و از لفظ کلام لام کامل و از لفظ مجنون نون بے نقصان، و نام این صنعت موشح مشرح است. در صنعت موشح استادان سالف ایام نقشبندی که تا اکنون کرده اند، از لطف عمیم ایشان شربت وداد شراب نوشین ماست.

بنده آن را شرحی و کاری بهتر می کند. نه مخالف و ذمیم که هر کس روا و ناروا گوید بنشین و این موشحی را که از صمیم سینه من است، بین که از شعرای پیشین بارے چنین موشحی که حرفش درے است مکنون ندیده. خدای سلف سوالف را که در خاک رمیم گشته اند و تلخی دم واپسین از ایشان نرفته رحمتی کند.

۵

صنعت دیگر

بیت مستزاد را استادان ماضی چنان می آراستند که بیت بے مستزاد در نفس خویش تمام می بودے، چنانکه مستزاد اگر بودے و یا نه بودے معنی بیت موقوف آن نبودے و درین صورت مستزاد مهمل می نمود.

۱۰

اما بنده این صنعت مستزاد را حامل موقوف انگیزت، چنانکه بیت موقوف باشد و مستزاد حامل. تا ازین صورته نژاید ازو معنی بیرون نیاید، یعنی بیت بے مستزاد تمام نشود. دو بیت مستزاد این است.

تا خط معبر از رخت بیرون جست
از باده اشک خویش هر عاشق مست

۱۵

رخ گگون کرد

در جوی جال تو مگر آب نمائد
کان سبزه که زیر آب بودے پیوست

سر بیرون کرد

صنعت دیگر

و سخنوران متقدم را صنعتی هست که لب بولب نرسد، اما درین میدان جولان توسن طبع مجالی دارد که شعر صدیقی خانه به خانه جولان تواند نمود، اما بنده از فضل صانع بے کام و زبان صنعتی انگیزخته است تا بے کام و زبان

۲۰

سخن توان گفت و این رباعی که لبالب زبان معنی است و دروے هیچ زبانه را جای سخن نه بر سبیل تمثیل آورده است. رباعی:

موی به ما به بوی می بویا به بے او مویم موی ویم ماوا به
مائم و می و آن مه ما باما ما با مه ماوماه ما باما به

صنعت دیگر

۵

صنعت میا پیش ازین جمله به حساب جمل بودے، یا نوع دیگر به تصحیف و مقلوب اغلاقی می انگیزتند. چنانکه صریح معنی نبودے و معنی زاید کم بودے، و نام از معنی دشوار بیرون آمدے. اما هیچ کس درین صنعت چنان نام بیرون نبرد که مولانا بهاء الدین بخاری، زیرا که معنی انگیزت که نام گم شده سخن وران را روشن کرد. زبے معنی که مردم چشم پیش کرده برود و بر سر حرف برسد، و هیچ سر نیاید. بنده نیز پیروی میکرد تا یک روسے دیگر روی نمود. اگرچه طرز عامه سر آمده آن بزرگ از باریکی ها بسیار طراز دارد اما تکمه کلاه این ترک هم بسے می آرزد. طرز او آنست که بیت در نفس خود از روی ظاهر به معنی بر بسته تمام باشد، و ضمناً بر بعضی لفظ بر سبیل ایهام حرفی چند بیرون آید. نه نام دوستی بخیزد، چنانکه ابن رباعی (کذا) از آن اوست:

۱۵

مشک از سر زلف تو گرفتم بے شک
تا در خد بے خال تو یک مو دیدم

هرگاه که از مشک مشک برود میماند و از خد خال برود یعنی نقطه حد ماند و مو میان حد محمود شود و مشک بے شک یعنی میم مجرد اول آمده است، پس محمود بخیزد. بنده را مثل این معنی بسیار است، اما یکے از جهت نظر این است که:

رباعی

می گرد خط سبز تو می گردیدم
همی گفتم و می بشنیدم

از خط تو در میان مو ره دیدم
باریک نمود ، ره بگردانیدم

این هم بر مثل اول است . نام مه رو بردن می آید . این طرز استاد بود
اما طریقه که وضع بنده است آن است که بیتی به نفس خویش و یا در غزل
و یا صفت کسی و یا بمعنی دیگر تمام باشد ، و کسی را خیال نبرد در مدح
که در زیر این خیال دیگر است ، اما چون بکاوند و بعضی لفظ که پارسی است
عربی کنند یا عربی باشد پارسی کنند نامی بخیزد ، چنانکه صورت معنی ملتوی
نگردد . معاً باسم مخلص :

نام بت من که هست همچون زر ساو
گر دریای زر دهمت وزنه داو
شمشیر زبان روان کن اندر تیزی
پس بر سر دزد مغز را بین و بکاو

و مغز را اگر به زبان تازی بکنند "مخ" باشد و دزد را اگر به زبان تازی گویند
لص باشد . پس مخلص درست بخیزد . رباعی :

ای از قلم تو کرده نه چرخ کهن
پیدا به عجم چشمه شیرین سخن
تا نام تو روشن شود از سحر گری
آن چشمه که هست در عجم ماهی کن

ظاهر معنی این است که چشمه را ماهی کردن ساهری باشد ، اما معنی
از روئے معاً آن که عین چشمه و نون ماهی ، هرگاه در لفظ عجم عین را نون
کنند نجم شود این طریق خاص به بنده اختصاص دارد و خدای این معاً را از
تعمیه کور دلان بے انصاف نگاه دارد . آمین ، یا رب العالمین .

صنعت دیگر

تشبیهات نو بسیار است . این مجمل جمله را تحمل نتواند کرد ، اما دو سه نظیر

از برای یادکرد یاد کرد . یکی ساق را به ماهی سیدین که نظیر آن
این است .

ز انتظار سی سی تو صد چشم
بزیر هر مو دارم چو دام ماهی گیر

و دوم تشبیه مژه است به کژۀ معلق قصاب و نظیر اینست که بیت :
مژه های کژ دلاویزت کژۀ های دکان قصابیست

سوم تشبیه رفتار معشوقست به رفتار کبوتر که در نشاط باشد . پیش ازین
به رفتار کبک تشبیه کرده اند ، اما هم خود منصف باشند که کدام خوشتر ست ،
این بیت از برای نمودار نمونه کرده ام ، بیت :

ز چه خرامش آن ناز به عیاری
کبوتری نشسته آمد ست ، پنداری

صنعت دیگر

ایهامی وضع کردم که از یک وجه صورتی به عربی خوبست و کشاده و
بر بسته جال نماید و از یک جهت دیگر مقالی به فارسی مرتبط و مربوط در بیان آید
و پیش از من که شمسوار تیزی و پارسی ام باد پای سخن را کسی این ریاضت
نداده بود که به یک تگ هم در عرب رسد وهم در عجم . و حقیقت است که
کسی درین طریقت شروع نتواند کرد . و سخنور به فکر خون دل را آب کند .
تا یک سطر ازین بتواند نوشت . بنده خسرو درکارگاه کلک یک جزو ازین باریکها
بریافت اما چو آگهی گردان جزو منقش نگردد اگر نه هرکه دو کلمه را برهم
توانسته زد دلق خود را درین اکسون پیوند کرده .

شرح این رساله در ترسیل مکتوب است و به کیفیت تمام . در دیباچه این رساله
همانجا تحریر افتاده از آن سبب زیاده تعرضی نرفت تا سخن به تطویل نه انجامد
و این دو بیت از برای مثال آورده شد .

عربی و پارسی :

بہاری باد داری شاخ ناری رواداری کباری دُرت داری

ترجمہ :

گل من ہلاک شد در سرای من تیز شد آتش من روایت کردند
در سرای من بزرگان من کہ روشنائی من خیانت کرد در سرای من در آن سرای باش

پارسی :

بہاری باد داری شاخ ناری رواداری کہ بارے در تو داری

عربی و پارسی :

بہائی خان داری بابہاگن هوا داری و نادانی رهاگن

ترجمہ :

بہای من خیانت کرد در سرای من در آن سرا باشی
فروہ آمد در سرای من و ندا کرد مرا سرای خود را باش

صنعت دیگر

پیش ازین زبان شعرا کہ مشاطہ اشعار است در صنعت ایہام موی چنان شگافتہ
کہ دو باریکی حاصل شدے . بندہ بہ کلک تیز سر موی معنی را چنان بشگافت کہ
از یک موی ہفت باریکی حاصل شد . اگرچہ آن پران از طرف دو موی محاسن
بودہ اند . من گوشہ نمی گیرم ، اما طراری من بیشترے از آنست کہ از پی این
چہار و پنج موی زیادت برج در ماندہ ام انصاف کہ در شب مظلم سودائے ازین
موی نتواند شگافت .

این ہمہ کہ موی بہ موی بانگ دزدی کردہ ام دہلے زیر گلم بود ، اما
خلاصہ سخن این است کہ اگر پیش ازین صورت ایہام را بدو وجہ جلوہ کردندے ،
ہر کہ بدیدے متحیر گشتے . طبع خسرو ایہاسے وضع کرد موجہ تر از آئینہ ،
زیرا کہ در آئینہ از یک صورت یک خیال یش در نظر نیاید . اما این آئینہ ایست
کہ اگر یکے روی در روی نہی ہفت خیال درست و روشن روی نماید ، و این ایہام را

ایہام ذوی الوجوہ نام کردم . بینندہ می باید کہ گرد بیت نیکو بگردد ، و درین
باب اغلاقے باشد آن از کندی کلید خاطر او بود کہ ابواب برست بہ غایت
مغلق و محکم است ، و آنکہ درآمد و بیرون شد مصراع ہا را دریافتہ است . بروے
بہ غایت کشادہ است .

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند
گر تو اے شیر گران سر باز داری در شکار

از لفظ "باز داری" چہار معنی درست می خیزد و بر لفظ سر می
باید ستاد

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند
گر تو اے شیر گران سر باز داری در شکار

یعنی باز را در شکار داری

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند
گر تو اے شیر گران سر باز داری در شکار

یعنی کشادہ داری باز را

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند
گر تو اے شیر گران سر باز داری در شکار

یعنی اگرچہ باز داریش از شکار

اما از مجموع لفظ 'سر باز داری' . سہ معنی دیگر می خیزد و بر لفظ گران می
باید ستاد .

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند
گر تو اے شیر گران سر ، باز داری در شکار

یعنی سر بازندہ داری باز را مراد از سر باختن باز دلاوری اوست .

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند
گر تو اے شیر گران سر باز داری در شکار

یعنی اگر سر باز در شکار داری نظم

باز سر باز تو با سیمرخ سر بازی کند

گر تو اے شیر گران سر باز داری در شکار

یعنی باز را سر کشاده داری. مراد سر کشادن باز آموختگی اوست که

نیاموخته را سر در کلاه دارند. نظیر دیگر:

پیل تن شاهی و بسیار ست مارا بر سریر

زین مرنج اے ابر و باغ از گویمت بسیار بار

از لفظ "بسیار بار" هفت معنی درست می خیزد:

تو پیل تنی ازین مرنج که گویمت بسیار بار. یعنی گرانی تو بسیار گویم.

تو پادشهی ازین مرنج که گویمت بسیار بار یعنی بار دادن تو بسیار گویم. اے ابر

ازین مرنج که گویمت بسیار بار. یعنی بسیار بارنده گویم. اے ابر ازین مرنج که

گویمت بسیار بار یعنی بگویم که بسیار که بگویم؟ اے باغ ازین مرنج که

گویمت بسیار بار یعنی بسیار ثمر. ازین مرنج که ترا بسیار بار بگویم، یعنی بسیار

نیکو کار گویم. ازین مرنج که ترا پیل تن و پادشاه بسیار گویم یعنی بارها.

صنعت دیگر

باز به تصحیف غریب صفحه فصاحت را بیاراستم. در اوایل لفظ مصحف

کردند، چنانکه هر دو معنی به پارسی یا به عربی در تصحیف آمده و آن را

برسر صفحه که بنگاشتند نیز پنداشتند، مگر در مقامات حمیدی نیم سطر

ورای آمده است و مولانا بهاء الدین بخاری نیز همین مقدار حکایت بنوشت که

خُدِیْتَنی مَاتَجِد که به پارسی مصحف چنان باشد که خدِیْتَنی مَاتَجِد. این

لطیفه را لطیف طبعان مجالس و محافل ساخته اند، تا بنده را نیز درین داعیه افتاد

و باعث این بیت مصحف که یک طرف همه عبارت عربی و دوم طرف جمله

قراست فارسیست در قلم آمد.

عربی: تو آری مرد نیکی تحت داری

و آنت بر دهم جانی و ساهی

ترجمه:

نهان شدند بے ایشان جوانان من زیر سرای من

و تو بر دیگران ایشان گناه گاری و خطا کار

پارسی:

تو آری مرد نیکی بخت داری

و آنت بر دهم خانی و شاهی

رساله دیگر به تصحیف نوشته شده است که هر دو طرف به پارسی عرض

عرضی است، اما به حکم آنکه استادان فرقی میان تصحیف و تجنیس خط نوشته اند

که تجنیس خط را هر دو روی رویت مدح باشد و تصحیف البته یک جانب مدح

است و جنبه دیگر به هجو نیز می کشد. این نیز در ترسیل است. ازان جمله

یک بیت پارسی و یک بیت عربی این جا آورده شد. شاید که خداوندان کرم درین

صحیفه به صفح نظر فرمایند. عربی:

حَبِیْبُنَا بِدَايِهِ مَخْدُومٌ مَوْقَرُ الْعِزَّةِ فِي الْاَيَّامِ

ایضاً:

حَبِیْبُنَا بِدَايِهِ مَخْدُومٌ مَوْقَرُ الْغِرَّةِ فِي الْاَيَّامِ

پارسی:

خانه خلقی و به حلم گهی به علو هست گیر در کونت

خایه خلقی و به حلم گهی بغلو هست گیر در کونت

نظیر دیگر

از ایهامی دیگر بر بسته کرده ام که یک طرف همه هندوی می افتد و جانب

دیگر پارسی می خیزد.

آئی آئی هان بیاری آئی ماری ماری براه موری مائی

حاصل در پارسی و عربی چون ثبات بود بیانی کرده شد، تا اهل این کار را تفنن بنده یقین گردد که من درین مراحل زاد و راحله برده ام و ازین کتب فراوان مراحل شده. اگر در عربی بنا بر قصور تحصیل تقصیر رفته است، بینایان دانند که در پارسی عذر آن چگونه خواسته ام.

قطعه

تازی سوار ارچه نیم در پارسی دام هنر
روم و خراسان هم خوش ستار در عرب نبود گذر
آنکه ته دریا نگر بسیار خاک اندر گهر
ز انصاف اگر داری نظر خذ ما صفا دَع ما کدر

بعضی اهل نمایان اهل مزاج که به بلای بلاد گرفتارند بر ما گرفت آن آرند که فلان جز فارس میدان فارسی نیست و در عبارت عربی چندان علوی و غلوی ندارد و جواب آن خزان دهان بسته جوو آب است. می خواستم که سکوت را شعار خود سازم که جواب احمقان خاموشی است. اما خنکی سخن ایشان نگذاشت که پوست شان بیرون کنده بیگذارم. جواب این است که من با پارسی گویان شیراز و گوا شیر و شیرین سخنان سمرقند و قندهار تلخی ندارم، اما سخن راست اگرچه تلخ باشد بیاید گفت، که الْحَقُّ مُرٌّ در همه خطه هندوستان سواد اعظم دهلی است و مناره او ستون آسمان و کتابه آن مناره ارم ذات الیماد التي لم یخلق مثلها فی البلاد تخت گاه چندین سایمان مکان بوده که اگر باد هر روز درین شهر یک ماه راه تا بامداد رود و یک شبانگاه تا بامداد در شهر دیگر باشد و شبانگاه در شهر دیگر غدوها شهر و رواجها شهر.

زهری دریابارے که به بزرگی خویش در عالم نمی گنجد، درین از شعر عربی و پارسی چندانند که از عروض عرب تا بحور چین نباشند، اما چون آنچه در شعر

عربی به استادی مخصوص اند در خیال انگیزی آئین های عرب دارند و در همه داب ادب واقف بلکه در شعر عربی چنانند که اگر متنبی زنده بودے تیغ محرابی زبان ایشان را بجای سیف الدوله مسعود خود ساختے و ابیوردی دفتر خود را همچو اوراق گل پاره پاره کردے.

یکم از آنها بر جیس فلک منزلت شهاب الملت والدین که شهاب ما فلک از آتش او صد بار دیوان خود را سوخته است که اگر آن سلیمان مالک سخن را عزیمت جمع کردن دیوان بودے ابن جی را جان از تن رفته در تن حاضر گردانیدے و امرء القیس چون قیس مجنون گشتے. هر شعر بلند شهاب آسمانی است پر کواکب و خلق دیوانه او. بعضی شیاطین انس سمع می نهند و استراق می کنند. از سرقه ایشان خدای نگاه دارد؛ حَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِیمٍ إِلَّا مَنْ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مُبِینٌ

و دیگر بحر تحریر فضل کبیرالدین محمد، محمد عراقی، کلاه پوشے که موج دریا باچندان پنا کناره زبده ایست از قباحه تبهر او. زهری گوهر تاجی که عامه مشتری باچندان سرآمدگی تکمه ایست از کلاه آن سرے. هان اے جادودان عرب به بندگی و استادی او اعتراف کند. اِنَّهٗ لَکَبِیْرٌ کَمُ الَّذِیْ عَلَّمْکُمُ السِّحْرَ. در مصر جامع دهلی سحره عرب بسیارند. هر بار که ید بیضاء این دو همدست بدیدندے. روی در روی یک دیگر آوردندے قَالُوا اِنْ هٰذَا مِنْ لَسِحْرِ اَنْ یُرِیْدُنِ یُخْرِجَا کُمْ مِنْ اَرْضِکُمْ لَسِحْرِهٖمَا دیگر مبارزان ممالک حماست فضل که بر مرکب تیزی سوارند، که اگر حد تیزی زبان هر یکی در قلم آرم قصه دراز شود و اغرض باز بمانم. الغرض پایه ایشان بلند است و مرا آنجا ها سخن نرسد. ماند هر که از شعرای پارسی تمام زبانست نه نیم کله، حال است نه ماضی، معروف است نه مجهول، اگر از شعرای پارسی و عربی دعوی پیش آرد، اینک حجت قاطعه زبان بران من بنده بدین تیغ گوشتین قباله دعوی را تمام حک

کنم که اگر در نخلستانِ عرب ولادت نیافته ام که رُوحُ القدس در گوشِ مریم
حامله طبع من به گاه جنبشِ قلم فرو خواند که وَهَزَى إِلَيْكَ بِجُدْعِ النَّخْلَةِ
تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا خداوند جان بخش هم در هندوستان به دمِ مسیحی
نیابتِ رُوحِ الله بخشیده است ، تا استعارتِ این حالت در حق من درست می آید ،
اِنِّي عَبْدُ اللَّهِ اَتَانِي الْكِتَابُ ۝

۵

قطعه

گر آب خورد ترا سوی چاه زمزم برد
مرا بخانه نشسته رسید زمزم تو
تراست گر دمِ عیسی^۴ است در دهان مارا
نصیبِ زندگئی هست نیز از دم تو

۱۰

اگرچه چون یراع را سر نگون کنم در خواندن و نوشتن عاری بود . اما عاری
بودنش نگذاشتم که عارِ بزرگ باشد و در کارِ لفظ و معنی به مقدار آنکه عاری
نباشم و عاریت و غارت نکم ، رنجی برده ام در سبعیات . و از آنجا که سبعیات
من است پنجه در زده ام ، و از ذوالرّمه سر رشته دریافته و از مجنون سلسله جنبانیده و
از باریک بافیهای حریری نیز برهنه نیم . شعرِ عربی هم بلخیانه در دیگ سودا
توانم پخت . اما چون چاشنی من از طریقِ پارسی بوده است و غلطیدن من هم
در آن امواجِ طبیعت من از آبِ حوضِ سلطانت . هرگز از دجله بغداد نجسم و از
رودِ نیل نجهم که نباید لغزیدنی باشد ، و میدانم که طبع در روانی چنان هست
که به اندک جنبش بسیار وادیِ عرب را در تواند رسید .

۱۵

اما چون از عمر یک چهل در شمار آمد و اسمها طبايع از جمله طفولیت
بیرون آوردند ، و آن زمان ایامِ فطامِ شیرخوار گيست . اگر در بلاغت صورت
دیو بازی داد رجولیت است . هنوز چند خوابِ پریشان تواند دید . بیت :

۲۰

رو بشو دست ز شعر ارچه بود آبِ حیات
شرع را باش که از شرع توان یافت نجات

اگر بر عارتِ عمر اعتدای بودی بروانی روایت نیز مجلدی مخاد گردانیده شدی .
اما هم به نموداری پنج و ده بیتِ مبتدیانه و پارسیانه بسنده شد . نمودار اینست .

ذَابَ الْفَوَادُ وَسَالَ مِنْ عَيْنِ الدَّمِ وَحَكَ الْمَدَامِيعُ كُلَّمَا آتَا أَكْتَمَ
أَقَا نَيْتَ عُمْرِي يَا نِهَائِيَّةَ مُنَيِّي حَانَ الزَّمَانُ وَ لِلْمُنْيَةِ اسْقَمَ
وَإِذَا بَحْتُ لَدَى الْوَرَا كَرَبَ الْنَوَايَ تَبْكِي الْأَحِبَّةَ وَالْأَعَادِي تَرْحَمَ
يَا عَاذِلَ الْعُشَّاقِ وَ عِنِي بَاكِيًا إِنَّ السُّكُونَ عَلَى الْمُحِبِّ مُحَرَّمٌ
مَنْ بَاتَ مِثْلِي فَهُوَ يَذَرِي حَالَتِي طُولُ اللَّيَالِي كَيْفَ بَاتَ مَتِيْمٌ
يَا صَاحِ لَا تُطْعِنَا عَلَيْنَا لِلْهَوَى هَذَا مِنَ الرَّحْمَنِ حُكْمٌ مُحْكَمٌ
لَا تَشْرِبَنَّ مُدَامَ وَدِّ خَرَا يَدِ قَدْ دَقَّتْهُ أَرَى الصَّبَايِتِ عَلَقَمَ
مَا جَاءَ صَحْبِي وَلَ رَا حَلُوا مِنْ بَيْنِنَا جَاءَ الْبَهَارُ وَقَدْ تَبَسَّمَ جَرُّ جَمِ

۵

۱۰

حقیقت اینست که این طریق را نیک نمی دانم . اما از برای آنکه نیک ندانم ،
این چند بیت که ثبت افتاد چون معذرت خود کرده ام ، شاید که دانایان معذور
دارند ، و بر نادانی من ببخشانید و هر چه بر من خواهند گرفت بر خود گیرند .
بیت :

ترک هندوستانم ، من هندوئی گویم جواب

۱۵

شکرِ مصری ندارم کز عرب گویم سخن

جزوے چند نظمِ هندوئی نیز نذرِ دوستان کرده شده است . اینجا به ذکرِ
بس کرده ام و نظر بر نظیرِ نداشت که لفظِ هندوئی در پارسی لطیف آوردن
چندان لطفی ندارد مگر به ضرورت ، آنجا که ضرورت بوده است آورده شد . بیت :

چو من طوطیِ هندیم راست پرسی

۲۰

ز من هندوئی پرس تا نغز گویم

ذکرِ ترتیب سه دیوان

پیش ازین از پادشاهان سخن کسی را سه دیوان نبود ، مگر مرا که خسرو

ممالک کلامم. مسعود سعد سلمان را اگرچه هست، اما این سه دیوان در سه عبارتست عربی و پارسی و هندوئی. در پارسی مجرد کسی سخن را بر سه قسم نکرد جزمن که درین کار قسام عادلیم. ع :

قسمت چو چنین بود چه تدبیر کنم

۵ صرافان معانی دانند که در درج خزائن سخن چه صرفه عجب انگیزخته ام. سهم اول تیر کودکانست که از جنب خطا و صواب بیرون پریده است و هرچه نثر بود به چشم باریک بینی راست کرده ام و از آتش دل قاب کشیده و به نام تحفه الصغر نشان کرده تا هرچه یک انداز است هم درین کیش سپری شود تا صاحب غرض برمن که نشانه من صنف فقید استهدف شده ام تیر سپری نژد و

۱۵ بحیره دوم وسط الحیوة است و آن مأ الحیوة است که از عین عنفوان شباب چون سیاهی قلم از درون پر خون قطره قطره چکیده است و از آن چندین بحرهای لبالب شده و من که در تراشیدن صنعت دستیار پور نجارم سفینه ساخته که هم برکتف ما زیبد تا هرکرا برین معبر گذرے باشد رخت حیات به آسانی به کران تواند برد و اگر از آشنای شعر دور بود روش بحر را هم بدین سفینه پیش معلم پخته درست تواند کرد و اگر خود متعطش باشد، آب خوشی تواند خورد. بیت :

آب خوش گر خواهی اے تشنه به دریای من آی
زانکه از دریای عالم کس نخوردست آب خوش،

۲۰ اما سفینه آخر بحرست زاخر و محیطی است پر از سلسبیل و کوثر. بهشته بے قصور و هر بیت از آن بیت معمور بوستانے که هر گل از اوراق آن سر دفتر ایوردیست و هر سبزه درو از نجوم انوری و رقم تقویم بوریحان بدری است به غرة الکمال آراسته، بلکه آفتاب است با هزار مطلع روشن خاسته.

قطعه

بخ بخ اے غره میمون که ز نور
شرق تا غرب جهان را بگرفت
آن جهان نیز گرفتن می خواست
که ادب جست و عنان را بگرفت

۵

آن همه بالا و فرو که گفته شد لاف بے پایاست یعنی لاست و مارا از راه صدق غرض از پرداخت سه دیوان آنست که آنچه حشو اول است همه در دفتر قدیم به استیفا رسد و چون رقم صغر برسر آنست اگر سهو و خطائے رفته باشد اصحاب دواوین، جایزه اغراض دریغ ندارند و آنچه شترگر به مستی و شیرگیری شباب است آنرا نیز رنگی داده شد، تا اوساط مردم را صید کنم، اما از مکابره گرگان کهن می ترسم که در بند بزرگیری باشند. از شیرانے که بوی آهو دریابند اگر آهو گیرند، باکے نیست، زیرا که این سواد تمام پر از آهو ست. انگشت بر آهو نهادن چنان باشد که بر روی پرز خالی نهادن. غلام شیردلانے ام که از سلسله انصاف جنبد و درین معنی غریب چون سگان غریب دشمنی نکنند. بیت :

۱۵

اگر مردمی نیست اے گرگ جنگی
مکن بارے آن چشمها را پلنگی

۲۰ و آنچه نزدیک من مغز سخن است که بدان چرب زبانی می کنم و از استخوان سینه به چندین گداز بیرون کشیده، اینک برین صحن که خطاب غرة الکمال دارد فرو ریخته ام. از پالوده خام تحفه الصغر و لقمه ترکی جوش وسط الحیوة بجهت آن جدا کرده ام که چاشنی گیران دقایق را در مذاق مذوق نماید و در نواله استخوانے و در زیر دندان سنگ ریزه نیاید که هر که این زیربارا فرو بالا کند تا آب ریز این نقش گردد، یعنی هر سه که هر یک حلاوت

دیگر دارد در هم آمیزد. آن قلیه خوار را از برای این باخیانه دشنام هرویانه از زبان قایل لایق باشد.

گفتار در ذکر سرگذشت حال خویش و پیوستن به ملوک و سلاطین و مشهور شدن

۵ حمد وافر و ثنای اوفر و آفرین فراوان آفریننده را که چندین عوارف عرفان در حق من ناسپاس ناحق شناس ارزانی داشت و در بهترین صفتی از صفات انسان که آن را نطق می گویند بخشه تمام بخشید. زهی کمال قدرت ربانی که از شکسته زبانی چون من زبان دانه را در سخن آورد. پدرم سیف شمسی که نور پیشانی او تیغ آفتاب بود و به صف شکنی اشتها یافته. بیت:

جهان به قوت او می گرفت التمش

که بر کشید خدایش به قبضه قدرت

عجب سیفی که با چندین صفت گوهر پاکش چنان بوده که هرگز سقطی از زبان او بیرون نیامده. ترک در خواب فرشته باشد او در بیداری فرشته بود. از بالا آمده آنچنان فرشته را جز در خواب نتوان دید. صفت ملکی را در طاعت چنان ملکه کرده که در حور سیه چشم چشم سرخ نکرد. هم از طریق دنیا امیر بود، هم از جانب عقبی صاحب ولایت. با آنکه اُمی بود، همه همتش بر آن منحصر بود که من به حاصل تحصیل کنم. در آب و گل من این همه کاشته های او است که بر می دهد. الهی چون مرغزار دنیا را بدروود کرد در گلزار آخرتش ورود باد. آری اَلدُّنْيَا مَرْزَعَةُ الْآخِرَةِ. از بس که شهید شهادت در مذاق او بغایت شیرین بود جان شیرین هم بر سر آن شربت کرد و آب حیات بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ نوش فرمود. نوشش باد. بیت:

سیف از سرم برفت و دل من دو نیم ماند

دریای من روان شد و در یتیم ماند

من بنده در آن ایام هشت ساله بودم. اما به چهارگانی ثابت ثابتهای هشتم فلک را پایمال می کردم، تاپای در نهم نهادم در آن صغری سن که دندان می افتاد سخن می گفتم و گوهر از دهانم می ریخت. چون ابروی که من قطره اویم از سرم برفت یتیم ماندم. جدم گرد آورد و در سلک خدمت خود منسلک گردانید. بخت من بود که جدم بر سر من بود. آن جد نبود بلکه دولتی بود، صاحب دولتی چون چتر سلطان سپاه دولت، عماد الملک چهارم پایه تخت اگر نشان سلطانی نداشت باره سلطان نشانی داشت. از فراخ دستی همه مملکت هندوستان را در مشت خود در آورده در پرده کار تخت همه او می کرد، اما از برای مصلحت را که مفسدان مفسدت نکنند خود را به شغل عارضی مشغول می داشت. زهی راوت عارض که در کار آرائی مملکت هند همه تن رای بود، چنانکه اگر خواستی رای را بگر دانی یار کرده. صد و سیزده سال عمر یافت. هفتاد سال عارض ممالک بود. زهی راوت عارض عرض دیر بقا که صد هزار جوهر را پیش او بقای نبود بلکه چندین جوهر را ریسبان در گلو کرده بود و در سلک سفته گوشان خویش در آورده دویست بنده ترک و دو هزار هندو و هزار سوار را در ظل ظلیل علم عالی هر سال چندان کلاه و قبا می داد که برهنگی جمله یکه قبایان عالم پوشیده می ماند. هر بار که آن عارض ابر سپاه بر مسلمانان باران رحمت عام باریده از بس که بارشش عام بود، کفره هندهم به همه ابواب فتح با به چشم می داشتند. برایشان نیز می بارید، لیکن تیر و سنان فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُسْتَطَرٌّ. و اگر صفت خوردنیش کنم، خود گوشه کندوریش با دامن قیامت پیوسته است. آن قدر در همه سبزه زار زمین ترب نباشد که هر زمان از خانه آن ولی نعمت بے برگ را برگ تنبول می رسید. آن همه نان دمی مونس تربت او باد.

۴ من یتیم را آن کریم در کنف پرورش می پرورد تا پرور شدم. بیست ساله بودم که آن بزرگ صد و سیزده ساله شد، و در بهشت که هزار ساله راه در میان بود به یک نفس برسید. زهی قادر قدیمی که در دم زدنی هزار ساله راه چشم پیش کرده برده بودش.

بیت : تو هم آنجا رسی بلی بے پای
دیده یک دم بیند و باز کشای

بعد ازان تعلق به فتراک دولت خان معظم کشلیخان به عرف چھجو کردم ،
و ازان دست آویز عاقلانه با عنان فلک دوال بازی آغاز نهادم . حالی که بدو لاحق
۵ شدم ، الحق که آن علاقه مرا عاقله صحبت او گردانید . به قدر دو سال قصیده
چند حالی که حولی دیگران توان گفت پیش کش آن بساط انبساط کردم . پیوسته
بوستان مجلس آن سرو کشیده بار جارا به نسیم سوسن زبان خویش تازه می داشتم ،
تا روزی شاهزاده خورد بغراخان بزرگی فرمود و در خانه خان معظم کشلیخان
که ابن عم او بود مہان آمد پنہان ترے و بدان سبب که از عشرت ایشان
۱۰ مدام دور به سلطان می رسید ، از حرفا خلوتی چند در برابر و از ندماً شمس الدین
دبیر و قاضی اثیر بر اثر در آن قران سعدین و اجتماع نیرین ثریاوار مجتمع بود .

من که عطاردم شرفی داشتم و ازان طرف آن دوگانه یگانه نوبت
سخن به پنجگانه کرده و ازین طرف من بنده در هر چهارگانی کوس هزارگانه سخن
چنان می زدم که ایشان را نوبت نمی دادم ، چنانکه از دبدبه طرفین آن هر دو
۱۵ نوبت زن سنجر غلام و هم بندگان نوبتی را گوش باز می شد . دو ابر دریا بار
حاضر و سخنوران چون صدف دهن کشاده چندان بیاریدند که هر چه در روی
زمین بود تر کردند . زہے زر فشانی که نرگس بینندگان از خیال دینار برقانی بود
و از بار زر دامن ها چون دامن گل صد پاره می شد . از بس که حلوای سختم
بغراخان را به مذاق افتاد ازان نواله هائے که در خور پادشاهان باشد یکے طبق
۲۰ پر از تنکھ سفید جغراقی فرمود تا پیش من آوردند که این تتاج بغراخانی است
وجه مطبخ خویش کن . مرا ازان دقیقه پخته که از نقره خام نباتی تر بود درم
خریده بازار بندگی گردانید . خان ما در مزاج بغایت غیور بود اثر تغیر در بشره
او ظاهر گشت . من بنده دریافتم و از هر درے در آمدم جانب خود ره نداد .
چند روزی بگذشت ، گذشته ها هنوز از خاطرش نگذشته بود . خواست که مرا

نشانه بلا سازد و سهم زند . خیال آن سهم در دلم بگذشت ، دروغم خسته
شد ، چون تیر بچشم و خله کردم و بر عزم خدمت ملوک سامانی راه سامانه پیش گرفتم .
محمود سلطان خود بنده سامانیان بود . چندین آزادی های بنده تقریر کردند که
شاهزاده را بنده بنده ساختند . در حال بنده را پیش بردند و کار خود پیش ازان
پیش رفته بود . بنده به ندیمی خاص مخصوص گشتم ، و بر قاعده خدمت قیام نمودم .
۵ روز بروز کار من براوج می شد . ناگاه اعلام اعلی از دارالملک دہلی بے دارادار
به سمت لکهنوق عزم جزم کرد ، و با دریائے از شمشیر زمین قطع کنان سوی دریای
مشرق روان شد . شاهزاده مستعدی نصرت می شد که مستعدی برسید . در زمان
بر حکم مستعدی اعلی به استعداد بے اعداد ، به حضرت جمہانبائی بانی جہان پیوست .
مدت یک سال راه می بریدم ، هنوز راه را مقطع نبود . حاصل ازان سوی لکهنوق
۱۰ صد و پنجاه کرہ کہ آن می بریدم کرہ نبود ، جبر بود بے کرہ و جز تا جالہ
و تملیت پالان از پشت ستوران فرود نیامد . زمینے پر از هندوان گاو مزاج پشت
به جالہ و تملیت آورده و از پشتی آن زمین پای گیر کمر جنگ رویا روی بر بسته
زیرا کہ خلایع بود کہ اگر پرندہ در آن خلایع افتادے ، چون مگس در جلاب
گرفتار بماندے . آب سیاه و گل تیرہ کہ گویند ہمان است . القصہ قصہ دراز است
۱۵ و باز سخن را مجال پرواز نہ . خلاصہ چاشنی آنکہ طغول را پر کم کردند و
شاهزادہ کہ به دعا و زاری در حضرت خیرالناصرین می گفت وَأَجْعَلْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا به اقطاع لکهنوق چتر لعل چنان بلند شد کہ فرق
فرقد سای او به پردہ اطلس برسید . ملک شمس الدین دبیر و قاضی اثیر خواستند کہ
به لباساتم دامن گیری کنند ، اما فراق عزیزانم کہ دامن گیر بود ضرورت یوسف وار
از آن چاہ زنبیل سوی مصر جامع روان گشتم و در سایہ عَلم ظل الہی در شہر
پیوستم . ہم دران شہور خان بزرگ کہ قان ملک از فتح دمریلہ در رسید ، و آوازہ
رسیدگی سختم برو رسید خواست از میوہ پختہ سختم بر رسد ، خانہ پختہ چند آنچه به بود پیش
بردم ، و به مجلس خانہ خاص قبول افتاد و به شرف تشریف و صلہ موصول گشتم . کمر
بندگی بر میان بر بستم و کلاہ ندیمی بر سر نهادم . پنج سال دیگر پنج آب مولتان را از

بحور لطائف خانی آب دادم ، تا ناگاه از حکم محکم حکیم آن اختر شرف را با مریخ
نخس مقابل افتاد ، و وقت زوال رسیده بود که کوکبه منحوس مریخیان در رسید .
بوقت غروب آفتاب مشرق از گردش چرخ فروشد . جهان پر دلان سهم خورده
افتاده بودند ، و طبق زمین پر از کاسه های شکسته شده و اجل خود را در آن
میان کامه کجانه کوزه کجا ساخته . آسمان خاک می خورد و آفتاب طشت خون
فرو می برد . بیت :

چگونه شرح توان داد آن قیامت را
کز آن قزع ملک الموت خواست زهار

در آن کانون بلا مرا نیز رشته کافران گلوگیر شد ، اما چون خدای رشته
عمر دراز داده بود ، خلاص یاقم و آن شه ره بلارا لا زدم ، و به تماشای قبه الاسلام
آمد و زیر قدم مادر بهشتی شدم . او را خود حالی حالی که چشم ها بر من افتاد
دو جوی شیرش از اشفاق روان شد . بیت :

بهشت زیر قدمهای مادرست مدام
دو جوی شیر روان بین از و نشان بهشت

چندگاه بدیدار عزیز مادر و عزیزان دیگر در قلعه مومن پور به عرف
پتیالی بر لب آب گنگ روزگار خوش کناره می کردم . درین میان ناگاه سلطان
عادل غیاث الدین طبل رحیل فرو کوفت . و علم دولت معزی بر سر آفتاب سایه
گسترده .

بنده را طلب فرمود . در آن ایام ملک نظام الدین داد بک عاقله ملک و
علاقه تخت بود و به سببی از من خاکی پر غبار . گفتم نباید که عقيله انگیزد ،
احتراز حرز خویش ساختم و در سایه ابر دست حاتم خان پناه جستم ، و از آن کف
دریا موج چندان کشتی زریا قتم که اگر آنرا بادبان هبائ مشوراً نکشادم و یا
آنکه لنگر کردم هم زادگان من توانستند که عمری رو به آب به کران برند .
یک چندی کلاه ندیمی را در خدمت او بر سر کردم ، تا ناگاه مجلس نظامی

به بوستان فردوسی جای خوش کرد . در حال به مناده کیتبادی معزی شدم ،
و تقریب تمام حاصل گشت ، حاصل چون دور دور او بود ، روز و شب با معاش ملوک
به معاشرت مشغول بودی . ناگاه ساقی دور شربتش چشاند که از آن شراب چشم
باز نکرده قرة العین او شمس الدین بر سریر پادشاهی طلوع فرمود و الحق شایسته
خان والا که در پیروزی آسمان بود به پشتیبانی او را در کنار گرفت . بنده خسرو
به عطاردی آن آسمان پیروزی کمر جوزا بر میان چست کرد و ندیم با حضرت باء
عزت فیروز شاهی گشت . از سرسبزی بخت بنده رایت پیروژه فیروز شاهی به چتر
سیاه بدل گشت و از کرم ذوالجلال جل جلاله سریر سلطنت را به قدم رفعت
پایه بلند گردانید و آوازه خطبه جلال جلالی را از منبر نه پایه فلک بگذرانید .
عالمی را در ظل ظلیل مظهر عدالت سایه پرورد امن و امان ساخت . الهی آن سایه رحمت
خویش را از میه روئی آفتاب قیامت در پناه داری . بنده خسرو اگر چه همه وقت
استناد به مسند پشتیبانان ملک داشته است و همیشه همنشین شاهان و هم زانوی شاه زادگان
بوده ، اما براوج ناموری بر کشیده تربیت و مرحمت این پادشاه رحیم است و کریم
که اعلم السلاطین است و از پادشاهان متقدم و متاخر کسی ازین نوع سخندان
نبود و نبود . سخن در دانش شعر است ، چنانچه حقیقت سخن بنده است به حقیقت
هم بدانست و هم به اندازه استحقاق عاطفت مبذول فرمود . از کمال نوالی که در حق
اهل کمال خصوصاً در حق من ناقص ارزانی داشت اگر وصف کم در مبالغت شعر
نگنجد . فلک را که دشمن کاملان است از غایت تحیر دوران آورد . خواست که
در غلطد اما هم بر کرم او تکیه کرد ، آنگاه پای راست توانست نهاد . بیت :

از بخشش و بخشایش آن شاه به مجلس
عالم همه رو تازه چو نوروز جلالی است

مراد ازین قصه مشروح که تا محشر مشرح خواهد ماند آنکه سخن بنده که
در بارگاه پادشاهان بر آسمان بانگ بر زده است دهلیزی نیست که پس پرده گویند .
اینک مردانه پرده از پیش برداشتم تا هر زن و شره که با من درین پرده بانگ

دزدی کند از جنبش سخن که چون باد روان ست ستر از روی او بر گیرم .
بیت :

بعهد من هر آنکس کو بر آرد گردن دعوی
نه از تیغ زبان هه هه که از کفشش زخم گردن

۵ اگرچه در چشم نابینایان نقش اشعار عارے دارد ، اما اشعار کاتب از اشعار
شعراً عاریست که جز ممدوح محمود را که در سلک مادحان او بوده ام محمت
نکرده ام و این ممدوح پادشاه بوده است و یا پادشاه زاده که بنابر اخلاص خدمت
به تخلص او التفات نموده ام یا بزرگے را که ممدوح خورده دان بزرگ داشت
فرموده است و بنده را به نظم در تحریر آزادیهای او اشارت ارزانی داشت ، آن تحریر
۱۰ را به ربقة رقیب سر در آورده ام ، و از غسل بے نعل خود به قدر سر مگس در
قدح مدح او ریخته ، چنانکه بسبب حرف معنوی ضمیر من اسم مرفوع او
به تأیید متصل گشته است ، بے آنکه اسم صله در میان آید ، اگر فراخور همت
معلّا مع لامن خدمتی کرده است و خدمتی پیش آورده ، اگرچه هزار تنگه بقی
بوده است بهای کاغذ شکر پیچ شعر پیش نبوده است که قبول افتاده است و از
۱۵ ثمن ابیات باها که در دکان سواد بے بها است بکلی برخاسته شده . بیت :

یک بیت را زمن نتواند خرید کس
زیرا که کس بهشت برین را بها نکرد

چندین تشبیب غریب که درین کتاب غرایب مکتوب است و چندان
تشبیه عجیب که درین کتابه عجائب مکنون است تعمیه گران بے دیده در نظر
۲۰ نخواهند آورد و همانجا که عین عیب است دیده در آن خواهند نهاد . هر آینه هر
لفظی که مرتب باشد چون کسی که قلب خواند مبتل شود و هر نظم و نثری
که لطیف تر بود چون بے انصافی به مؤاخذه مأخوذ گرداند ، البته در دل مستمع
آثرا ذلّی پیدا گردد . این را مثل راست گفته اند که بهانه جوئے را بهانه کم
نیاید .

بسیار کلغند باشد اُورا در شعرها هوسے غالب و غالی افتد و قوت تصنیفش
ناقص و قاصر . خود را به مؤاخذه و تخطئه در میان طائفه سخنوران خلط کند ، تا اُورا
از ایشان داند ، چون در بینی نام او بسفاهت بر آید نه بفصاحت . هر خرے که
ازین طویله است آن نعل شکن جودریغ را هم به تازیانه سفاهت بیاید ادب کرد ،
زیرا که سخن او چون بانگ خر است که اُورا همچون اوئے جواب گوید ،
چنانکه در چراخور خران اگر یکے در بانگ آید همه دربانگ آیند . مردمی این باشد
که اگر خرے نعره ناهنگام زند ، اُورا هم به خرے دیگر حواله کنند ، اما
اگر ناظمی مدعی به معارضه عرض هنرے کند و از کمال نقصان و از افزونی کاهش
سخنم را در زبان گیرد و انگشت بر حرف من نهید و سخن چینی کند ، در معنی
صورت این حال و حجت این مقال مقولے معتول در خاطر می گردد ، و آن اینست
۱۰ که آن حال از سه حالت بیرون نباشد ، یا سخن او به از سخن من است یا برابر و
یا کم . بیش ازین نیست که اگر مصنفات او به از تصنیفات من است خود چون
به منصفان رسد محقق است که همان قلم ایشان حرف کاتب را قلم نسخ خواهد
کشید و تمیز را حج و مرجوح همانجا پیدا خواهد شد . اُورا از زبان خود دل من
رنجه نباید داشت و اگر کلام او مساوی کلام من است خود هر هنر و عیبی که
۱۵ کسی در گفتار من بیابد در گفتار او بیابد ، پس مخدرات پرده دل مرا درین
صورت خال عیب نهادن بر وجه نباشد و اگر درین معنی که بالا رفت از من فروتر
است ، هرچه گوید بحالش باید کرد . دم آن بیچاره از خوردن غصه تا به لب رسیده
است و شکمش آماس گرفته که اگر باد درونه خود بیرون ندهد ، از پری بترقد
و بمیرد .

قطعه

در کمال من آنکه نقصان کرد
هست نقصان حال ابتر او
بد نگویند نظم خسرو را
گوید آنکو بداست گوهر او

که اگر بد بدی کجا رفتی
شرق نا غرب گفته تر او
گر خطا مصطلح شود بمثل
نبود نام نیک در خور او
در صوابم کسی چه عیب کند
کز عرب تا خطاست کشور او
دیگرے گر به گفت و گو چو من است
گفت او گو برون رو از در او
هر که او سوی آسان بلند
خاک انداخت خاک بر سر او

۵

۱۰

نیکو آنست که هر بدو نیکے که از جنس متولات است بر صحائف روزگار
منقش و منقح بخواهد ماند که اگر در حیات کاتب جز مشتمی مرده دلان دست تحسین
از آستین انصاف بیرون نیارند، آیندگانے که بعد از رفتن ما آیند چون بدین سواد
کحلی چشم روشن کنند. یقین است که درین صحیفه به نظر انصاف ببینند و چون
گوینده در پرده باشد از برای دوستی روی نگاه باید داشت و نه بسبب دشمنی
پشت به انصاف باید داد. آنچه از صدق حال بود در حال بگویند. هرچه در آن
حال اصناف انصاف اتفاق کردند به اجاع جماعت هان باشد. بیت:

اگر نیکوست، خود از طعن مشت قرطبان رستم
وگر خود بد بود، مهجور ماندم وز جهان رستم

در صورتی که اول سورة شعراً را آدم^۴ خوانده باشد بین که از دور او
تا حلقه خلقت ما چندان اصحاب کلام بوده اند. هر یک در شأن خویش آیت
می دانست که مگر کلام را ختم من خواهم کرد. و چون دور او بگذشت،
چنان فراموش گشت که پیش هیچ کس حرفی از صحیفه او یاد نماند، زیرا که
چون لطفی زاید نداشت، قبول قلوب نیافت. بسیار گویندگان بسیار گوی که همه

۲۰

نقد عمر در دارالضرب سخن صرف کرده باشند و چنان خامل و خامد که کسی
ایشان را نداند که موجوداند یا معدوم. پس معلوم شد که معتبر اتفاق و اجاع
جمیع خلایق است نه عناد و عنديات رأی خویش که اگر جمله تیغ زنان تازی
که به جهان مشهورند چون امروء القیس و ذوالرّمه و متنبی و معری بشمرند
بیست نیست، و اگر نظر به پارسیان کنی هم برین قیاس توان کرد. بنگر که
هر یک ازین شهسواران مضار ضائر چند ضرب و طعن کین ورن ذوالیزن چشیده اند
تا این ملک ابدی را خطبه بلند کرده که اگر هر سوارے سلسله سوادے توانسته
جنبانید و درین دربار باریافتی و کلید انصاف خود بر دست خود برده. همه کس
خود را کعب زهیر او زهری ساخته.

قطعه

۱۰

اگر تحسین شعر خویشتن بردست خویشته
همه کس خویشتن را عنصری و انوری داند
ولے غواص از دریا گهر بیرون کشد اما
چو وقت قیمت آید، قیمت آن جوهری داند

غالباً خاصیت شعر آنست که هر که نظم روان در قید تصنیف تواند آورد
و از دقیقه های سخن اندکے تواند بیخت، خود را از جمله پخته کاران داند و
گویندگان دیگر را لا زند و مستثنی نداند، الا خود را. به بد گوئی نیکوگویان
زبان دراز کند و با آنکه بداند که کثر می گوید، البته به راستی راستان
رضاندهد و در جان با پندار و دل نا بیدار آن خفته را چو این مقدار تصور نباشد
که هر که عمداً خود را احوال سازد در عاقبت احوال احوال شود. این همه
کوری ها از آنجا می افتد که غبار نقار و کاویدن با یکدیگر میان این طائفه
بنیادی است و هر جا که کاو کاو و غبار در میان آمد ضرورت نظر مردمی را
نورے نماند و چون مردمی و انصاف از میان رفع شد ضرورت نظر بر عیب یش
از آن افتد که بر هنر. حیران بے انصافانیم که عیب بستن دیگرے که از ایشان

۲۰

دور تر است می بینند و عیب ایشان که با ایشان است در آن کور می شوند .

قطعه

نظر چه صرف کنی بیبده به عیب کسان
تو نیزداری عیب و کسان نظر دارند
همان نظر بخود انداز و عیب خود را بین
که تا ز تو نظر عیب جمله بردارند
چو عیب خویش بدانی و گرچه نسپیش
همان شناختن عیب خود هنر دارند
یکه هنر نگرند از میان پانصد عیب
جاعتی که ز عیب و هنر خبر دارند
دریغ و وای کسان که از هزار هنر
نظر بسوی یک عیب مختصر دارند

و باز بعضی مجهولان به ستم معروف از آنها اند که در هر بازار می سخن
فروشی کنند و پیش خریداران بیجا به ذکر می هم نیرزند و چون نقد قلب
ایشان را به سنگ معیان عیار می نباشد و سکه ثابت نگردد و صحیفه مزخرفات
ایشان را که به تذهیب بجهت تزیین لوح می ملحق کرده باشند مبصران پیش نظر نیارند
و در طبله بطلان مهجور و مدفون بماند از اشتعال آتش تغییر زبانها بیرون کشند،
بلکه از برای جوشانیدن اهل عصر چون شعله آتش همه تن زبان شوند و به زبان
جهان سوز به زبانیان دوزخ سخن گویند و هر جا که می رسند از گرمی داغی
بر دل می نهند که امروز به فی قلم دود از اوراق فلان بر آوردم و دوش
از آب غزل تخته سواد جهان را بشستم بدین موازنه خواهند که خود را وزنی
نهند و هم ترازوی منجیدگان دقائق شوند و از میزان این مصداق بجهت خبر که
ترازواست دو پاه ازین سو آهن آن سوز
گرقم یافت آهن وزن زر قیمت کجا یابد

این قطعه در شأن آن معذوران معذرت است :

چونکه بستایند کامل را بزرگان سخن
ناقص و گم نام از رشک و حسد مجنون زید
خود کند آغاز مدح خود که از گفتار من
آن فلان در آب میرد و آن فلان در خون زید
و ه که آن بیچاره را خود خلق نستاید اگر
خویش را او نیز نستاید ، پس آخر چون زید

اما بعد از آنکه گردش سپهر هلال برآمده را چون به مرور ایام بعد از کاشی
افزون خیال انگیزی انگشت نمای جهان گردانید ، از آنجا که رفعت آسمانی یار
اوست هر چند روز برمی آید ، برآمد او پیشتر و منزلت او بیشتر می شود و
در آفاق روشن تر و روشناس تر می گردد تا از دقیقه غره به درجه کمال رسد و
کامل شهر گردد و انوار او همه عالم را فراگیرد و به عالم گیری به آفتاب
مقابل شود و سواد او چنان فروغ لطافت یابد که روز روشن توان خواند . در
اول برآمد که هنوز هلال باشد ، برآمدگان دیگر چون انجم انجم می سازند و
یکه چون پروین می خندد و می گوید که اگر آن کاهنده بدرجه من رسد ،
شرف او باشد و دیگر می چون زهره زخمه می آرد و دیگر می چون عقرب نیش
می زند تا آنروز که کمالیت او بر همه جهانیان چون روز روشن گردد و آن
ماه چهارده زر دوازده ماهی خود را به عیار کامل چون درست مغربی بیرون دهد
و انجم اجتماع تاریک اختران را دندان کند گردد و جمله روشن اندک نور را
پوشد پس دم هیچ کاذب در آن آئینه صبح صفا گیرا نیاید . بیت :

در شب چارده چون جلوه مه بیش بود

خنده پروین بر انجم خویش بود

نه نه که چشمه خورشید را تهمت ماهی نهادن از ماهیت آب سخن
برکران باشد . روشن درونی که از هر مطلع او آفتاب منیر طالع گردد او را به

هلال ناقص تشبیه کردن از کمال نباشد. نسبت کردن به ماه ناقصان دزد مزاج را در خور بود، زیرا که روشن ماه آنست که یک ماه تمام شب روی کند و نور آفتاب می دزدد تا یک شب خود را کامل می سازد و پیش تاریک نوران و جاهت خویش روشن می گرداند و هر چند صبح کاذب به دمدمه تزویر دمش می دهد. جلوه بیشتر می کند و می گوید که من امروز مقابل آفتابم. آنکه روی او و اینک روی من، تا ناگاه صبح صادق در گوشه های آفتاب بدمد. آفتاب بروی برآید و روی در روی او آرد و گرم شود. در زمان گونه او بگردد و آن همه کوکبه او بشکند، و از غایت بے تابی سر بیفکند و در زمین فرو رود. اکنون مثل ناقصان دزد مزاج همین حکم دارد که از شب روی سواد دیگران روشنائی گرد می آرند و خود را میان جماعت خمول و خمود بدرآند جائی می سازند. ناگاه صادق چون صبح نور دزدیده ایشان را در می یابد که از پرتو آفتاب دولت کسی است که از غایت تافتگی تاریکی شان می آرد.

نظم

زهره چندان بود ستاره نواز که دف مه برون نیارد ساز
ماه چندان شود سپهر آرای که ز خورشید صفر باشد جای
چون زند خنده آفتاب بلند گم شود پیش ماه پنهان خند

اما سخنوران کامل را تشبیه به آفتاب روشن تر می آید، زیرا که چنانکه آفتاب همه وقت کامل است و عین الکمال نقصان را در عین الکمال او نظری نه و انفکاک ضو از وی تا صبح قیامت محال و او بر همه کس نور باشد و نور او از غیره نباشد. تمثال سخنوران که در دور خویش یگانه باشند هم برین مثال است که آفاق در آفاق انارت دانائی و انارت روشنائی ایشان تا روز نشور نشر است و انکشاف آن نور از انکشاف دور دور و همه عالم از فیضان بے نقصان ایشان مستنیر و ایشان بدولت خویش منیر - بیت:

کسی را که زین گونه تالے بود نه ماهی بود کافتالے بود

چندین حلوای دمیده انفاس و کسه پخت دماغ که از دیگ سودا به کفگیر قلم بیرون آورده ام، از برای آراست که تهی دیدگان معانی را چشم پرشود و از نون دوات و الف کلک ناله درست بخته گردد تا وجع جوع و فاقه جهل ایشان را اشباعی باشد. این لذت اگر کسی را برسد افسوس نیست، اما افسوس از آن کسی است که بدین لذت نرسد، بلکه این نعمت از هیچ کس دریغ نیست، اما از هیچ کس دریغ است. بیت:

لقمه ز آن من خورند و هم مرا گویند بد
ای مسلمانان فغان زین جمله کافرنعمتان

هر شکر قلم که درین کاغذ ریخته ام از فی قلم من است و غسل دیگران از نخل که بر نخل مومین من غوغای زنبور می آرند و چون خانه شهدش صد هزار سوراخ می کنند غسل من بیرون می آرند و هم پیش من می فروشند، و من شکرانه این نعمت در روی ایشان از شکر شیرین تر می گویم. آری، لئن شکرتم لأزیدنکم.

قطعه

کاس مالا مال معنی نیست شان کارند پیش
میهمانشان رفته و بر ریش شان خندیده گر
ور بقدر پای مورے شهدشان هست زمن است
خرمگس گر انگین آرد برون، دزدیده گیر

هر سخن نیکو که از آن من شنوند از آن خود می گویند و هر بدی که می گویند از آن من می گویند و همان گفت بد ایشان گواهی می دهد بر نیکو گفت من. بیت:

تَبَاحُ الْكَلْبِ يَشْهَدُ لَيْلَ بَدْرٍ عَلَى أَنَّ الْكَمَالَ لِجَرِيمِ بَدْرٍ

فریاد ازین کتبه زبانان نیم گله که زبان تصنیف ایشان در گله به تیغ کل لسانی بریده است. در استغراق های من به بهانه آشنائی در آیند و دزدی آشکارا می کنند و

در سفینه رخنه می افکند و ایشان غرق می شوند. سفینه بر آب خود می آرند بلکه سفینه های سوداگران این محور را غصب می کنند یا خد کُلَّ سَفِينَةٍ غَضَبًا - گوهر مرا پیش من بر می چینند و من از ایشان مهره نمی چیم، زیرا که می دانم که این لالی بزرگ است و در دهان ایشان نخواهد گنجید. بیت:

دزدمن اند جمله داند کس که داند کاند کف گدایان گوهر نهان نماند

از تاریخ سنه خمس و ثمانین و ستایه که سی و چهار ساله بودم تا غایت شهر سنه ثلث و تسعین و ستایه که چهل ساله شدم هر نقدی که محرر این دیوان را جمع آمده بود هم درین دفتر ثبت افتاد و بعد ازین هرچه جمع آید هم درین کارخانه خرج شود، انشا الله تعالی.

درین دیوان انشا که طغرای بی مثال دارد اگرچه بیشتر توقیعت کالبدی گشت، اما هر یک را منشور جاودانی توانی خواند، چون به استصواب بزرگانی است که عبارت از ادای اوصاف ایشان قاصر است. بر حکم آن منشور ولایت سخن که هم سیفی است و هم قلمی تا روز حساب اقطاع من است. بیت:

مرست تا به قیامت ولایت معنی که کلک من به سر تازیانه داد مرا

بزرگانی که من گدا این خرده چندرا از دریوزه درهای ایشان یافته ام و هم در نظر ایشان سره کرده، اعتقاد بنده این است که اگر در زمان ما ناقدان اند ایشانند و ایشانند که این نقدرا نیکو شناسند و هر ناقدی که ایشان را شناسد نقدوی را در بازار سخن رواجی نباشد و از انجام که قلب سره ایشان است جمله قلب های عالم را در یک نظر سره کنند و سره کرده ایشان را هیچ کس قلب نتواند زد و قلب کرده ایشان را هیچ کس سکه ثابت نتواند کرد.

یکی از آنها مولانا شهاب الحق و الدین، آن شهاب ثاقب که در لطافت طبع آتش پاره ایست و در دل شب روشن روش او از انوار غیب خبر آرد و صد هزار انجمن را گرم دارد تا جهانی ازو مقتبس گردد. اِنِّیْ اَنْسَسْتُ نَارًا مَّا تُبْکِیْکُمْ مِنْهَا یَخْبِرُ اَوْ اَتِیْکُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لِّعَلَّکُمْ تَصْطَلُوْنَ و دوم قاضی سراج المله

که نور سراج امتی از زبان او به طاق فلک سرکشیده است و بروج سارا روشن گردانیده او را سراج نتوان گفت، بلکه قمر منیر توان خواند. تَبَارَکَ الَّذِیْ جَعَلَ فِی السَّمَاءِ بُرُوجًا وَ جَعَلَ فِیْهَا سِرَاجًا وَ قَمَرًا مُنِیرًا نور الله قبره و رضی الله عنه و ایبه سوم برادر تاج الدین زاهد که میان پادشاهان سخن آن سرآمده را فرق مسلم است. اگر اخوان موافق آن یوسف لقارا هزار جان بها کنند، هم چنان باشد که یوسف را به فده درم قلب خریده باشند.

و شَرُّهُ یَشَمَنِ بِخُسِیْ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةً وَ کَالُوْا فِیْهِ مِنَ الذَّاهِدِیْنَ. چهارم برادر علاءالدین علی شاه نَزَلَ اَنْتَقَابَ الْکُیْلِ بِسَنِّ السَّمَاءِ وَ عَدَبِی لِقَبْرِ عَلِی السَّمَاءِ بِالْعُلَاةِ دوستی موافق و واقف که نه روی من نگه دارد و نه پشت به انصاف کند از آنجا که راستی قلم او است در صحیفه من کذاب جز رقم راستی نکند.

زهی علی که صدق زیانش از خلق محمدی حکایت میکند جَعَلْنَ لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلَیًّا بین که ید قدرت خدای در راستای من چه ابادی مبسوط گردانید که لقب یمین اعتضار بخشیده و این چنین اعضاء را که بلا دست انگشت شمرده اند نام بردم در شمار اصحاب یمین در آورد تا در دستگاه سخن بازوی من باشند من نیز از ایات حیات جناب خویش ایشا نرا که می گفتند که ما اصحاب یمین برمایید مَا اَصْحَابُ الْیَمِیْنِ فِی سِدْرِ مَخْضُودٍ وَ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ میزبان شدیم و از سواد چون بوستان و غزل چون آب روان به تماشاء وَ ظِلِّ مَمْدُودٍ وَ مَاءِ مَسْکُوبٍ دعوت شان کردم. بعد ازین از سیوه دل خویش که بی انقطاع است صلا می

منع و فَا کَیْفَ کَثِیْرَةٌ لَا مَقْطُوعِیْهِ وَلَا مَمْنُوعِیْهِ در همه عالم چنان دروهم و بساط سخن را چنان به آسان بگستردم که جهانیان را معلم گردد که نقش فرش مرفوعه در بهشت چگونه است و نادانان بدانند که منشی مصنوعات را در ضایر چه انشاهاست و معنی اِنَا اَنْشَاءُ نَا هُنَّ اِنْشَاءُ چه باشد و آنچه فردا از ابرار و

اتراب من اصحاب یمین را وعده است که وَجَعَلْنَا هُنَّ اَبْكَارًا عَرَبًا اُتْرَابًا
لَا صِحَابَ الْيَمِينِ اصحاب یمین را همین جا مبرهن گردد .

بنگربه بیاض و رقم چند نکویست
گوی که مگر نامه اصحاب یمین است

۵ بدان مقدار که حد دانش من است اگر دانایستم دانا شناس هستم این چند
هسیب را که در عقد حساب آوردم عقیده دارم که در دانش عربی و پارسی چنانند
که در عرب و پارس امثال این امثال نیابند - و درد ادب انصاف چنانکه انصاف
توان داد رحم الله من انصف درین مسأوده چون نور نظر این بینایان یافته است چشم
دارم که بے دیدگانرا جای گورکاو نباشد - زیرا که این مبصران از باریک بینی
۱۰ سر موی فرو گذاشت نکرده اند

ز آرایش زلف آن نکوروی
نگذاشته ام فرود یک موی

شبه و خطائے که در دل ایشان بگذشته است بربنده بگزارانیده اند و از سر آن
گذشته به اصلاح نه پیوسته است

لطعه

۱۵ آن سبیدی در میان شعر من دانی که چیست
ره شدست از بس که معینها خرامان رفته اند
دوستان از آنجا که ذیل عاطفت گستره اند
ز استین خاشاک و خس را ازین ره من رفته اند
نیست باک از عالمی دشمن شود ز اقبال دوست
۲۰ کافچه دشمن خواست گفتن دوستانم گفته اند

هر مواخذه که دشمن خواهد گفت چون دوست بجا می آورده است و بقدر
امکان در صحت و صواب کوشیده واجب کند که هیچ وجودی را ازین موجود

اشاع ممکن نگردد و اگر جای رمزی یا خیالی به نقصان مواخذه ماخوذ مانده
باشد و پوشیده گذشته جائے که چندین جوهر آفتاب تاب روز افزون لامح و
لایح بود ماه یکشنبه هم در نه گنجد و جوهریان پرمایه دران نظر نکند اما اگر
خس یا خسیس از چندین درر همان شبه را عیب خواهد کرد آن بیچاره را معذور
داشتم که هر کس از کالا آن کشاید که دربار دارد .

نظم

۵ فی المثل کناس اگر در کوئے عطاران رود
کار با گلخن بود اورا نه بامشک و عبیر
جعل گر سوئے باغ آید ببوید
مگر سر کین گو باغبانان
۱۰ حَقَّ الْعِنَادُ فِي رَوْضَاتِ مَنْ عَطَّرَ
و قد يطير غراب الروص للحيف

خداوندا آن لعلخه تیر و ناله اذقرا از دماغ کنده مشتی بوی جعلی گوی
که بربر سرکوی استنجای هندوهی گردیده اند و بدان بوی دماغ شان گنده
شده . نگاه داری که قدرنداند افغانی را ریزه دادند بخورد و گفت بوی مارانست
۱۵ مارا با حادث پلید مزاج که هر یک حدیثی است حدیث نیست و سلام هم
خیرباد و بیت :

صحبت گنده شان جز ز پئی صحبت نیست
به نشین سفله چو این شرم ز پیشم برخاست

۲۰ اما معذرت احرار که درین خط به نظر آزادی خواهنددید - چنانکه از بندگان
توقع باشد بندگی کم . بیت :

انصاف سخن بستدم و داد هنر داد
انصاف دهم گر توز انصاف دهی یاد

بند خسرو که درین بازار پر سودا بازارگان کم مایه است - قدری متاع

قلب که در خریطه داشت رحل کشاد و چنانکه رسم خدیدار گیری باشد - زنگی را
حور و ظلمتی را نور نام کرده - شاید که مقومات این متاع و مقیمان این ضیاع چنانچه
دانند و توانند دلال مرا دلال لطف شوند - در فروختنی در محل دریغ ندارند و بیع
را فرو و بالا نکنند که عیب باشد. من خود قیمت کالای خویش می دادم - کالایش
کساد دارد. اما چون کالا کشادم و خود را در بار کردم عاقلان نیست باید که
بربستهارا چون در کشاد نیاندازند با هزار پیش آینده نه به استهزا هرچه نیکش است
از آن خود گیرند و هر چه بدست از من بگیرند من سودای هر حرفی ازین کتاب
از خون سویدا سواد کرده ام - اگر مشکست اینست و اگر جگر همین.

آن را که شمه از شاهه اخلاق هست از برای پرده پوشی عطار کم بضاعت
این مشک تعویذ خواهد شد. و بر بازوی اعتقاد عقد کرده آن سوزنده که در بند
داغ نهادن است برگرد جگر برخواید آمد من نیز آن داغ برای دل او قبول خواهم
کرد و هر داغی که بر اوراق من است بر دل ابتر او نهاد چنانکه هزار حیل اش
خوش آید اما دامن که دانا نادانی نکند و نادان هرچه کند از دانی نباشد پس
امید باشد که از همسران سربسری توان جست بیت:

اے کز سر چهل در غبارے باما

داری سر آنکه سرور آری باما

هر هنرے که من درین کتاب کردم به شما بخشیدم هر عیبی که شما خواهید
کرد به من بخشید - هرچه درین سلک گزیده است از شما چیده ام و هم بر شما می افشانم
أَخَذْنَا مِنْكُمْ وَ نَشَرْنَا عَلَيْكُمْ خاتون خطا بیارند که از حریر و قصب من پرده
پوشیده رفته - پاک چشمان را شرط پرده پوشی آن باشد که برهنه نکنند. بیت:

سهر خویان همه انصاف و وفا و کرم است

هر کرا این نبود جمله حرام ست بدو

بسیار خواستم که در خلوت من صمت نجا جای گیرم. اما جاع آن نبود زیرا که
گاه زبانیه تکلموا حتی تعرفوا درونه را اشتعال می داد و گاه تلیس المرء مخبوء فی طی

لسانیه لافی طیلسانیه پرده بر من می درید. آشنایان می گفتند که رازکو از دوازده ماهی غیبت.
دل سنگین را بنوک قلم بگلود و بیرون ترادد تا مردمان بدانند که شراب روحانی
باشد و اضرِبْ بَعْصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ
أَنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ. از هیبت دور باش لا یفلح الساجر.

بارها خواستم که این خانه خام را از دست بیندازم. هر بار که با خود گفتم
أَلْقِ مَا فِی یمینک غرور فآلِقِ السَّحْرَةَ سَجْدًا فریتی در سرم افکند که باز ریش پیش کرده
به ترصیعات اشعار در ماندم اگر موسی مؤمن از ریش فرعون دور کرد. من
می خواستم زبان خویش را موسی وقت سازم و آن همه رستخیز درهم پیچیده را
پاک کنم، وَأَحْلِلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُوا قَوْلِي. بیت:

اے پیک سپهر از تو همیشه به تگ و تاب

دریاب مرا تا نگذشت از سر من آب

افسوس و هزار افسوس که بدین افسوس چند مزور کو دریغ و هزار دریغ که
بدین دروغ چند نموه افساس مسیح نفیس را به پایان آوردم و عمر عزیز را بسر
رسانیدم و از شعر حاصلی که در مشت دارم مشت بادت. و دانی که از باد جز
خاک در مشت نیاید بسیار درین سواد مشت در تاریکی زدم. اکنون اگر خواهم که
دست شویم از باد دست نتوان شست.

آن همه هوای دل بود که سخن نام کردم. هر نفس باده در پروت افگندم
و نتوانستم که این شعار زنج را به محاسن یو آری سواتیکم و ریشاً بیوشم. گرفتم
که سخن از روانی باد است، آخر چند توان پرانید. قبول کردم که دفتر
اوراق گل است، آخر چند توان خندانید. آدمی اگرچه نامی ترین شگوفه خاک
است، وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ، درین پنج روزه عمر سهل باشد
که جز ثمره بر نتوان گرفت، خاصه که ایام بهار حیاتش همه ضایع و برباد رفت.

یک گل نشگفت ازین گلستان ما را

افسوس که روزگار ضایع کردیم

چندین فکر که درین کفر و زندقه صرف شده ، بایستی که درکار با بسته
یعنی در عالم وحدانیت و وجدانیت مصروف شدی . ما برای آن آفریده شده ایم
که در بندگی او باشیم ، نه در بند خود وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ،
و در فضای قضای یَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ به نه سواری قلم از صحن آتش
مَأْوَاهُمُ النَّارُ نتوان گریخت و نتوان جست . درین مقام دوپای از دو حرف لا
باید . بیت :

برو اگر بتوان سرباز و پای بیار

فردای قیامت که هر یک را فردا حاضر آرند وَكَلَّهْمُ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا
من بد روز که امروز کار فردا نکرده ام ، اگر از حضرت فردانیت فردا هست و
عمل مرا بر حکم الْأَعْمَالِ بِالنَّيِّنَاتِ باز پرسند به اثبات نادرست ثوابها ، و به
نیات پست توبه ها روشن شود که درین مظالم انوار چه ظلمتها یار من باشد ،
رَبَّنَا ظَلَمْنَاهَا أَنْفُسَنَا . خسروا ، تا چند مرده را در تابوت توان گردانید که این
دل است . هیچ وقت آن نباید که این جیفه را بر بستر فی قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ بیالوده
است . در فراموش خانه دُعِ نَفْسِكَ کور ز ایم ، و ازین و باسرای آئینما تَكُونُوا
يُذَرِّكُمْ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ، به براق فَيَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ اِحْرَامِ حَرْفِ
مَنْ تَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ بر بندیم و بجانب کعبه مَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا عزم جزم
کنیم و در بارجای اَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمَنِينَ کمر خدمت ایّاک تَعْبُدُ وَایّاک نُسْتَعِينُ
بر میان همت استوار گردانیم ، مگر در پیش گاهِ فِی مَقْعَدِ عِنْدَ مَلِیکٍ مُّقْتَدِرٍ
اقتدا یابیم . بیت :

کس به تو از خویش نداند رسید

تا تو نخواهی که تواند رسید ؟

اگر آدمی بیچاره بداند که این صندوق استخوانی را برای چه تحف و نوادر
ساخته اند ، هرگز از خس و خاشاک دنیاش مملوش نگرداند ، بیت :

حقه عاج اگر در کف طفلان افتد

لعبشان چون همه خاکست بخاک انبارند

خاک بر سر مردم که چندین جواهر او امر و نواهی که آسان تاب آن ندارد
در او امانت نهاده اند ، و او آنرا گم کرده دنبال خرمهره حیوانیت می دود ،
إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَ
حَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا .

سر من خاک راه طالبع که شب و روز خاک خود را می یزد تا گوهر گم شده
آدمیت را دریابد که آن سر رشته بجای دیگر می کشد ، مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ
رَبَّهُ . بیت :

خاک می یزم به امن چون کم گم کرده ام

در میان خاک ، در آبدار خویش را

حکایت

پادشاه خوب گوهر مفلس را در قیمتی بخشید . مفلس که از بهر آبگینه
صد هزار قطرات از دیده آز دیده ببارید ، هرگز آنچنان در به چشمش در نیامده بود .
حالی که آن تحفه در دستش افتاد مشت پر و دل شاد به طرف خانه روان شد . یک
لحظه از سلک صحبت خودش جدا نکرد و پیوسته چون آبله بر کف دست کرده
داشته . روزی در رسته بازار می گذشت ، ناگاه از روزگار بد
آسیبی بدان مسکین رسید . در خاک افتاد و ناپیدا شد . سر رشته تمالک از
دستش برفت و از پای درآمد ، چنانکه مهره های پشتش نیز در خاک گم شد .
زمانی که جوهر عقل را باز یافت ، خاک به دامن بیختن گرفت .

بیت: هر چند که خاک را بیزی اے دوست
از خاک همان خاک شود حاصل تو

نمازِ شام درون و بیرون غبار آلوده در خانه رفت. روزِ دیگر که لعلِ آفتاب از خاک برآمد، آن خاکی باز آمد و به خاک بیزی خویش مشغول شد. چند روزی هم برین گونه خاک شوری می نمود و بارانِ نیسانی از دیده می ریخت. دانه که در زمین افکنده بود، سر بر نمی کرد. تا روزی ابرِ دشت بر سر او سایه افکند. نظرش بران خاکی افتاد. غبارهای او را بدید آب در چشمش بگشت. آن ابرِ دریا در کف از مهر در گداز آمد. قطرات از مژه هایش چکیدن گرفت. گوهری چون قطره آب خوشتر از آن در خوشاب که در خاک گم شده بود بر دست مفلس نهاد. عارفی حاضر بود روی به مفلس آورد و گفت که این ثمره صدق طلب تست، نه عطیه معطی. بیت:

تو بجز بارِ چیزِ که حدِ همت تست
بو که معطی به قیاسِ کرم خویش دهد

۱۵ اکنون ما که گوهرِ اصلی در خاکِ طبیعتِ خود گم کرده ایم، اگر بیایم و نیایم کم از آنکه بارِ دستِ طلب از دامنِ امید کوتاه نکنیم. باشد که ازین چرزه کشاید که لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ. درین سرچشمه اگر قطره جوئی جوئی یابی، اما بجوئی تا یابی، مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَ جَدَّ وَ جَدَّ. براین آستان اگر در کوئی به اصحابِ صفا رسی، اما در کوب باش تا برسی، مَنْ قَرَعَ بَابًا وَ بَحَّ وَ بَحَّ. کدام رونده درین مقامات پایِ راست نهاد که صاحبِ قدم نگشت. کدام نشنیده درین مقام از سرِ کشیزه برخاست که مالکِ دینار نشد و الَّذِينَ جَاهَدُوا فِيمَا لَنَاهَدُ يَنْتَهُمُ سُبُلَنَا. حکیمی که کُنُوزِ عرش از رُمُوزِ تو ذره انده، وَبَسَّعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ و اے علیمی که بجزورِ عالم از علومِ تو قطره و الله بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطٌ.

در آن مقام که غلغلِ زنجیرِ جهنم از گلویِ عاصیان گوش های عالم را گران گرداند، کرا محل که بے دستوری تو شفیع تواند شد مَنْ ذَ الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ. در آن حال که فراقِ فَرِيقُ فِي الْجَنَّةِ وَ فَرِيقُ فِي السَّعِيرِ بیدا آید، کرا محل محل که بے اذن نواند گفت، لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَ قَالَ صَوَابًا. هر نادانی که می کم می دانم که می دانی، وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۵ در حقِ منِ باطل که به هیچ شفاعتی نمی ارم، کرمِ خود را شفیع گردان و به امداد شفیع کریم شفاعتی لِأَهْلِ الْكِبَايِرِ مِنْ أَمْتِي بخش. پادشاه، هر چه نوشتم، نامه خود را سیه. نامه شوی صد هزار چون من سیه کار یک قطره از دریای رحمت تو بس باشد هر که روی به آفتابِ دنیا آرد، سیه روی گردو. من سیه روی که از سببِ آفتابِ دنیا زرد رویم درین سواد مانده است چون روی به آفتابِ رأفت تو ۱۰ آوردم، سپید رویم گردان، تا در میان سپید رویان قَائِدُ الْغُرَا الْمُحَجَّلِينَ يدِ بیضا نمایم. امیدم دارم که ازین ظلمت بازم رهانی و به نور معرفتم برسانی، أَلَسْتُ وَلِيَّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ. هر خطی که درین صحیفه معا نوشتم، سلسله سعیر از درِ دوزخ جنبانیدم، هر دمی که در پختن این سواد زدم، شعله از سعیر افروختم.

۱۵

پادشاه موزیم زنهار
وَقَمْنَا رَبَّنَا عَذَابَ النَّارِ

گفته ها را از من پرس که جواب نتوانم گفت. کرده ها بر من مشمر که حساب نتوانم داد. بیت:

۲۰

عنایت کن براین مسکینِ عاصی
الهِمَّ يَوْمَ يُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي

دستگیرا، در چاه زندانِ دنیا عاصی مانده ام به جبل الله المتین دست آویزم بچش. عذر پذیرا بر روشِ فساد به فراخ گمی عادت کرده ام، در سَبِيلِ الرَّشَادِ اعادتم

فرمای من پریشان حال را جمیع معیت ان الله مع الذین اتقوا میسر گردان
بشریت من نامردم را به بشارت فبشره بضمیر و أجر کریم مبشر فرست فرست .
چون هدایت ایمان بخشیده بخشیده را باز سدن رسم چون تو بخشیده نیست . پس
بر من نابخشوده ببخشی و این بخش بازستان . رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا
وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ . اگر خطا کارے از تو فراموش کرد
بر خطا کاری وے مگیر ، رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا إِنْ نَسِينَا
إِنَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِيبٌ وَلَهُوَ نَاخْوَانده ، بر در تو ، عَالِمُ السِّرِّ وَالْخَفِيَّاتِ ،
که خوانده همه عالمی وَاذْعُو اللَّهَ مُخْلِصِينَ آمِد ، به رحمت در پذیر ، وَارْحَمْنَا أَنْتَ
مَوْلَانَا .

۱۰ بار خدایا درین بار نامه کذب بسیار با کلام صدق تو گستاخی نموده ام ،
و می دانم که نادانی کرده ام . اے علامے که بر کلام کامل تو نقصان روا نیست
که این نقصان کامل را اگر گناهست از من ناقض عفو کن ، و اگر عیاذاً بالله
درین گفتار من کذاب حرفے به خلاف کلام الله یا لفظے از دائرة مهدی بیرون
رفته است ، و یا تقدیر که بخواهد رفت ختم همه سخن برین می کنم که :

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ



مکتبہ دیوبند
مہرون گنج گیت پھندو روڈ پشاور

ملکوت اسلام
کتاب خانہ اسلامیہ

و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته
 و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته
 و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته
 و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته

و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته
 و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته
 و ای من بختیاری که در این عالم
 بهشت من نامیده و به بهشت پیوسته



مکتب دیوبند
 بیرون گنج گیت بهند و دود پشاور



1000